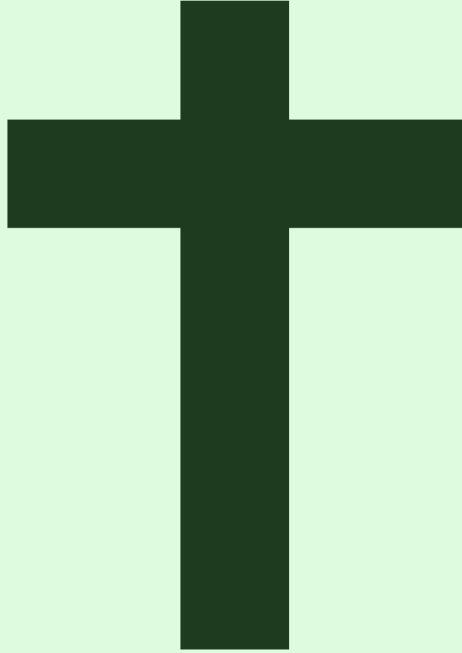


# Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk



The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the  
Djangu language of Australia

## **Dhuwa Dhanu'mi Mäk**

### **The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhanu'mi dialect of the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhanu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhanu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021  
5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0

## Contents

Mäk . . . . .	1
---------------	---

## Djesuwuṅ ṅuwakurru dhäwu Mäkkuṅ wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhaṅun banha ṅuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhaṅu God-Waṅarrwuṅun Gäthu'miṅuwuṅ,\* ga ṅaykaṅam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christnha, Maṅutji-dhunupayumandan banha nhan God-Waṅarryu ṅätjil bäkumiṅgan. Ga dhäwum nhanguṅ yakan dhaṅu bitjan dhäya gam' ṅurruyirr'yunma:

*Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolṅuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ṅurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ṅarru God-Waṅarryum banha ṅinygu djuy'yuwan yolṅuny yäkuny Djonnham. Nhän banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ṅätjil mu nhan banha ṅinygu yakan God-Waṅarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolṅuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ṅätjilim wukirri gam':

“Näkan warra! Dhaṅum ṅaya yaka djuy'yuna yolṅunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ṅarru dhukan yäkthun nhuṅun.\*

<sup>3</sup> Ga ṅarruṅam nhan ṅarru banhayam yolṅu ṅunha wiranṅlin ṅayilim yolṅunharralin, ga ṅunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum, ‘Bukmak yolṅu birrkamiṅa, gatjuy, ṅamaṅamayunmiyan nhangum Garraywum. Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ṅuwatjiyan nhangu.’” Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.\*

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolṅu yäku Djonnha banha Buku-lupthumandamin yolṅu. Ga nyenanam nhan yakan banha ṅuṅnharran yolṅunharran ṅayinam galki yana maniṅa yäkuṅa Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwuṅ bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ṅatham nhan yakan ṅokan ga detjinha ga gukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Waṅarrwu djawarrkmi yolṅu yäku Yilaydja yakan nyenan ṅätjil.]\*

Ga bilanyamiyum guṅkun yakan banha yolṅum warra ṅarruṅan Djurut-jalamṅurum ga birrkamiṅuru ṅayinuru bewali Djudiyaṅuru makaṅuru, ga ṅarruṅanam yakan balan Djongun yana doy'yuwan. Ga ṅarruṅanam dhanal banha, ṅinygu dhanal banha djälmiyin dhanal ṅarru nhäma nhanany, ga ṅäma nhanguṅ dhäwu nhalpiyan nhan bayin yaka marṅgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny wäṅanam, “Wäy, yulparra, rakaraṅan warra dhawatthuman nhumaliṅuway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ṅarru God-Waṅarryum nhumaliṅu baya-rakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ṅarru bayinuyam yaka maṅutji-rakaram banha nhumam ṅinygun ṅuwakurrun.”

Ga banha dhanal ṅarruṅan malikum malany dhanaliṅuway rakaran dhawatthumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan ṅunhalan Djodannha maniṅam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanaliṅu wäṅanam, “Yo, dhikam yaka waripum yolṅu ṅarruṅa biyapulnha wal'ṅu dhika djulkthumana yaka nhänanham. Ga ṅayapim dhaṅu dhäwul yana gana' ṅunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Räuwyuy

\* **1:1** Bayaṅu yaka ṅunha waripuṅam ṅurruṅuṅam djorra'ṅa malaṅuṅa bitjanma dhäya, ‘God-Waṅarrwum Gäthu'miṅu’ bitjanma. \* **1:2** Malakay 3:1 \* **1:3** Yitjaya 40:3 \* **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

dhanu ñayam yolñu.† 8 Ñayam yaka nhumaliny dhanu buku-lupthuman gapuyu yana wañganydhu, ñarru nhanmam ñarru banha God-Wañarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrha nhumalingum, banha yaka djułkthumana.”

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny*  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

9 Ga bilanyamiyum nhan Djesum ñarruñanan benjorum Galaliñurum makañuru ñayinuru, yakuñuru Nätjiritñurum, nhan ñarru Djongun doy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-lupthumanan banhalayan Djodannha maninam. 10 Ga banha nhan Djesu gapuñurum dhawatthuwan, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangu bilanyan bitjan wäyin yaku murryil. 11 Bala dhanal ñäkulan rirrakayma wäñan yakan bitjan,  
“Dhanun banha nyäku marrkapmim gäthu'minju.  
Ñaya yaka marimin goñmiyim nhangu.”\*

*Wañawurun mala buñgawayyu yäkyu Djaytindhum yakan dharrwunuwan Djesunham*  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

12 Ga bewaliyam dhurrwarañuru, bala nhan Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gänañulin ñayili wirañlin. 13 Ga ñunhalayan ñayilpi'ñan nhan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin malany. Ga banhalayan nhanany yakan banha Djaytindhum dharrwunuwan. Ñarru nhanmam dhäwulnha nhanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhäwumim yolñu warra doy'yuwanan guñga'yundawum nhangu.

*Djesum ñarruñanan balan Galalilin nhan ñarru mañutji-guñana God-Wañarrwun dhuka*  
(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

14 Wañganymiyum waluyu dhanal gathanan Djonnam banha Buku-lupthumandaminham yolñuny bala djudup'thumanan dharruñgulin. Bala nhanmam banha Djesum ñarruñanan balan Galalilin makali, mä nhan ñarru rakaraman God-Wañarrwum ñuwakurum dhäwu banhalayan. 15 Ga bitjan nhan yakan wäñanam,

“Ñakan warra, yulparra! Garraywum dhanu walu linygun doy'yuwanan!

Ga yolñum warra ñarru banha gułkun yana marñgiyim banha God-Wañarrwum ñarru rom nhanguway ñarruñanhamingana, ga dhanun banha yulñum djinañun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhaminurum romñuru,

bala ditjuwan, bala malthuwan nhangun God-Wañarrwun dhärukum.

Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-Wañarrwu ñuwakurruwan yana dhäwu'wum.”\*

*Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy warrany malthundawu nhanbal*

16 Wañganymiyum nhan yakan Djesu ñarruñanan ñunha räy-warryuwan gułun'gu Galaliwuywu. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñuny yäkyu Djäymannha ga gutha'minjuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupalingu banha djämam. 17 Bala nhan Djesum gawa'yuwanan

† 1:7 Ñunha nätjilinñuñ Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhäwul dhanu ñayapim gana' ñunhukum djalkiriwuywum nhanguru yaphumandawu' linygu nhan yakan bitjan guyañinyamin banha nhan yakan nhawun ñurruwuñmi. Dhäwulnha nhan gana', yana bayin nhangum Garraywum nhawun djämami ... räywuynha. \* 1:11 Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22 \* 1:15 Mathuyu 3:2

dhupalingu bitjanan, “Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Njyam njaru nhumaliny marngiyuman nhuma njaru yaka gatthuman yolnunhan warrany.”<sup>18</sup> Ga banha dhupal näkulam bilanyawuyma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu njarunan ga nhäjal nhan Djibidiwun yothuny wulanyha. Ga malamarrma banha wäwa'miñu yäku Djayim ga gutha'miñum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthanayña.<sup>20</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'miñunham ga djämaminham warrany balayan bili marthanaylin. Bala dhupal njarunan malthuwanan nhanbal.

*Djesuyu dhawatthuman malikuny birrimbirrha yoljuwu! nunhal Gapuniyam nayiña*

*(Luk 4:31-37)*

<sup>21</sup> Bala dhanal doy'yuwanan nunhalan Gapuniyamnha nayiña,<sup>†</sup> nhan Djesu ga banhaya yolnu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum njarunan balan Djuwwu! biryamilin bunbuli, nhan njaru yaka marngiyumana dhanaliny banhalayan.<sup>22</sup> Ga banha yakan yolnyum warrayu näkulam nhanany wäñanharam nirryuwanan, linygu nhan banha marngin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djulkthumanhan yaka nunha Djuwwum rom-marngikunhamiwum warrayu marngiyumanda.\*

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolnu malikumi birrimbirrmi gulniyan balaya bunbuli njaru dhä-rirrakaymin,<sup>24</sup> yatjuwan njarunan bitjan, “Wäy, Djesu nayi Nätjuritjpu, nhäwu nhunu rälim gämurru' nupan? Nhalpiyan nhunu njaru, baduwaduyunna nanapiliny, natja? Nanapum dhanu dharanganatj nhuna, nhunum dhanu banhayan banha Manutji-dhunupayumandan yolnu God-Wañarrwun dhawu'-nhinathunganda nätjilijuwynha. Nhunum dhanu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolnu, nhänharran.”

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum dhäruk-gunganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yoljuwu!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiñuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurruwanan banha yolnunham mariminan dhika. Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin.

<sup>27</sup> Ga yolnyum warrayu banha banhalayam biryamiam bunbuña nhäjaläm mä-manmandhuwanan. Bala dhanal njarunan wäñanharaminan bitjanan, “Nhän dhanum? Dhanum nhan ga dhäruk gathan malikuwun birrimbirru dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany nunha dhärukma mäyaman yana. Nhä nhan yaka dhanu nalmaliny yutayun romdhum marngiyuman?”

<sup>28</sup> Bala yakan banha dhäwum njarunan lätjuwarr'yuwanan banhalayam makaña nayiña Galalim. Yolnum warra njarunan banha rakanhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu gulguny yoljuny warrany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal njarunan dhawayawatthuwanam bejurum banha biryamijurum bunbunuru, bala nhan Djesum njarunan balan Djäymanguin ga Wanduruwulin nayili.<sup>30</sup> Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'miñu rumaru' rirrikthuwan gorrmur'yu. Ga banha nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu

<sup>†</sup> 1:21 Djuwwu! Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gulyuwarra djämanuru. Ga dhanalingum banhayam yäku 'Djabithnha Walu'. \* 1:22 Mathuyu 7:28-29

gulñiyanam, bala nhanmam baya yolñu yutthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhanu nyin worruñu ririkthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarruñanan balayan banha worruñuwulñ dhäykawul, bala gathanan nhanany ñarambiyan bala ñakanhaminganan. Bala dhunupan yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha worruñum dhäyka dhawatthuwanam bala ñarruñan galña-rrarrayuwanan ñathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarruñan walum gulñiyam, bala yakan yolñuyum warrayu rerrim-inham warrany bangalanan, ga malikumingham birrimbirminy yolñuny warrany balan Djesuwulñ dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulkuñ banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam bunbuli, be mu yakan mala-nhinathuñganmin. <sup>34</sup> Ga gulkuñhan nhan yakan banha yolñunham warrany dukthuman, waripuña ga waripuña rerrinurum. Ga dukthumanam nhan dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga gulkuñ nhan yakan dhawatthuman malikunham birrimbirrnha malany. Ga dhanalim banha malikum birrimbirr mala marñgiyinan nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ñarruñan yakan buku-liw'yuman ñunha waripumurru ñayimurru, rakaran ñarruñan banha Nuwakurru Dhäwu God-Wañarrwuj*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ñarru munhakumin, nhan Djesum ñakamanan bala ñarruñanan dhawatthuwanan bunbuñurum. Ga ñarruñanam nhan banha gänañulñ bukumingandawum mä dhupal ñarru Mälu'miñu nhangu wäñanharami.

<sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum malthundami warra ñakamanam yakurrñurum bala dhanal ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany malñ'thumanam bala dhanal bitjanan wäñanam, “Wäy! Marrkapmi, gulkuñ yaka dhanu yolñum warra nhunu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu buku-ganitjuman, “Nuwakurru dhuwaniam. Ñarru ñalma ñarru dhanu ñarruñum yaka ñarruña liw'yuman ñunha waripumurru ñayimurru mala. Dhanu banha ñayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. Linygu ñaya yaka djälmiyi ñaya ñarru rakaraman dhanalingu banha Nuwakurru Dhäwu, bili dhanuya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan yakan ñarruñanan djuđu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan yakan rakaranan dhäwun ñuwakurrun God-Wañarrwuruyña ñunhalan Djuwwul biryaminan bunbuña malaña. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha malikunham birrimbirrnha malany ñañ'ñañdhuwan yolñuwurum warrawuru.✠

*Djesuyu dukthuman burrunhdhiya'miny yolñuny*

*(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolñu burrunhdhiya'mi ñarruñan nhanguñ Djesuwul. Bala nhan bun'kumu-djiptuwanan ñañ'thuwanan guñga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, guñga'yuwa nhänany! Ñayam marñgi banha nhunum ñarru dhanu malikuny rerriny dhirkthirrnha nyäkuru winya'yumana, bilanñ nhunu djälma, mä ñarru yaka yolñum warra nyäku dhäwulnha bulum milnyañ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ñarambiya' djarryuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wäñanan, “Djäl ñaya dhanu, ñaya ñarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhanu ñuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhunupan nhan banha ñirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangu. <sup>43</sup> Ga wäñan nhan Djesu wanyuyun dhärukthum bala djuj'yuwanan nhanany ñayilñ <sup>44</sup> bitjanan, “Ñuwatjuma yana gyañiyam! Linygun nhunu dhanu ñuwatjinan, ga dhäwulnha

✠ 1:39 Mathuyu 4:23;9:35



nhunu n̄arru rakaramam yol̄nuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-n̄urrkanhaȳnuwu Mawtjit̄jku romgum malthuwa banha n̄ät̄jil̄nuwun. Ga bala n̄ät̄jil̄ n̄urrūnum n̄arrya n̄unha djirrikaymiwul yol̄nuwul ga nh̄än n̄arru nhuna dhuwan rumbalma nh̄äma banha nh̄ungu rerrim yulthan yana winya'yuwan. Bala nhunu n̄arru mundhurrnha gungan buku-wikaman God-Wañarrnhan, mä n̄arru banha gul̄kun yol̄num warra mar̄ngiyi banha nhunu dhānu n̄uwāt̄jinan.”<sup>☆</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yol̄nu dhawāt̄thuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dh̄äwum birrka'milin n̄ayilim. Ga gul̄kun yakan banha yol̄num warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dh̄äwulnha banha nhanbayim n̄arrun̄an n̄unha yol̄nu gul̄kumilim n̄ayili, bili banha yol̄nuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan b̄äyman wirwiryuwanam n̄ayilpi'n̄an n̄ayin̄am. N̄arru yol̄num warra yakan rangan yana nhangu, nh̄änharawun yakan djälmiyin.

## 2

### *Djesuyu dukthuman gānūn̄ha yol̄ny* (*Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26*)

<sup>1</sup> Ga bilan̄ nh̄ämunha' banha walu djul̄kthuwan, bala nhan Djesum dit̄juwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yol̄num warra n̄arrun̄an banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan n̄ayin̄an nyenan. <sup>2</sup> Ga yol̄num warra n̄arrun̄an banha lūn'thuwanam birrkamin̄urun. Ga gul̄niyan n̄arrun̄an ga dhānān, be mu yakan mala nhinathunganmin, dhurrwaramurrum n̄anbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum yakan mar̄ngiyumanan dh̄äwun rakaran God-Wañarrwuruynha n̄ayan̄uwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan yakan badak w̄änan, dhanalim dämbunharrayum yol̄nyu warrayu yakan golanan gānūn̄ham yol̄ny balan Djesuwulin. <sup>4</sup> Ga bilin banha gul̄kun marimin yol̄num warra yakan mala-lūn'thumanminam banhalayam, ga bayānun banha dhanalingum dhuka n̄alawitjan dhanal n̄arru banha yol̄ny banhayany golam Djesuwul. Bala dhanal n̄althuwanan n̄unha n̄apalin bala'palalin, bala n̄ar̄ngan dhanal warkthuwan n̄unha garramatma dhunupa yana banha n̄alaja yakan Djesu dh̄äyan. Ga banha nhan n̄unha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yol̄nunham n̄arru gayanh'thamin.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nh̄ǟnal bala nhan mar̄ngiyinan banha dhanal yultha yana nhangul̄ mä-yuwalkin. Bala nhan banha gānūn̄ham yol̄ny bitjanan w̄änan, “Linygun n̄aya dhānu nh̄ungu malikum rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya yakan n̄alapalmi Rom-mar̄ngikunhami yol̄nu warra d̄äpthuwan, n̄arru n̄äkul dhanal banha Djesunham bilanyawuyma dh̄äruk w̄änanhara bala dhanal n̄ayan̄u-malikin̄an, dh̄äwulnha dhanal gal̄na-n̄uwāt̄jinam bayin̄uya. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan w̄änanharaminam, “Nh̄ä dhānum, gon̄anharran bilanyawum w̄änanharawu, n̄atja? Dhānu bayin̄ nhanbay yana God-Wañarryu yol̄nuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyuma rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhānu guyan̄im, yana warri nhan dhānu rramban̄in dhupal God-Wañarrnha, n̄atja? Dhānum nhan dh̄ä-waripun̄uyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> N̄arru nhanmam banha Djesum dhanalingu mar̄ngiyin bala nhan bitjanan w̄änan, “Dh̄äwul warra bitja guyan̄iya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika n̄aya n̄arru w̄änam? Banha n̄aya n̄arru bitjanma w̄äna, 'Ma', linygun n̄aya nh̄ungu malikum rom baya-rakaranan', nhumam dhānu yaka mar̄ngi banha nhan n̄arru bitjanya mal̄n'thun, wilak bayānun. Ga banha n̄aya n̄arru w̄äna bitjanma gam', 'Ma' mäyan̄an nh̄unguway dhuwan gayanh'tham bala n̄arryan n̄ayilin', ga n̄ärrun nhuma n̄arru

<sup>☆</sup> **1:44** Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32    \* **2:4** Gayanh'tham banha djämawuy däl̄nuru manydjarrka'n̄uru.



banha nhämam banha ñayam dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu yaka dhañu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu malikuwum.”

<sup>11</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesum wäñanan bayikuya gañungum yolñuwu bitjanan, “Yo, ñakan! Dhañum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy ñakaman ga mäyañan nhunquway gayanh'tham bala ñarryan ñayilin.”

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiñuya yolñuyu ñakulam bala yana ñakamanan. Ga gayanh'tham nhanguway mäyan bala yana ñarruñanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalam mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, “Dhañum ñanapu gäthuran djinañun bala bilanyawuyma nhäñal. Yultha yana nhan dhañu God-Wañarrma ganydjarr yindim!”

*Djesuyu garr'yuwan yolñuny yäkuny Lebaynha malthundawun nhangu  
(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapul banha ñarruñan bala rañili Galalili gulunli. Ga gulkun banha yolñum warra gumurr-yutthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanalingul God-Wañarrwun ñayañu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya yakan yolñu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miñu. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya luñ'thuman yäku tax, banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu ñarruñanam, bala nhan nhäñalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wäñan, “Wäy wälan, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ñakul, bala nhan banha Lebayma ñakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulin ñayiña rrambañin dhanalin lundu'miñun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolñu warra nyenan banha dhanal bayiñ yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadatjmin. Ga ñunhalaya bili ñurrukña yakan däpthuwan yolñu warra banha dhanal bayiñ ga djälmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyum banhalaya yakan nyenan rom-marñgikunhami warra Baratji-wuru ñurrukñuru. Bala dhanal nhäñalan nhanany Djesunham nhan yakan ñatha ñokan banha tax djämamiwulin warrawul ga dhuwurr-malikumiwulin yolñuwul warrawul. Bala dhanal ñañ'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, “Wäy! Nhäwu yaka dhañu ñunha nhumalingum marñgikunhami nyena tax djämamiwulim warrawul, ga dhuwurr-malikumiwulim yolñuwul warrawul?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñakul, bala nhan bitjanan dhanalingu wäñan, “Rerrimi yana yolñu warra ñarru ñarruñan marrñgitjukulim, dhäwul däwalamim. Ñayam dhañu ñarruñan räli malikuwu yolñuwu warrawu, yaka bayikuyam yolñuwu banha dhanal bayiñ ga be rom-dhunupa rakaranhami.”

*Djesuwum banha yutam marñgiyumanda yakan gänañ'thuwanan Baratjiwulim  
yolñuwul warrawul  
(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Wañganydhum waluyu, yolñu warra Baratjiñuru ñurrukñuru yakan ñoy-ñathanharrami nyenan, yana bayiñ romgun malthuwan. Ga nhäñal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga dhäwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhäñal bilanyalim. Bala yolñum warra doy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrkayuwanan bitjanan, “Wäy, ñanapum bayiñ yaka dhañu ñoy-ñathanharrami nyena, bili romgu ñanapu yaka malthun. Ga ñunha

yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhäwun yaka dhaṅu nhuṅgum malthundami warra dhäwulma bitjanaya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhumam dhaṅu marṅgi: banha bayiṅ yolṅu wulay mäyanharami ga yolṅum warra bayiṅ banha dhäwulnha dhurrwara-yapthunma ṅathanurum, banham dhanal bayiṅ ga ṅatham ṅoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ḍirramu banha nhan ṅarru mäyam dhäykany nhanguway, banha nhan ṅarru yaka banhalaya nyena, banham ṅarru yaka yolṅuyum warrayu ṅatham ṅoka mu. <sup>20</sup> Ga banha dhanal ṅarru banhayany ḍirramuny djawyunma, bala ṅarru banha lundu'miṅum warra nhangu ṅayanu-malikin, ga ṅärrun dhanal ṅarru yaka ṅoy-ṅathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'min bitjanan, “Dhäwul ṅarru dhaṅu yolṅuyu djawar'yun dhä-manapan yutam manydjarrka' ṅunha ṅätjiliṅulim manapan. Linygu yalalam nhan ṅarru banha girrim' rur-rwuyunma bala ṅarru banha yutam manydjarrka' dhurṅ'thuna nyumukuṅiny'tjin, bala ṅarru banha girrim' Barryuna. <sup>22</sup> Ga bilanya bili: dhäwul ṅarru dhaṅu yuta borum wiyika' rarryun ṅunha ṅätjiliṅulim batjili, linygu nhan ṅarru banha Barryuna bala ṅarru wiyikam' yutthuna. Yutam borum wiyika' ṅarru rarryun yutali yana batjili.” [Bitjan nhan yakan banha dhanalingu Djesuyu rakaranam, banha nhanguṅum yutam marṅgiyumanda ṅarru dhäwulnha maṅutji-manapan balam banha nhä dhanal bayiṅ yaka Baratjiyu warrayu marṅgiyuman.]

*Djesuwul malthundamiyu warrayu ṅarruṅan ṅatha wapthuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

<sup>23</sup> Waṅganymiyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ṅarruṅan dhuka-ṅupan, ṅarru gätnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ṅarruṅan bakpakthumanan mulkurrnha ṅathan bala ṅarruṅan ṅokanan, bili dhanal banha marrya'yinan.\* <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolṅuyu warrayu nhäṅalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Wäy! Nhäwu yaka dhaṅu nhuṅgurum malthundamiyu warrayu romma ṅalmalingu bakthuman? Dhaṅu dhanal ṅarruṅ ṅunha ṅathan wapthuman djinaṅun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ṅarru yaka bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu buku-ganitjuman, bitjanan, “Wäy, yulparra, guyaṅi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-ṅärra'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yinan, bala dhanal yana ṅarruṅanan bala gulṅiyanan bala Djuwwulṅin biryamilṅin warraw'li, bala ṅarruṅan wapthumanan banha ṅatham. Ga rom yakan barranṅa'yuwan banha ṅarru djirrikaymiyun yana ṅokam banhayam ṅatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ṅokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolṅuyum warrayu rom-nyamir'yuwan.”\*

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan wäṅan, “Wäy yulparra, dhäwul warra meṅuṅam, banha God-Waṅarrwum Nyenanhamim Walu ṅarru yaka djäma ṅunṅa'yundawu yolṅuwu. Dhäwul nhan banha yolṅuny djäma nhan ṅarru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romṅu malthun. <sup>28</sup> Linygu ṅayam dhaṅu Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu, nyäkuwaynha dhaṅu dhunupam banha ṅaya ṅarru wäṅa yolṅuny nhä nhan ṅarru djäma, wo dhäwul nhan ṅarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu.”

\* 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25 \* 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

### 3

#### *Djesuyu dukthuman goṅ-dhotnha yolṅuny Nyenanhamiyu Waluyu (Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli. Ga nunhalam nhan malṅ'thuman yolṅunhan ṅarru goṅ-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya yakan Baratji warra ṅalapalmi dhäya'dhayan ṅarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäṅal ṅala nhan ṅarru dukthuman yolṅuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ṅarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuyṅha.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goṅ-dhotkum yolṅuwu bitjanan, “Wäy! Gu, ṅakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurrṅan, mä ṅarru gulṅkuyun yana nhämam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum wäṅanan banha Baratjiwum yolṅuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan yaka ṅalmalingum rom wäṅa djinakum banha Nyenanhamiwum Waluwu? Nhä mu dhaṅu dhunupa ṅalma ṅarru ṅuwakurrum djäma yolṅuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ṅalma ṅarru ga malikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ṅaya ṅarru wälṅayuman, wo nhalpiyan ṅayaṅu-malikuyumana,” Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan ṅarruṅan Djesuyum nhäṅalan yolṅunham warrany, ga mariminan nhan banha dhanalingu madakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ṅayaṅu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäṅanan bayikuya goṅ-dhotkum bitjanan, “Ma' goṅ djarr'yuwan!” Bala nhan banha yolṅum ṅarambiyam djarryuwanan, bala nhan yana ṅuwatjinan dhunupayinan yana.

<sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolṅu warra ṅarruṅanan latjuwarr'yuwanan ga ṅunhalan bala dhanal luṅ'thumanminan waripun yolṅu warra, Geṅ Yaritkun ṅalapalmi ṅurru-warryundayṅun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäṅanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

#### *Djesuyu dukthuman gulṅuny yolṅuny warrany galkin yana gulunṅa Galalin*

<sup>7-8</sup> Waṅṅanymiyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanṅu ṅarruṅan balan yindilin gulun'li Galalilin. Ga gulṅun banha yolṅum warra nhangu malthuwanam, linygu dhanal ṅäkul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuan. Ga yolṅum warra banha ṅarruṅanam beṅuru Galalinuru makaṅuru ga Djudiyaṅuru makaṅuru ga Yidumiyaṅuru makaṅuru. Ga waripum banha yolṅu warra ṅarruṅan beṅurun ṅayinuru Djurutjalamṅurun ga Djaydanṅurun ga Däyaṅurun. Ga gulṅu waripu yolṅu warra ṅarruṅan beṅuru Djodanṅurun maninuru ṅarru gali' dhimurrunṅurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyinam dhanal ṅarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulṅunhan nhan banha Djesuyu dukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga gulṅu yolṅu warra yakan djälmiyin dhanal ṅarru nhanany gathan mä dhanal ṅarru ṅuwatji. Bala ṅarruṅan banha yolṅum warra gitthuwanan, dur'turyunminan ṅarruṅan ṅunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan wäṅanan nhangu malthundamiyum warrawu bitjanan, “Wäy, marthaṅay warra nyäkuṅ mäyaṅ, linygu bayaṅun dhaṅu dhalakarrma nyäku. Banha ṅarru dhaṅu yolṅuyum warrayu nhänany djorkumam, ṅayam ṅarru marthaṅaylin ṅalthun.”<sup>✧</sup> <sup>11</sup> Ga waripum banha yolṅu warra balaya ṅarruṅan malikumin birrimbirrmi malany. Ga banha dhanal bayinuya yolṅuyu warrayu nhäṅal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolṅunham warrany munatha'lin bala ṅarruṅan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaṅu God-Waṅarrwun Gäthu'miṅu.”

✧ 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

<sup>12</sup> N̄arru n̄hanmam dhanaliny banha dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Dhāwul nhuma n̄arru yol̄nuwulim warrawul rakaram, yol N̄aya dhanu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yol̄juny malthundaminy warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala n̄han Djesum n̄arrunanan bukulin n̄althuwan bala gawaw'yuwanan dirramuwun warrawu banha dhanalingu yakan n̄ayaṅu dhā-manapan nhangul Djesuwul, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam n̄han banha 12-nhan dirramunham warrany mā dhanal n̄arru yaka nhangu malthuna bitjana linygu, dhanum djuy'yundan warra nhangu. Ga n̄arrunam dhanal n̄arru yaka birrkamilin n̄ayilim dhāwun n̄arru yaka rakaram God-Wañarrwuruynha yol̄nuwulin warrawul. <sup>15</sup> Ga guṅan n̄han dhanaliny ganydjarr, mā dhanal n̄arru yaka malikuny birrimbirrnha malany dhawatthumana yol̄nuwulim warrawul.

<sup>16-19</sup> Ga dhanu banha yol̄num warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu n̄hanany yāku guṅyan Beta),

ga Djayim,

ga Djon, dhanum wulay banha Djibidiwun gāthu'miṅu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun yāku guṅan, 'Bawunatj̄nha' mayali 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Wanduru,

ga Bilip,

ga Bāthalamiyaw,

ga Mathiyu,

ga Dumitj,

ga Djayim (Yalpiyatjku gāthu'miṅu),

ga Dhadayatj,

ga Djäyman, (banha n̄han yakan malthuwan Djalamatkun malawu),†

ga Djudatj Gariyatnha (dhanun banha yol̄nu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marṅikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10)*

<sup>20</sup> Yo, bala n̄han Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukunurum. N̄arrunanam dhanal banha bala bunbulin gulṅiyan. Ga bitjanaya linygu banha yol̄num warra luṅ'thuwan gul̄kun marimin, ga dhāwulyinan banha dhanalingu walum n̄athawum nyāṅ'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamium warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yol̄nu n̄arrunam ga rakaran nhangul gurruṅumiwul warrawul, “Gu ṅunha yaka Djesum bawa'yuna, djāmayun malaṅyuy!” bitjan. Bala dhanal gurruṅumim warra nhangu n̄arrunanan mā dhanal n̄arru n̄hanany gaḍaymana n̄ayilin. Dhanal n̄arru yaka dhanaliwaynha nhangu djāka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṅikunhami yol̄nu warra doyyuwan beṅuru Djurut-jalamṅuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhāṅal, bala bitjanan dhanal wāṅan, “Wāy, yulparra, dhāwul nhuma n̄arru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma n̄han bayiṅ yaka dhanu māyam Djayinguṅ banha n̄han buṅgawan malikuwun birrimbirrwu malawu, ga waripum n̄han banha ṅaykaṅa Beltjibulnha. Ga bilanyawun n̄han bayiṅ yaka dhanu malikunham birrimbirrnha mala dhawatthuman.”\*☆

<sup>23</sup> Ga n̄hanmam banha Djesum marṅiyin banha n̄halpiyan dhanal yakan wāṅan, bala n̄han gawa'yuwanan dhanalingu, “Gu, rālin n̄arrya ga buthuru-witjuwa warra

\* **3:16-19** a: Ga gul̄kuyu gaḍamandhu yol̄nyuy warrayu yakan guṅanin banha dhupalingu Djayimgu ga Djongu rirrakay ṅonun̄ nhawun wolma bayiṅ murryun, nhā wilak dhupal yakan wāṅan maḍakarritj̄thu dhārukthu, murryun bayiṅ yaka rirrakay. † **3:16-19** b: Dhanum Djalamatma bāpurru yol̄nu warra yakan gānaṅ'thumanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romṅuru mala. ☆ **3:22** Mathuyu 9:34;10:25



nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä warranulyumanan. Ga bitjan nhan banha wäñanam gam', “Nhalpiyana nhan njaru banha Djaytindhun boyan Djaytinnham? Dhanum mayali'nharan rom. <sup>24</sup> Njaka warra! Banha njaru yaka yolnu warra boyanmi wanganybuyma nayiwuy, dhanalim njaru ganydjarrn-harrayin bala njaru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha njaru yaka wangany bäpurru yolnu warra bitjan linygu boyanmi, bala njaru banha yolnum warra gurruṭumim latjuwarryuna malam, bala njaru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilayaya linygu, banha njaru yaka Djaytindhu boyan malanham nhanguway, bala njaru banha bukmaknha dhanal ganydjarrnharrayim bala njaru dhawulyin, dhawar'yuna njaru!

<sup>27</sup> Ga njakan warra dhanum mayali'min dhäwu njaya njaru rakaram: Wangany yolnu duktukmiyin nhan njaru girri' manaji njunha wanyuwul yolnuwul. Ga njarunum nhan natjil njaru mata'yuman banha wanyunham yoljuny, ga njarrun nhan njaru girrim' malany wapthuman. [Yo, dhanu nhan banha mayalim' gam' djinalanam dhäwuña: Djaytinma, nhan banhaya wanyu yolnu, ga njayam banha waripun yolnu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam njayan Djesun. Ga djinanum bala njaya yaka wapthumana nyäkuwayma yoljuny warrany benurum nhangurum gonja.]

<sup>28</sup> Dhanum waripun yulthan dhäruk njaya njaru rakaram: Bilan nhunu njaru malikuyuman wäña God-Wanarrwum, wilak nhan njaru God-Wanarryu nhungu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga banha nhunu njaru malikuyuman wäña nhangum Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam njaru banha God-Wanarryum dhäwulnha nhungum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga naji barkthu dhanu dhä-dhawar'yu!”\*

<sup>30</sup> Ga bitjan nhan banha Djesu wäñanam, linygu dhanal nhangu banha bitjan wäñan, “Dhanum yolnu malikumi birrimbirrmi.”

*Yolnu warra yakan malthuwan God-Wanarrwun njayanuwu, ga banhayen warra yulthum wal'nu Djesuwum gurruṭumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu njändi'miñu ga gutha'miñu warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhäya'dhayanan warranulnha banhalaya bunbuña, banha njalaja nhan yakan marngiyumanan yoljuny warrany. Ga djuy'yuwan dhanal yoljuny garr'yundawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanymiyum nhanmam yakan banha Djesuyum marngiyumanan yoljunhan warrany. Bala nhan yolnum njarunanan, bala bitjanan wäñan, “Wäy! Dhanu njändi'miñu nhungu ga gutha'miñu warra yaka rangam nhungu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Yol warra dhika nyäku gurruṭumim?”

<sup>34</sup> Bala nhan njarunan njanalan liw'yumanan banha yoljunham warrany banha yakan dāpthuwan. Bala nhan bitjanan wäñan, “Dhanun warra dhanu nyäkum njändi'miñu ga gutha'miñu warra. <sup>35</sup> Banha nhan bilan yol yolnu njayanu-malthundami God-Wanarrwum njayanuwu, banhayen warra dhanu nyäkum galkiwuyuma gurruṭumi warra.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu manutjiwuy njathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wangany mim nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga gulkun banha marimin yolnum warra lun'thuwanam nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthanaylin njalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthanaynham mä ganja barrkuli, bala nhan nyenanen ga bewaliyan nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran,

\* 3:29 Luk 12:10

marŋgiyumanam dhanaliny.✱ 2 Ga gulku nhan yakan banha dhawum mayali'minjanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yolŋuyum warrayu dharanjanan yana.

3 “Yo, ŋakan warra. Waŋgany yolŋu djalmiyin nhan ŋarru maŋutji ŋatha yaka djalkthun bala munathali' mä ŋarru ŋatha banha ŋathan. 4 Bala nhan ŋarruŋan djalkthuwanan. Ga waripum banha maŋutji gälkin mä bayin bärrikuli, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhüm nhäjal bala ŋarruŋan nokanan. 5 Ga badakna yana nhanmam yakan banha bayinuyam yolŋuyu maŋutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin bähumilin ŋayili. 6 Ga ŋatham banha maŋutjim ŋuwatjinan ŋathan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha dukitjima baŋdanydjinan, räwaktjinan, bala waŋayinan, linygu bähun yana banha, ga dhawulnha munatham'.

7 Ga mawaŋganyinha nhan ŋarruŋan bala maŋutjim djalkthuwan, ga waripum banha maŋutji gälkin dimirr'timirrulin. Bala bayinuyam banha dimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ŋathanawun. 8 Ga waripum banha ŋatha gälkin ŋuwakurrulin munatha'li. Bala ŋarruŋan ŋatham ŋathanam bu-bitjanan. Ga banha ŋatham ŋuwatjin, waŋganybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulku yana marimin dhika. Ga waripuŋa-a-a ga gulku yana, ga waripuŋa ga bilanya lingu, ga bitjanan bala.

9 Bilan nhuma buthurumim, ŋakam warra ŋuwatjuman, mä nhuma ŋarru dharanjan yana dhanu mayalim'.”

*Djesuyu yakan rakaran dhawu ga marŋgiyuman yolŋuny warrayu  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

10 Bala dhanal ŋarruŋanan gananan banha gulkuham yolŋuny warrayu. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolŋu warra gänan nyenan. Bala dhanal dhä-wirrika'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu wilak rakaranan ŋanapilingu banhayam mala dhawu banha nhunu yakan rakaran, linygu dhawul ŋanapu banha dharanjan. Nhawuy banha dhawu nhunu yakan rakaran?”

11 Bala nhanma Djesum wäŋan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrayu, banha nhuma bayin yaka djämamingan God-Waŋarrwu romnha, ŋayam ŋarru warrayuyumana nhumalingul mayalim'. Ga waripuŋuwum yolŋuwu banha dhanal dhawul djinalaŋa malaŋa, dhanalim ŋarru yaka banha dhawun yana ŋäma.

12 Dhanu ŋaya ŋarru rakaraman gam', mä ŋarru banha dhärukma nhangu God-Waŋarrwum ŋunha wukirriwuyama malŋ'thuna yulthayin.

‘Yolŋuyum bayin banha nhäma nhänany djämalingim.

ŋarru dhanal ŋarru dhawulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'.

Ga ŋamatj dhanal ŋarru yulŋum buthuruyum, ŋarru dhawulnha dhanal ŋarru banha ŋuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri ŋuwatjumarram dharanjarra, dhanalim warri banha bi-lyuwarran God-Waŋarrwulin. ŋarru dhawul dhanal banha djäl dhanal ŋarru djinakum dhawu'wu marŋgiyi. Ga nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum dhawulnha dhanalingum baya-rakaram malikuwuyama rombuy.’✱

*Djesuyu rakaran mayali'mi banha maŋutjiwuyinha ŋathawuy ga munatha'wuy  
(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

13 Bala nhan Djesum dhanalingu wäŋan bitjanan, “Wäy, buku-djulŋimi, dhawul nhuma yaka dhanu dhawum dharanjan, ŋatja? Ga banha nhuma yaka dhawulma dharanjan dhanum banha gumurr-yalŋgim dhawu, ga nhalpiyana nhuma ŋarru dharanjan ŋunham banha waripum mala dhawu?

✱ 4:1 Luk 5:1-3 ✱ 4:12 Yitjaya 6:9-10

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarruñan mañutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, banha yolñuyu bayiñ yaka rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolñuwulñin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukañin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñathan. Yo, ga bayiñuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga lurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma dhärukma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhun yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djawyuna banhaya dhäruknya yolñuwulñin ñayañuñuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin bäthumilim, bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma banha dhärukma ñayañuyum ñuwakurruyun bala mäyaman yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhaya yolñu mä-yuwaltji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayiñ mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñu gulyuna dhärukñam bala diltji-guñanmin God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulñiyan ñin'thuwanam.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirmilim, ga gulkurun banha ñatham ñathan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayiñ dhethuñgan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim guyañi, ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala gulyumanma God-Wañarrwurum dhärukñuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñuwatjumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayan mañutji ñathanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum bitjan banha wañganybuynha gätñi'wuy, gilyuwanan yakan gulkuñu yana marimanan dhika. Ga waripuñ-a-a ga gulkuñu yana, ga waripuñ-a-a ga bilanya bili.”

*Dhäwul djuñul'yuma bañayala'nham*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Banha bayiñ yolñuyu lanhdhirram dhunñur'yun, ga yakan nhan ñarru banha banikin'thum dhurrthurryun, ñatja? ... wo ñoylim betlim gunyan. Banham nhan ñarru ñalthumana garramatlin, mä ñarru banha gulku'yun yana nhämam riwarralin. ✧ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulñum God-Wañarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ñoya djuñuluyundam, banhayan nhanbayin yana ñarru God-Wañarryun dhawatthuman, bala gulkuñu yolñu warra ñarru marñgiyin. ✧ <sup>23</sup> Ma', bilañ nhunu buthurumim, ñuwatjuman nhänany ñäkam mä nhunu ñarru dharañgan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya ñarrya bala dhärukma nhänany. Banha nhunu ñarru nyäku marimim buthuru-bitjun, nhamam ñarru God-Wañarryum nhunñu guñana nhanguway dharañgandami rom, banha nhunu ñarru yaka dharañgana nhäm mala banha ñuwakurrum marimim. ✧

<sup>25</sup> Ga bilañ nhunu yolñu djäl marñgiyinyarawum God-Wañarrwurum ñayañuwu, nhunum ñarru yana gañamandjin. Ga bayiñ nhunu ñarru dhäwulma yaka

✧ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 ✧ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 ✧ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38



ņayanūmiyi, nhanmam ṅarru gulyumana nhuna dharanādanūrum, banhayam nhunu ṅarru dhunāyin nhangum God-Waṅarrwum.”✠

*God-Waṅarryu nhanbay yakan dhaṅu gurruṭuminham nhanguway nhan ṅuthanmaran*

<sup>26</sup> Ga biyapul nhan Djesu wāṅan bitjan, “Marṅgiyi nhuma ṅarru nhalpiyan yaka God-Waṅarrwu banha gurruṭumi warra ṅuthan. Yo, dhaṅum dhāwu mayali'min: Yolṅu djālmiyin nhan ṅarru lämu-nyipan maṅutji ṅatha, bala nhan ṅarruṅan banha ṅatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya maṅutjim banhambalayan, bala nhanbayim banha ṅarruṅanan ṅayilin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha ṅarruṅan djulkthuwana ga dhāwulnha nhan banha bayiṅyua yolṅuyū guyaṅin banhaya maṅutjim ṅatham. <sup>28</sup> Bala ṅarruṅan banha maṅutjim mala ṅuthanam gānan yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanan, bitjanan ṅarruṅan ṅurru-dhawattṅuwan. Ga yaka wiyin, bala yaṅara'miyinan, ga ṅārrun mulkurrma ṅathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ṅatham mulkurrma wanyuyin, bala yolṅum warra marṅgiyinan banha ṅatham linygun ṅuwatjinan, bala nhan ṅarruṅanan gulthundawun bayikuya ṅathawum. Yo, yulparra, God-Waṅarryu dhaṅu nhanbay bayiṅ yaka djāmam ṅuthanmaramam.”✠

*Djesuyu waripun dhāwu rakaran, yutjuwalwuyṅha maṅutjiwuy ṅathawuy (Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhāwu bitjan, “Dhaṅum ṅaya yaka waripun dhāwu nhumaliṅgu guyaṅi, banha nhumaliny ṅarru guṅga'yuna, nhuma ṅarru dharanāgana, nhalpiyan ṅarru yaka God-Waṅarrwu gurruṭumi warra ṅuthan. <sup>31</sup> God-Waṅarrwum dhaṅu gurruṭumi yolṅu warra bilanya bitjan nyumukuniny' marimi maṅutji. <sup>32</sup> Ga banha ṅarru banhaya maṅutji gālki munatha'lim bala ṅarru banha maṅutjim ṅuthana but-bitjana, ga yanatj linygu ga yindiyi ṅarru, bala ṅarru baṅam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yulṅum. Bala ṅarru wāyinma ṅarruṅan bala yalun' ṅamaṅamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana ṅarru banha God-Waṅarrwum yolṅu warra gurruṭumim ṅuthan, yindiyin yana.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marṅgiyumanam yolṅunham warrany. Ga gulṅumi nhan yakan banha dhāwum mala rakaran mayali'minṅanam. <sup>34</sup> Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ṅapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayiṅ dhanaliṅgul mayalim' dhawatṅumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny (Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ṅarruṅan walum gulṅiyan, nhanmam yakan badak yana Djesum nyenan marthaṅayṅa. Bala nhan wāṅanan nhanguwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ṅalmam ṅarruṅan djinaṅun marthaṅayyūn ṅunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ṅalthuwanan, bala ṅarruṅanan. Ga gananan dhanal banha gulṅunham yolṅuny warrany bāymaṅulin. Ga waripu banha yolṅu marthaṅaymi warra malthuwanya dhanaliṅgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum ṅoyanan ṅunha dhurpuṅam marthaṅayṅa, mulkurr nhan dāmbuwuyli ṅalthuwan bala ṅoyanan. Ga gandarrṅam bala dhanaliṅgu watan ṅoygurrṅan'nha yindin marimin doy'yuwan, boyanan dhanaliny ṅarruṅan. Ga dowum yakan wapthuwanan bala gapum dhaṅanṅjinan marthaṅayṅam, gālki warri banha marthaṅayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika biyaṅiyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham,

“Wäy Marḡgikunharami, ḡakama, waḡayin ḡalma ḡarru dhaḡu, guḡwulyuna ḡalma ḡarru, ... dhäwul nhunu yaka dhaḡu warwuyunma, ḡatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum yakurrḡurum ḡakamanam bala dhunupan nhan wäḡanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, “Gulyuwan!” ga dowuwum nhan bitjan wäḡan, “Linygun dharradayian!” bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gälkinyaḡurum, ga dowum ḡarruḡan nyimdhuwanan bala wapurarrnha ḡoyan.

<sup>40</sup> Bala nhan Djesum wäḡanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyaḡiyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhaḡu nyäku ma-yuwalkmiyi, ḡatja?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminan dhika biyaḡiyinam, mä-manḡmanḡdhuwanan manapan bala ḡarruḡan bitjanan wäḡanharamin, “Nhäḡal nhuma? ḡunha watayum ga gapuyum ḡäkul nhanany wäḡanhawuy! Dhaḡum yuwalknha ganydjarrmin yolḡu, ḡatja?” bitjan.

## 5

### *Dirramu malikumi birrimbirrmi* (Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

<sup>1</sup> Djesum ga nhangu malthundamim warra budapthuwanan bayikuyam banha guḡungu Galiliwurum, ga dhawatthuwanam dhanal banha ḡunha galin', galkin yana ḡayina yäkuḡa Garatjaḡan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthaḡayḡurum wapthuwan bala yolḡuyun nhanany nhäḡal ḡarru malikumiyun birrimbirrmiyu, ḡarru dhawatthuwanam nhan banha beḡuru bäyma yana moluḡuru, banha nhan yakan nyenan ḡunhalaya wiyinḡumi. Ga guḡkumi yakan yolḡuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhiḡdhu malaḡuyu, ga waripum bayin ḡukun wulanynha daphumarra, ḡarru gulkurun, nhanmam yakan bakthuman yana ga larryuman. Ga dhäwulnha nhan yakan bilan yolkuḡ yolḡuwuḡ ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walu-ḡupan ga munhaḡupanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan ḡarruḡan ga mitmitthunminan bäthuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan ḡunhuḡuya dirramuyu nhäḡal Djesunham ḡunha yana bärrkuḡi bala nhan yana yutthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrḡin nhanguḡ.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu wäḡanam banha malikuwum birrimbirrwu gam', “Way, gatjuy dhawatthuwan djinakulim yolḡuwuḡ, ma',” bitjan.

Bala nhan banha malikum birrimbirr wäḡanan wirrkin yatjuwan, “Djesu, Gäthu'miḡu God-Waḡarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhaḡiyana nhunu ḡarru nhanany dhaḡu yulḡum? God-Waḡarrwuḡ yäkuyu ḡaya nhunany yaka ḡaḡ'thun, dhäwul nhänany rrorru.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol bili nhunu dhaḡu ḡaykaḡam?” bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, “ḡayam dhaḡu ḡaykaḡa ‘ḡapa-malami’, bili guḡku marimi nyäkura yaka dhaḡu malikum birrimbirr mala nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala yakan banha malikum birrimbirr mala nhanguḡ banha dirramuwuḡim girin'thuwanan wäḡan Djesunham bitjanan, “Dhäwul ḡanapiliny ḡaḡ'ḡaḡdhuwa dhawurum ḡayinuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga ḡunhalaya linygu galki yana bukuḡa 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ḡathawu yakan rangan waḡi'-waḡiyuwan ḡarruḡan. <sup>12</sup> Bala nhan bayinuya malikuyum birrimbirryu wäḡanan mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ḡanapiliny djuy'yuwam, mä ḡanapu ḡarru guḡḡiyam ḡunha bikipikiwuḡin warrawuḡ,” bitjan.

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum ñäkulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäñan gam', "Ma' ... ñarriyan warra!" Bala ñarruñan banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan ñirramuwulim ga gulñiyanam yakan bikipikiwulin warrawul. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yutthuwanan, ñur'turyunminan ñarruñan, bala yana buku-larryuwanan bukuñurum, bala gapulin gulunlin gulwulyuwan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägamim warra yutthuwanam balan bitjanan ñayilin malañuli, bala dhanal ñarruñan rakaranan bukmakkulin yana banha nhä ñunhalaya mañ'thuwan. Ga gul'kuyun yolñuyum warrayu yakan banha gananam dhanalinguway ñayim malany, djälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya mañ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ñarruñan Djesuwulim, bala dhanal nhäñalan banha ñirramunham banha nhangul yakan ñätjil nyenan gulku marimi maliku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha ñämbum ñuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñal, bala dhanal biyañinan, linygu dhanal banha dharanganan, banha ñarru ga bitjanayam yolñuyu malikunham birrimbirrnya dhawatthuman banham yolñu biyapulnha wal'ñu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim yakan banha mañutji-marñgimiyum dhäwun rakaran waripuwun yolñuwu warrawu, bayikuwuyña banha ñirramuwuyña ga bikipikiwuyña malany. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolñuyum warrayu yakan wäñanan Djesunham ñarruñanharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djanam bili nhan yakan Djesu ñalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam ñirramu banha nhangul yakan ñätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäñanan yakan marimanan dhika giriñ'thuwanan bitjanan, "Dhanum ñaya ñarru nhunqu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäñan nhan nhangu bitjanan, "Gatjuy, nhunum balaya ñitjuwa gurruñumiwul warrawul nhunquwaywul, ga rakaran dhanalingul banha nhä nhunquñ God-Wañarryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhunqu mañutji-wuyuwun."

<sup>20</sup> Bala nhan banha ñirramum ñarruñanan ñitjuwanan balaya makali ñayili Dikapulitjin, bala yana ñarruñan rakaranan bukmakkulin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gul'kuyun banha yolñuyum warra dhäwum nhangun ñäkul ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo ... yuy Wamarrkani!" bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'miñuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan marthanayyum ñunha gali'ñan bayikuyam gulungu, ñayiña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanayñurum wapthuwan, ga malamin banha yolñum warra luñ'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña yakan ñirramu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ñurruñawalañu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nhäñal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrin nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan wäñanan mälinganminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha dhäyka 12-mi dhunğarrami rirrikthun yaka, galki nhan ñarru ñunha rakunyñin! Buku-djulñi ñätjil ñarrya gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhän ñarru ñuwakurri, ga dhäwulnha wañayim."\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

\* 5:23 1. Ñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, "Gu goñ-ñalthuwan nhangul." Banhayam mayali' bilanyan, "Gu dukthuman nhanany." 2. Ñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru gälkülam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhunğarram nhangu bayikuya dhäykawum.

Ga gulkun banha marimin yolŋum warra yakan malthuwanam dhupalingu ŋarru dur-ṭuryunminan ŋarruŋan bala.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaŋa yakan dhäyka ŋarruŋan, ŋarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ŋurru-malikuyu. Ŋarru wiyin'ŋumi nhan yakan banha 12-nha dhunŋarram gathan. <sup>26</sup> Ga gul̄kumi nhan yakan ŋarruŋan märrŋit̄jkuḷ warrawuḷ guŋga'yundawu ŋarru gulkurun. Ga warrpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalinguḷ, ŋarru bayanun nhan banha yuwalkma ŋuwatjiny, ga rerrim banha mariminan yindiyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayinuya dhäykayu ŋäkuḷ Djesunham, bala nhan bitjanan guyaŋinam, “Bilaŋ ŋaya ŋarru dhaŋu girrim' nhanbal gathan ŋayam ŋarru yana manymaktjin.” Bala nhan yana ŋarruŋanan diltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolŋuwuḷin warrawuḷ malamurrun. Ga banha nhan goŋ-djarryuwanam baṭnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ŋurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ŋäkuḷan banha rerriyum nhanany gananan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ŋäkuḷan nhanguwaḷ nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrk'a'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' gathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäŋan, “Nhäŋa ŋatjil dhaŋu yolŋuny warrany mittji, ŋapa-ŋalthumanmi ŋarruŋ bala dur-ṭuryunmi nhunŋurumuru, nhäwu nhunu bitjanam wäŋan, gul̄kun dhaŋu marimin yolŋum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum dawa'yuwanan bala ŋarruŋan nhäŋalan yolŋunham warrany mä nhan ŋarru malŋ'thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. <sup>33</sup> Bala dhunupan yana banha dhäykam marŋgiyinan bala nhan marrmarruyuwanan ŋarruŋan biyaŋuyum nhanguwaywuḷ nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djipthuwanan gumurr̄lin nhanguḷ Djesuwuḷin bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, ŋaya banha nhunŋu girri' gathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum wäŋanan nhangu bitjanan, “Wäy ... gäthu, bilin nhunu dhaŋu nyäku mä-yuwalkmiyinan, ga linygun nhunu dhaŋu rerrinurum dukthuwanan. Gatjuy ŋarryan ŋoy-ŋuwatjiyan bilin nhunu dhaŋu dhawatthuwanan dhaŋga-dirrurum,” bitjan.

<sup>35</sup> Ŋarru nhanmam yakan banha Djesum badak yana wäŋan, bala dhanalim banha yolŋum warra doy'yuwanan dhäwumim beŋurum Djäratjkuḷim ŋayinuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy, ŋayim dhaŋu ŋonun bay! Dhäwulnha nhanany biyapulma lay-layyuma Marŋgiyumandaminham,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthumanan ŋäkuḷ, bala nhan bitjanan Djäratjkuḷim wäŋan, “Dhäwul warwuyuwa ga biyaŋiya, yana mä-yuwalktjiya nyäku,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäŋan, “Gul'yuan nhumam waripum warra ga dhaŋum ŋarru ŋalinyungum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjinn Djayimnha ga Djonnha ga bilin.” <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkuḷim ŋayin dōy'yuan bala dhanal nhäŋalan yolŋunham warrany dhanal ŋarruŋan galŋa-rrarrayuwanan, warkthuwanan ŋarruŋan dhika waripun ga waripun bäpurruwun romgu. Ga waripum yolŋu warra yakan ŋätjinyaraminan, ga waripu yakan gurru'nha ŋätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yutunŋurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulŋiyanan balayan ŋayili, bala nhan wäŋanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma yaka dhaŋu galŋarrarrayunma, nhä guyaŋin yana warri dhaŋu bäpurrun? Ga nhäwu nhuma yaka dhaŋu ŋätjinyaramim? Dhaŋum wirrkul̄ yothu dhäwul nhan waŋayin, dhaŋum nhan ga yakurr yana ŋoya.”



<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolŋu'-yolŋuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wäŋanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhu-mam bukmaknha yana dhawatthuwa.” Bala dhanal bukmaknha yakan dh-awayawatthuwanam bunbuŋurum. Manymak, ga gađaymanam nhan ŋändi'miŋuny yana ga nhananhan mälu'miŋunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulŋi'-gulŋiyanan balayan bunbulin banha ŋalaŋa yakan yothu wirrkul ŋoyan. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum ŋarambiyan nhanany gathan banha wirrkulnham, bala wäŋanan dhanalinguwaymurrun dhäruk murru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkul dhäyka ŋakaman.”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupan yana nhan banha wirrkulma ŋakamanan, bala yana ŋarru'ŋarruŋanan. Bala nhan Djesum wäŋanan, “Gatjuy bilan nhä warra nhanbal guŋa nhan ŋokan,” bitjan.

Ga gulŋuyun banha nhäŋalam ŋayaŋu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wäŋanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, “Dhāwul yana rakaraŋ bilan yolŋum yolŋuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

### *Yolŋum warra yakan ŋurru-bil'bilyuwanan Djesuwum (Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ŋarruŋanan gananan banhayam ŋayi Gapuniyamma, bala ditjuwan balan nhanguwaywulim ŋayili Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwwul Nyenan-haramiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marŋgiyumanan gulŋunhan yolŋunham warrany ŋunhalam banha biryamiŋam bunbuŋa. Ga banha dhanal yakan ŋäkulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marŋgiyuman bala dhanal bitjanan wäŋanharaminam, “Wäy, dhaŋum yolŋu gađamannha ŋatja? ŋalaŋa nhan yakan dhaŋu marŋgiyinan djinakum mala? Ga ŋalaŋuru nhan yakan dhaŋu ganydjarrma mäyan ŋayaŋu-ganyin'thundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhaŋum dhaŋu banha bala'-dhul'yundami gay' yolŋu! Banha ŋalma djinakuwuynha waŋganybuynha ŋayiwuy, ga marŋgi mu ŋalma dhaŋu nhangu ŋändi'miŋuwum Meriwum. Ga marŋgi ŋalma nhangu wäwa'miŋuwum warrawu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djadatjkum ga Djäymangum, ga marŋgi ŋalma nhangu yapa'miŋuwum warrawu.” Bala yakan banha yolŋum warra nhangu dhāwulnha gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

<sup>4</sup> ŋarru nhanmam Djesum bitjanan wäŋan, “Banha ŋarru God-Waŋarrwum djawarrkmi yolŋu ŋarruŋa waripulim ŋayili, ga dhanalim bayin banha ŋayi nininyŋuyum yolŋuyu warrayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru nhanguwaywulim ŋayili ŋarruŋa, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurrutumiwulim warrawul, ga dhanalim bayin banha yolŋuyum warrayu dhāwulnha nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ŋalthun nhangu.”✧

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayaŋum-wanyu'yinan ga dhāwulnha dhanal banha biyapul bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhāwulnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, lurrkun'nha yana, banham nhan yakan waŋga-waŋganygulim rerrimiwulim yolŋuwul warrawul goŋ-ŋalthuwan, bala dukthumanan.

### *Djesuyu dju'yuwun 12-nha malthundaminy warrany God-Waŋarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

✧ 6:4 Djon 4:44

6b Bala nhan njarunjan Djesuyum marngiyumanan yolŋu'-yulŋunham war-rany buku-liw'yumanan banhalayam makaŋa njaŋa. 7 Ga luŋ'thuman nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan njarunjan gänaŋ'thumanan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäŋanam dhanalingu, "Ma' njarryan warra njaŋilin malaŋuŋi ga marngiyuman yolŋunham warrany God-Waŋarrwuruynha. Naya nhumaliny yaka dhaŋu ganydjarrma guŋana nhuma njaru yaka dhawatthumana malikunham birrimbirrnha malany. 8-9 Ga dhäwul mäyaŋ gulkum girri', linygu nhän mu njaru nhunŋu banha God-Waŋarryu djämam nätjilmiŋanma. Dharpan yana mäyaŋam gaŋdji'yunminyarawun ga djalkiriwuyŋa dhuwan nukuŋa nhunŋuŋ ga dhuwan bili girrim' galŋayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan njunhuŋ nhäm natham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. 10 Ga banha nhuma njaru doy'yun birrkamiŋam njaŋa ga gawaw'yunma dhanal njaru nhumalingu gumurr-nuwatjim bitjuwalak, bitjanma njaru wäŋa, 'Gu, njunhal nhuma njaru nyäkuŋ bunbuŋa njoŋa,' nhumam yana njarryan ga njoŋa nhuma njaru banhalaya bunbuŋa ga yana linygu-u-u, ga wark nhumalingu njaru dhawar'yun, ga njarun ganakam dhanaliny. 11 Ga banha nhuma njaru doy'yun birrkamiŋam njaŋa ga dhäwulma nhumalingu njaru banha njaŋi-bayikuwuyma yolŋu warra gumurr-nuwatji, ga dhäwul dhanal njaru duktukmiyi nänharawu nhunŋu, nhumam njaru ganana banhayam njaŋi bala munatham' djalkirinurum dawaŋawayuwan bayikuwuyma njaŋiwuy, bala bitjan waŋiya dhanalingu, 'Dhaŋu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayin njaru bilan nha marim nhumalingu maŋ'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, bala njarryan."\*

12 Yo, bala dhanal banha malthundamim warra njarunjanan barrkuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulin ga waripulin njaŋilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakanam yolŋu'-yulŋuwum bitjanam, "Gulyuwan warra dhuwurr-malikunurum nhumalinguwaynuru nhuma bala malthuwan God-Waŋarrwun yulthawun yana dhukawum." 13 Ga gulkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnha malany dhawatthuman yolŋuwurum warrawuru. Ga gukuwul dhanal yakan rerrimiwulim yolŋuwul wiyikam' rraryuwan mulkurrim, njaru lurrkun' yana, dhäwul guku, mä dhanal yana nuwatjinan.\*

*Djon Buku-lupthumandamim yolŋu rakunydjinan*  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

14 Ga bilanyamiyum waluyu gulkuyun yakan banha yolŋuyum warrayu dhäwum näkuŋ Djesuwuruyma. Ga nhän banha yindiyum buŋgawayu yäkuŋu Geŋ Yaritthum näkuŋ yana ganydjarr nhanguruy. Ga bitjanan yakan banha waripum yolŋu warra wäŋan, "Dhaŋum nhän njaŋa, Djonha banha dämbu-lupthumandamin yolŋu, njaru Djesuwurun rumbalyum, dhaŋu nhan barpuru biyapul wälŋayi rakunynurum, ga djinaŋuyan nhan yaka dhaŋu Djesuyu banha njaŋaŋu-ganyim'thunamim rom warkthun."

15 Ga waripum yolŋu warra yakan wäŋan bitjanan, "Dhaŋum baya Yilaydjan njaŋa banha God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'nuwuyŋa?" Ga biyapul waripum bitjuwalak yolŋu warra wäŋan bitjan, "Yaka dhaŋum Yilaydja, dhaŋum bilan yolŋu waripum God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'nuwuyŋa."\*

16 Ga banha nhan Yaritthum näkuŋ banha nhä njarunjan yolŋu warra rakanhamin bala nhan yana dhäruk-guŋanminan bitjanan, "Dhaŋum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga linygu mu njaŋa banha nätjil yana dhäruk-guŋanminam

\* 6:11 Nhäŋa Luk 10: 4-nuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuŋ Dhäwu 13:51. ✧ 6:13 Djayimguŋ 5:14 ✧ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19

nyäkuḷ djämamiwuḷim warrawuḷ bitjanam, ‘Gatjuy gupan warra nhanany gulku-thuwa.’ Ga dhanum nhan linygun wäljan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan banha maḷḷ'thuwanam gam' nätjilim. Banha yindiwu buḅgawawu yäkuwu Geḷ Yarithku yakan yukuyuku'miḷu nyenan yäku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala nhan banha yindiyum buḅgawayu Geḷ Yariththum djawyuwanan nhanguru yukuyuku'miḷuwum dhäykany. Manymak, gulḷkumi nhan yakan Djon ḅarruḅan ga wäḅan nhan yakan maḅuḷti-dhunupa Yarithkum, bitjan, “Dhäuḷu nhunu ḅarru dhanum djawyun, dhanum nhunḅu yukuyuku'miḷuwun dhäyka. Dhanum nhunu yaka bakthumana ḅalmaliḅu romnha, Djuwun bäpurruwu.” ḅarru nhanmam banha Yariththum mäyan yana banha dhäykanham. Bala nhan yana dhäruk-guḅanminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ḅarru Djonham dhethuḅgana dharruḅuḷin.\*

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygu nhan yakan banha Djondhum ḅayaḅu-biyarrthanan wäḅanam, bala ḅarruḅan banha dhäykam ḅoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga dukḷukmiyinam nhan yakan mariminan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ḅarru dhäuḷu nhan bilaḅ dhukam maḷḷ'thuman. Bala nhan Yariththum yakan gathanan Djonham dharruḅuḅan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha dhäruk-guḅanminam djägamiwuḷim warrawuḷ gam', “Djinakum nhuma ḅarru yaka ḅuwatjuman yana djäka.”

Ga mariminan nhan yakan banha yindiyum buḅgawayu Yariththum Djonham mäyu-dapthuman mä-biyaḅiyin manapan. Ga marḅi nhan banha, banha nhanany God-Waḅarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ḅayaḅu-dhunupa bilanya yolḅu ḅuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ḅarru yaka ḅäma nhanany wäḅanhara dhäuḷi rakaranhali. ḅarru gulḷkumi nhan yakan banha Djondhu ḅayaḅu-maliḷkuyuman nhanany banha nhan bayiḅ dhäuḷum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga waḅanymiyum waluyu dhanal ḅarruḅan luḅ'thuwanan ḅathawun nyaḅ'thundawu, bilanyamiyum dhanal guyaḅin banha Yarithkum dhawal-guyaḅinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayiḅuya dhäykayum yäkuwu Yiritiyayum yakan guyaḅinan bitjanan, “Yä-a-a, dhanum ḅaya ḅarru bäyarran Djonham bayikuwuynha.” Ga gulḷkun banha gämurrum' yolḅu warra ḅarruḅan balaya ḅathawum nyaḅ'thundawu, bilanya bitjan ḅurru-warryundayḅu gapman warra, ga maḅakarritjimiwu miriḅuwu warrawu buḅgawa'miḷu, ga ḅalapaḷmin ḅunhukuwuynha makawuy ḅayiḅuwu warra ḅunha Galaliwuynha.

<sup>22</sup> Yo, nyaḅ'thuwanan dhanal ḅarruḅan banha ḅatham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkuḷ dhäyka marryuwan, ḅarru nhan banha waku'miḅum bayikuyan dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkuḷma ḅuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buḅgawa Yarithma ga yolḅum warra mariminan dhika mä-maḅmaḅdhuwanam nhanguru buḅgulyum. Bala nhan banha Yarithma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, “Banha nhunu ḅarru nhänany ḅäḅ'thun bilaḅ nhäuḷu nhunu djäl, ḅayam ḅarru guḅana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bilaḅ nhunu djälma, ḅayam ḅarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ḅala ḅayi maka malany nyäkuḷ gumurrḅa, ḅaya ḅarru gulḷkthumana nhunḅu ga nyäkuwaynha. Ga banha ḅarru dhäuḷulma bitjanya maḷḷ'thun, ḅaya yaka ḅäḅ'thun, nhan ḅarru nhänany God-Waḅarryum dhä-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuḷma dhäyka ḅarruḅan nätjil dhawatthuwan bala ḅäḅdi'miḅuwu rangan ga ḅäḅ'thuwan nhan bitjan, “Wäy ... ḅäḅdi, nhäuḷu ḅaya ḅarru ḅunha yindinham buḅgawany ḅäḅ'thun?” bitjan.

Bala nhanmam banha ḅäḅdi'miḅum wäḅan bitjanan, “Gatjuy ... buku-djulḅi, ḅäḅ'thuwam Djongurun yana mulḷkurrwum.”

\* 6:17-18 Luk 3:19-20



<sup>25</sup> Bala nhan banha wirrkulma balaya ditjuwan yutthuwan Yaritkul, bala bitjanan wäñan, “Yindi bungawa, djälma ñaya dhañu nhunu ñarru mulkurr gulkthun Djonha banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny, djinañun bala yana, ga gunyanma nhunu ñarru banha mulkurrma bilittin, bala guñana nyäkulin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyuma ñäkul, bala nhan yana ñayanum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. Ñarru dhäwulnha nhan yakan banha duktukmiyin nhan ñarru dhawum' nhangway bakthuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathungan nhanany dhuli'namaran ñalapalmiwulin. <sup>27</sup> Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan miriñuwurun bungawa'miñuwum bala dhäruk-guñanminan, “Gatjuy ñarryan ñunha dharrungulin banha ñala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala gunyanan bilittin bala golanan banha wirrkulwulin. Ga nhanmam banha bayiñuya wirrkulyum mäyan bala guñanam ñunha ñänñi'miñuwulin. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul malthundamiyum warrayu ñäkul dhäwum nhanguruy banha nhan wañayinam, bala dhanal yana ñarruñanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molulin märrkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyañin be warri nhan banha Djesum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guñan gulkuny yolñuny warrayu djulkthumanan banha 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolñu warra gumurr-ditjuwanam djämañurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwulin nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marñgiyuman yolñuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum yakan banha gulkun marimin yolñum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ñathawum nyañ'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiyum warrayu. Bala nhan wäñanan banha malthundamiyum warrayu bitjanan, “Go, ñalma ñatjil ñarruñana ñay, bilan ñhäli gänañuli ñayili mä ñalma ñarru ñir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal ñalthuwanan marthañaylin bala ñarruñanan gänañulin ñayili.

<sup>33</sup> Ga gulkuyun yakan banha yolñuyum warrayu nhäñalam banha goyur-rma marthañayma ñalambal yakan yutthuwan. Bala yakan banha yolñum warra law'yuwanan goyurr-ñupanan banha marthañaynhan ñarru ñunha diltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha ñurruñum doy'yuwan ñunhalayam ñayina. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthañayñurum bala yakan banha yolñum warra gälkulan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäñalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marñgi nhalpiyan dhanal ñarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany djäganharan. Bala nhan mariminan dhika ñayanu-wuyuwanam dhanalingu. Bala nhan yakan marñgiyumanan dhanaliny God-Wañarrwuruynha rom, <sup>35-36</sup> walu-ñupanan ga yanatj linygu ga räy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu wäñanan, “Wäy, räy-bilyuwanan dhañu ga bayañun dhañu ñatham, gatju-wilak wañiya dhañu yolñuny warrayu, dhanal ñarru ñatha dhanalinguway mäyam dhañu ya' bunbu gulku'miña ñayina.”

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wäñan, “Dhäwul dhuwanma ñuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-guñana.”

Ga dhanalim ñäñ'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuwan manapan bitjan, “Wäy, ñalana dhika ñanapm ñarru malñ'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yolñuwu warrayu maranhuwu? Dhañum ñarru yolñu warkthun wañany

✧ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

dhunḡarra, ṅatja, dhaluṅ'thun ṅatjil rrupiyany, ga ṅärrun nhan ṅarru ṅatham banha wuṅili'yun.”

<sup>38</sup> Ga nhanam Djesum wäṅan, “Maṅ'thuma warra ṅatjil yolthu yaka bilan ṅatha golam?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goṅ-waṅgany dhaṅu dämbam ga bulal' ṅarirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum wäṅanan dhäruk-guṅanmin malthundamiwum warrawuḷ nhanguḷ bitjanan, “Ma', waṅiyan dhaṅu yolḡunham warrany dhanal ṅarru nyenan mulmuṅan, ṅarru malaṅa ga malaṅa.” <sup>40</sup> Bala yakan banha yolḡum warra mala-wulkthumanminan waripum yolḡu warra 100 malaṅa ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goṅ-waṅganyma dämba ga ṅarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Waṅarrnhan, bala bakhumanan bala guṅanan ṅunha malthundamiwulin warrawuḷ mä dhanalim ṅarru guṅa'-guṅana ṅunha yolḡuwun warrawu malalin ga malalin.

<sup>42</sup> Ga nyaṅ'thuwanam dhanal ṅarruṅan banha ṅatham ga bukmak yana gana'yin.

<sup>43</sup> Ga nyaṅ'thuwanam dhanal ṅarruṅan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅguwanam dhanal banha 12 batjim malany.

<sup>44</sup> Ga bilan nhämunha banha 5000, ḡirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya ḡinygu mu mala.†

*Djesu yakan ṅarruṅan ṅapamurru gapumurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wäṅan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, “Wäy yulparra, nhumam ṅarryan marthaṅayun ṅunha raypalin Bithdjaydalin.” Bala dhanal ṅarruṅanan buḡapthuwanan bayikuya guḡungum, ga nhanbayim Djesum ṅurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolḡuny warrany ṅatjil yakan djuy'yuwan ditjuman ṅayili. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolḡum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuḡin ṅalthuwan bukumingandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha ṅayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuṅurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthaṅaymim bilanyamiyum ṅunhalan dhulmuṅan. Ga mariminan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuṅan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ṅupanan dhanaliny, ṅarru ṅarruṅanam nhan yakan ṅapamurrun gapumurrun. Ga djinaṅmu ḡinygu nhan ṅarruṅan banha djuḡkthumanam dhanaliny marthaṅayminham warrany, bala dhanal nhanany nhäṅalan. Bala biyaṅiyinan dhanal banha nhangu mariminan dhika ṅapa-ṅayathanminan dhä-wirrka'yunminan bitjanan, “Wäy-y-y nhän yaka dhaṅum ṅarruṅa wuṅili yolḡu ṅatja?”

ṅarru nhanmam Djesum wäṅan, “ṅaya dhaṅu ... ṅaya, yulparra. Yaka warra biyaṅiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ṅalthuwanan balan marthaṅaylin bala watam banha wapurarrayinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika mä-maṅmaṅdhuwanan bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga bili mu dhanal banha nhäṅalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywuḷ nhan maranhu-guṅan yolḡuny warrany 5000-nha malany. Ga baḡak yana dhanalim dhäwuḷ yana dharanḡan nhangu ganydjarrma, bili dhanalingu banha ṅayaṅum wanyu yana.

† 6:44 5000 banha ḡirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

*Gulkun yakan banha rerrimim yolŋu warra ŋarruŋan Djesuwulim  
(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal doy'yuwanam ŋunha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'num dupthuwanan banhalayan linygu gumurrŋan ŋayiŋa Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal yakan wapthuwanam marthanayŋurum, bala gulkuyun yolŋuyum warrayu nhäŋalam nhanany dharanŋanan bala wäŋanan bitjanan, "Dhanun Djesum linygun doy'yuwanan yulparra." <sup>55-56</sup> Bala yakan yolŋum warra yutthuwanan, rakaranhaminan ŋarruŋan buku-liw'yumanan, ga dhanun räli yolŋuyum warrayu yakan gola-gulanan rerrimiham yolŋuny warrayu.

Ga ŋalambal nhan yakan Djesu ŋarruŋan banhalaya ŋayiŋa, dhanalim yolŋuyum warrayu ŋäkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerrimiham yolŋuny warrayu bala ŋarruŋan gunyanan yakurrkuwanan, ŋarru ŋurru-dakthunminan yakan, banhalaya maraŋuŋa ŋayiŋa. Ga bitjan dhanal yakan banha guyaŋinam gam', "Banha dhanal ŋarru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim ŋarru ŋuwakurruyin yana." Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal ŋuwakurruyinan.

## 7

*Yolŋuwurum romdhu bayiŋ yaka dhanu gali'lin-dupthun God-Waŋarrwum rom  
(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waŋanymiyum waluyu Djuwwu rom-waŋaŋu warra Baratji warra, ga mä lurrkun' rom-marŋgikunhami warra ŋayi Djurutjalambuuyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam yolŋu warra bayiŋ ga marimi yana dhanalinguwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha ŋarru yolŋu djälmiyi ŋathawu nyan'thundawu, ŋurruŋum dhanal bayiŋ be goŋ-rurrwuyunmi ga ŋärrun ŋatham noka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal ŋarru ŋatham mäyam bilan ŋalaŋam yolŋu gulku'miŋam ŋayiŋa, ŋurruŋum dhanal bayiŋ wadapthun darrtjalkunharami romgu malthun. Ga ŋärrun banikin'ma malany rurrwuyun, bilanya bitjan djuypaŋ' mala, ŋathawuy biyarrthanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga gäp ga bilät ga gulku waripu ga waripu. Warrpam' ŋarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bilan ŋarru waripu Djuw yolŋu warra dhäwulma malthun bayikuya romgu, dhanalim ŋarru banha Baratjim yolŋu warra maðakarritjin dhanalingu.

Ga bilanyaŋin dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrayu nhäŋal, bala dhanal maðakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal yakan ŋatha noka, goŋdhu-rurrwuyundanharramiyung, dhäwulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, "Nhäwu bayiŋ yaka dhanu nhuŋguru malthundamiyung warrayu ŋatha noka goŋdhu-rurrwuyundanharramiyung? Romnha dhanal bayiŋ yaka dhanu bakthuman ŋalapalmiwun!"

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhanum gali-märrman' yolŋu warra. Dhunupamu nhan banha yolŋuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waŋarrnham dhäruk bitjanam gam',

'Dhanum yolŋu warra bayiŋ yaka wokthun nyäku dhärukthu yana waŋanydhu, ga dhäwul ŋayaŋuyum.

Dhäwul dhanal bayiŋ yaka dhanu yultham nyäku buku-ŋalthun,

ga marŋgiyumanma dhanal bayiŋ yaka yolŋuwun yana romma malany, be warri banham God-Waŋarrwuŋun rom bokmanda.

Ga gathanma dhanal bayiŋ ga dhanu yolŋuwun yana romma malany,' bitjan.\*

Bilanyayan dhanu nhumam. <sup>8-9</sup> Diltji-guŋanminan nhuma God-Waŋarrwuŋum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayiŋ yaka dhanu malthunma yolŋuwun

\* 7:6-7 Yitjaya 29:13

yana romgum. Gadamannha warra dhanu nhumam marimin dhanum warra malikuyumandawum djämawu!

<sup>10</sup> Dhanum banha rom nhangu God-Wañarrwuḡ, banha nhan guḡan Mawtjitjkuḡ bilanya gam', 'Mä-ḡalthuwa nhunḡuway ḡänḡi'miḡuwum ga mäḡu'miḡuwum.' Ga bulum nhan bitjan wäḡan gam', 'Bilaḡ ḡarru yolḡu dhä-waripunuyi wäḡa ḡänḡi'miḡuwu ga mäḡu'miḡuwu, ḡunha yaka romma barranḡa'yun bilanyanham yolḡuny nhuma ḡarru boyana yana waḡayumana.'\* <sup>11-12</sup> Yo, bitjan nhan banha God-Wañarryum romma guḡyan, ḡarru nhumam bayiḡ dhanu waripuyumana marḡiyumanma bitjana gam', 'Nunha nhunḡu ḡänḡi'miḡu ga mäḡu'miḡu yaka djälmiyi, nhunu ḡarru guḡḡa'yun dhupaliny, ḡarru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathunanan God-Wañarrnhan, ḡarru baḡak yana nhunu yaka dhanu mäyu-dapthuman, ga dhäwulnha nhunu ḡarru dhupaliny banha guḡḡa'yunma.' <sup>13</sup> Ga bilanyawun ḡaya banha bitjanam rakaran nhumalinguḡ ḡätjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuwun nhangum God-Wañarrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom guḡyan. Ga guḡku mu nhuma yakan dhanu romma malany bil'-bilyuman.'

*Malikum rom bayiḡ dhawatthun yolḡuwurun ḡayaḡunuru  
(Mathuy 15:10-20)*

<sup>14</sup> Bewaliyam dhurrwaraḡuru nhan Djesu gawawyuwanan yolḡuwum warrawu bala bitjanan wäḡan, "Dharr-bitjan warra ḡäkam, mä nhuma ḡarru dharanḡan yana. <sup>15</sup> Nhä bayiḡ banha gulḡiya ḡunha gulunḡi, dhäwul bayiḡ banha bayiḡuyam yolḡuny ḡayaḡu-malikuyuman. Ga nhä bayiḡ banha dhawatthuna ḡalmalinguru ḡayaḡunurun bayiḡuyan bayiḡ banha malikuyumanma. <sup>16</sup> [Bayiḡ nhuma buthuru-mim warra, ḡäkam warra ḡuwatjuman!]"\*

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ḡarrunanan gananan yolḡunham warrany bala gulḡiyanan bunbulin. Bala dhanal dhä-wirrkayuwunan Djesunham bitjanan, "Marrkapmi, ḡätjil rakaran ḡanapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy."

<sup>18-19</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, "Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhäwul dharanḡanma, ḡätja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhä bayiḡ yolḡuyu ḡoka banhayam ḡuwakurru, bili ḡarru banha dhawatthun mu. ḡarru nhä bayiḡ banha dhawatthun ḡayaḡunurun, banhayan nhan yakam ḡuwakurru." (Ga bitjanam nhan banha wäḡan, banha bukmakma dhanu ḡatha malany darrtjalk ḡokanharawum.)

<sup>20</sup> "Ga nhä bayiḡ banha yolḡuwul dhawatthun ḡayaḡunurun, bayikuyan nhan bayiḡ banha God-Wañarrma marimin yana milnyaḡ'thun, gulyumana bayiḡ ḡalmaliny God-Wañarrwulin. <sup>21</sup> Djinaḡun malaḡuyu romdhu malikuyu ḡalmaliny bayiḡ gulyumanma nhangul gam': guyaḡi yaka malikun yana nhä malany, ga mar-ramba'-djaw'yundami rom, ga mananḡan rom, ga boyan yolḡuny murrkay'uman, <sup>22</sup> ga räy-wanyuyi, ga gupa-wakalmiḡandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilthundami rom, ga djäl-gänaḡumi, ga maḡutji-diy' rom, gupa-wañanharami rom, ga marḡi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga ḡayaḡu-däl rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha malikum mala bayiḡ yaka dhawatthun dhawurum ḡayaḡunurum, bala malikuyumana ḡalmalingu ḡayaḡun. Ga bitjanaya bili bayiḡ banha God-Wañarrnham gulyumana ḡalmalinguru, banhayam God-Wañarrwulin milnyaḡ'min."

\* **7:10** Dawatthun Yetjipḡuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16 \* **7:16** Nunha ḡurruḡḡam dḡorra'ḡa Gurikmurrum dhärukurru, dhanu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.



*Djesuyu guᅅga'yuwan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m  
(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewalıyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrayu gananan banhayam ᅅayi. Ga ᅅarruᅅanam dhanal banha bunbu-gulkumilin ᅅayilim yäkuᅇi Däyalin. Ga doy'yuwan dhanal banhalaya ᅅayiᅅa bala dhanal gulᅅiyanan bunbulin, linygu dhäwul nhan Djesu duktukmiyin dhanal ᅅarru yolᅅu warra nhangu marᅅgiyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. ᅅarru gulkurun nhan banha djuluᅇ'ymanminam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan ᅅarru nhan banha dhäwul Djuw-m bäpurru. Ga yolᅅum nhan banha dhawal-gyaᅅinyaram ga Bänitjawuy, makaᅅam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ᅅäkuᅇ doy'yundam bala nhan ᅅarruᅅanam bala wäᅅanan nhangu bitjanan, “Buku-djulᅅi, ᅅatᅅil ᅅunha malikuny birrimbirrnha dupthuwa waku'miᅅuwul nyäkuᅇ dhäykawul.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun wäᅅan, “Dhaᅅum ᅅarru ᅅurruᅅum ᅅatha ᅅoka yumurrku'yu, ga bäytᅅinyaran muᅅguynha ᅅarru banha wuᅅgandhum ᅅoka.” [Bilanya banha mayalim' gam': ᅅurruᅅum nhan ᅅarru Djesuyu guᅅga'yun nhanguway nhan yolᅅuny warrany Djuw malany ga ᅅärrun nhan ᅅarru guᅅga'yun waripunham bäpurruny yolᅅuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha dhäykayum buku-ganitjuman bitjanan, “Yultha yana dhuwaniam, marrkapmi. ᅅarru nhanmam bayiᅅ banha wuᅅgandhum ᅅoka yana gälkinyaram ᅅatha bewalıᅅ banha yumurrku'wurum biᅇitᅅuru.” [Ga djinalaᅅam banha bilanyan mayali' gam': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yolᅅuny warrany guᅅga'yuwan, ga bitjanaya linygu nhan ᅅarru banha waripunham yolᅅuny warrany guᅅga'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ᅅäkuᅇ bala nhan bitjanan wäᅅanam, “Wäy, dhaᅅum nhunu yulthan yana wäᅅanam. Gatᅅuy, ᅅarryan ᅅayilin linygun banha malikum birrimbirr yutᅅhuwanan waku'miᅅuwulim nhuᅅguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha dhäykam diᅅjuwanan ᅅayilin. Ga doy'yuwanam nhan ᅅayiᅅam, nhäᅅalam nhan banha waku'miᅅunham nhan yakan ᅅoyanam yakurr-ᅅuwatᅅinan, linygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawatᅅhuwanan.

*Djesuyu dukthuman dhoᅅuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraᅅuru bewalıyam nhan Djesuyum gananan banhayam ᅅayi Däyam, bala ᅅarruᅅan balan Djäydanlin, ᅅarru dhukam nhan banha mäyanam ᅅunha räy-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan ᅅoyᅅmurrun ᅅarkula'murrun. Ga mä-waᅅᅅanyynha ᅅarruᅅan balan Galalilin gulunᅇi ga doy'yuwan dhanal banhalayan ᅅayiᅅa makaᅅa yäkuᅅa ‘Dikapulitᅅnha’. <sup>32</sup> Ga banhalayam yakan yolᅅu nyenan dhoᅅulu' banha lundu'miᅅuyu warrayu nhanany dup'thuwan balaya Djesuwul. Ga ᅅäᅅ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djulᅅi, ᅅatᅅil goᅅ-ᅅalthuwa dᅅinakul yolᅅuwul mä nhan ᅅarru ᅅuwatᅅin.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaᅅaymanan banha dhoᅅulul'nham gänaᅅulin, bala nhan ᅅopurrnha gulᅅiyan nhangul buthurulin, bulal'lin yana. Ga dhupthuwan nhan ᅅopurrli nhanguwaywuli, bala gathanan banha yolᅅunham ᅅäᅅarrnha. <sup>34</sup> Ga buku-garrwartᅅin nhan dᅅiwarr'li bala yindi-ᅅir'yuwanan bala wäᅅanan dhärukᅅmurrun nhanguwaymurrun Arram-murrun bitjanan, “Yipatha!” (Bilanya gam' mayali', “Lapthuwan!”)

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha wäᅅan bala banha yolᅅuwum buthurum lapthuwanan, ga ᅅäᅅarrma nhangu banha dhayaᅅayinan ᅅuwakurruyinan yana, bala nhan yakan wäᅅanam ᅅuwatᅅumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal diᅅjuwanan balaya yolᅅuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Dhäwul nhuma ᅅarru rakaram yolᅅuwulim

warrawul banha naya dhanu yolnyu dukthuman.”<sup>37</sup> Ga yolnyuyum warrayu banha naku dhawum, ga mariminan dhanal banha ma-manmandhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, “Nhan dhanum nayanu-ganyim'thundamin rom natja! Djinanum yolnyu yaka nuwakurrun marimin djama. Buthuru-dhumukthum yaka naman ga dharuknharram yaka wanan.”

## 8

### *Djesuyu maranhu-gunan 4000-nha yolnyu warrany (Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Wannganyimiyum waluyu gulku marimi yolu warra buku-lun'thuwan nangul Djesuwul nharawu dhawuwun. Linygu dhanal yakan nangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapulma natha noyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nangu malthundamiyum warrawu bala wananan bitjanan, “Nayanu-wuyuwanan naya dhanu dinakum yoluwu warrawu. Gulku dhanu yolnum warra barpuru barrkunurum naruna ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma nalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga natha nalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga dhawulnha nalma narra dhanaliny dhanu djanarrminham djuy'yun, dhanal bayin bayan nunhu gandarrnan dalalakthu.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nangu buku-ganitjuman, “Way, buku-djulni, dhanum dhanu nayilpin' nayi, ... nalpiyana nalma narra dhanaliny maranhu-gunanma ... nalhiyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dha-wirrika'yuwan dhanaliny, “Nhamunha' nhuma yaka natham gathan?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Marrkapmi, 7 yana dhanu dambam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum wananan dhanaliny, “Ma' dapthuwan warra munatha'lin.” Bala nhan banha lurrkun'ma damba mayanan bala buku-wikanan God-Wanarrnhan. Ga baktuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala narunan gunanan malthundamiwulin nangawaywul. Ga dhanalim narunan gunanan nunha yolnunhan warrany.  
<sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala nayathan. Ga buku-wikan nhan God-Wanarrnha bayikuya nariri'wu, bala gunanan malthundamiwulin warrawul bala dhanalim narunan yolnunhan warrany gunan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolnum warra ga 4000 malam. Ga nyan'thuwanam dhanal narunan banha natham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyan'thundanurum bala narunan banha malthundamiyum warrayu waphumanan baytjinyaram natha, ga dhananguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliyam dhurwaranuru nhan Djesuyum yakan yanguwanan dhanaliny nayilin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolnum warra yakan narunan nayilin, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nangu nalthuwanan marthanaylin bala dhanal narunan, nayilin yakuli Dalmanuthalin.

### *Baratjium yolnyu warrayu yakan birrka'yuwan nayanu-malikuyuman Djesuny (Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga nhamunha banha yakan malthuwan nangu, doy'yuwan banhalaya nayina Dalmanutham. Ga lurrkun' yolu warra bewaliya banha Baratjiwuru malanuru narunan balaya nangul Djesuwul, bala dhanal yakan dharuk-dupthunminan ma dhanal narra bawa'kunan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wananam dha-wirrika'yuwanam, “Go, wilak manutji-guna nanapilingul nayanu-ganyim'thundami rom ma nanapu narra nham ga mayuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Wanarrwun!”<sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga wäñan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-lijyuna! Nhäwu nhuma yaka dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñäñ'thun? Dhäwul warra bitja wañiya. Yultha dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom yaka ñoya, ñarru ñaya ñarru dhäwulnha nhumalingu mañutji-wuñanma.”✧

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ñarruñanan gananan yolñunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu ñarruñan budapthuwanan marthañayyun bayikuya gulun'ku ñunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawu  
(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan. Ga gandarrñam gulunñam bala dhanal gyañinan banha dhanal menquwan ñathawu mäyanharawu. Ga wañganyinha dhanal yakan banha dämbam golan.

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, dhanal ñarruñan wäñanharamin ñathawuy bala nhan bitjanan, “Dharradayiya, ga djäga warra ñay, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu mayali'-golamam Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolñuyu warrayu, bilanya dhanalingu banha dhärukma bitjan ñathawuy ñulul'yumanda.”✧

<sup>16</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangul ñäkul bala dhanal mädhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäñanharaminan, “Nhalpiyan nhan dhañu marrkapma wäñan, ... wilak ñalma dhäwul ñatha guyukan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal yakan gyañin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma yaka dhañu ñathawuyma yana wäñanharami, ... dhäwul nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumalingu dhañu mulkurrma dhumuknha, ñatja? <sup>18</sup> Linygu mu nhuma yakan dhañu nhäñalam, ñarru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhañum nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha ñäkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana ñänharawum.”✧

<sup>19</sup> Nhän nhuma dhañu buku-dhumuktjinan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakthuman ga maranhu-guñgan 5000-nha yolñuny warrany? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “12-mu banha batjim, marrkapmi!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkayuwun, “Nhä nhuma yaka dhañu gyañi mu, banha ñaya bakthuman 7 ñatha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yo, 7 banha batjim marrkap!”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Yultha dhañum, bili mu nhuma dhañu nhäñalam nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma yaka dhañu dhäwulma dharanjan banha ñalañuru nyäku yaka ganydjarr ñarruñan?”

*Djesuyu dukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu doyyuwun ñunhalan Bithdjaydam-n ñayina. Ga banhalayam dhanal yolñuyu warrayu guyukan bambaynhan yolñuny nhangul Djesuwul, ga ñäñ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru gathan banha bambaynha yolñuny, mä nhan ñarru ñuwatji. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yolñuny gänañulin ñayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala gathanan, bala dhä-wirrkayuwun, “Ñalan, nhäñalan, ... nhunu?”



<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolŋum buku-garrwartjinam ga dawa'yuwan nhan bala djarrpuḍay'li ga dhunupaḷi gali'li, bala buku-ganitjumanan, “Dhaŋu ŋaya yaka yolŋunham warrany nhāman, ŋarru mā gaŋga, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!”

<sup>25</sup> Ga biyapul nhan Djesu ŋarambiya-ŋalthuwan banha yolŋuwul maŋutjili. Ga mariminan nhan yakan banha bambayma yolŋu maŋutji-ḍuktukmiyinam nhānharawun yana. Bala nhan banha bayiŋuya yolŋuyum ŋuwatjuwmanan nhāŋal, linygun nhangu banha maŋutjim lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum djuy'yuwanan banha yolŋunham bitjanan, “Ŋarryan ŋayilin, ga dhāwulnha ḍitjuwa Bithdjaydaḷim.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhaŋu Christ banha Maŋutji-dhunupayumanda Yolŋu*

*(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ŋarruŋan ŋunhalam Djitjariya Bilipayma ŋayiŋa. Ga ŋunhalaya gandarrŋam bala nhan Djesuyum ŋāŋ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, “Wāy, yulparra, nhalpiyan bayiŋ yaka banha yolŋuyum warrayu rakaram, ... yol dhaŋu ŋayam?”

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “Yolŋuyum warrayu nhunany bayiŋ yaka dhaŋu rakaram yana warri nhunu dhaŋu Djonŋa banha Buku-lupthundamin yolŋu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiŋ yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ŋalapaḷnha yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'ŋuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhaŋu nhunu waripun God-Waŋarrwu djawarrkmi yolŋu baman'ŋuwuynha.”✧

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhā-wirrka'yuwan, “Wāy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhānany guyaŋi, ... yol dhaŋu ŋayam?”

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, dhaŋum nhunu Christ banha Maŋutji-dhunupayumandan yolŋu God-Waŋarrwuŋun gānaŋ'thundan ŋätjiliŋuwuynha.”✧

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Dhāwulnha nhuma ŋarru gulkuwuḷim rakaraŋ ŋay!”

*Djesuyu ŋätjilmiŋgan rakaran buŋakinyarawun*

*(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Ŋayapi yana dhaŋu Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, dhāwulnha wiripu. Yo, yalalaŋumim ŋayam barkthu banha marimin yana dhaŋgadirryum, linygu ŋurru-warryundayŋuyum warrayu ga ŋurruŋu-djirrikaymiyum ga rom-marŋgikunhamiyum yolŋuyu warrayu nhānany barkthu likandhu-ḍupthun, bala dhanal barkthu nhānany boyun waŋayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djulkthu\* bala ŋaya barkthu wālŋayin rakunŋurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, dhāwul nhunu bitja waŋiya! Ŋayam ŋarru dhanaliny gulyumana nhunŋuru boyandaŋurum rakunŋunhaŋurum.”

✧ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✧ 8:29 Djon 6:68-69 \* 8:31 Djesum banha rakunyjdin Biraydi waluyu (banhayam waŋgany walu). Ga moluŋam nhan yakan ŋoyan Djatatin (banhayam mārrman' walu); Ga wālŋayinam nhan Djandin (banhayam lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan mārrma' yana munham rakunyma yakan ŋoyan, Biraydi gāmuk ga Djatati gāmuk.

<sup>33</sup> Ga bitjanam nhan banha Betam wäñan dhäwul God-Wañarrworum ñayanuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ñarruñan nhäñalan malthundaminham war-rany nhanguway, bala nhan maðakarritjthun dhärukthum wäñan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäña banha nhan bungawan wañawun malañuwu. Gatjuy yutthuwan. Dhañu nhunu yaka yolñuwurun ñayanuyu wäña, dhäwul God-Wañarrworum ñayanuyu.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga malthundaminy war-rany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marñgiyumanan bitjanan, “Bilañ nhan ñarru yolñu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru yaka bitjanma linygu nyäkum malthun, banham nhan ñarru menguman nhanguwayma ñayanu, ga malthunma nhan ñarru God-Wañarrwun ñayanuwu, bayaya ñarru banha yolñu djälmiyi boyandawum nhangu wañayumandawum. Ga nhanmam ñarru yaka bitjana linygu malthuna yana, bitjan bayiñ yolñuyu law'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ñarruñan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana.\* <sup>35</sup> Ga banha ñarru yaka yolñu nyena nhanguwayworum wälñayu, ga luñ'thuman ñarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhäm mala ga wälñam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolñu, banha nhan ñarru wañayi linygu nhan bayiñ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiñ yaka God-Wañarrwun yana rom, yalalañumim nhan barkthu gi banha nyinayim wälñam dhawar'yundanharran.\*

<sup>36</sup> Ma' ñäkan warra! Bilañ nhunu yolñu nukunydam wal'ñu, ñunhuñ nhä gulikumim, ga bayiñ nhan ñarru banha God-Wañarryum nhunany dupthunma, ga nhän nhunu ñarru banha mäyamam? Dhäwulnha! <sup>37</sup> Ga bayiñ nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru dhäwulnha buku-djulthuman guñan ñunhuñ nhä wälñawum nuñguwaywuru ditjumandawu!

<sup>38</sup> Yo, ñäkan warra! Dhañum yaka djinañum bala yolñuyum warrayu djinalam munatha'ñam warkthun gulkun marimin malikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka ñayanumiyim malthundawum God-Wañarrwum. Ga bayiñ nhunu ñarru yaka räy-nhinathuñganmi nyäkum malthundawu, ga marñgiyumandawum nyäku, ñayam ñarru bitju bili nuñgum räy-nhinathuñganmi, ga dhäwulnha nhunanham rakarañ ñunhalam God-Wañarrwulim gumurrña. Linygu ñayam barkthu banha Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, ditjun bewali djiwarr'ñurum ñapa-malamin ñanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolñu warra. Ga yarrupthum ñanapu barkthu banha djiwarr'ñurum djeñarra'yakaynha bäyman guñgurrkuñgurrnha, ga bilanyamiyung ñarru banha yolñuyum warrayu dharangum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka warra menguñam nyäku dhärukma ñay! Djinalañam malaña dhañu nhuma yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayañu yana wañayin, yalalañumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolñuyum warrayu nhäñun nhan ñarru God-Wañarryum nhanguway romnham ñarruñanharamiñgun, ganydjarryum yindiyn wal'ñu marimin.”

*Djesum djambin waripunuyinan ga girrim' nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya bukuñam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djulkthuwan, bala nhan Djesuyum garr'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga Djonham, mä dhanal ñarru bukulin ñarruñu yolñunharralin. Ga banha dhanal ñunha bukum gathan bala dhanal nhäñal Djesunham nhan

\* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27    \* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

waripunuyinan maṇutjinam dhanalingul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ṅu dhika djalḱarr'yuwan, gaywaraṅun yana lanyinḱha bāyman, banha yaka djuḱthumana bilaṅ nhā watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhāṅalam nhanany Djesunham nhan yakan wāṅan bayikulin banha ṅätjiliṅuwulin ṅalapalwuli wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjulin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyaṅiyinam, ga nhanmam banha Betam mā-dhumbal'yuwanan bala nhan guyaṅinyanharran wāṅan bitjanan gam', "Wāy Garray, ṅuwakurrun dhaṅum marimin, ṅatja? Nhā banha ṅuwakurru ṅanapu ṅarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun? ... waṅṅanyma nhunḱu ga waṅṅanyma Yilaydjawu ga waṅṅanyma Mawtjitjikon?"

<sup>7</sup> Ga bewalim bala waṅupinin maṅ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ṅākulan rirrakaynha nhan yakan wāṅan beṅuru maṅanṅurum bitjanan gam', "Nākan warra! Dhuwaniyan banha nyākuwayma wal'ṅu gāthu'miṅu marrkapma. Nhangwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal ṅākul rirrakayma, ga ḱawa'yuwanam, ga nhāṅalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ṅarruṅanan yarrupthuwanan bukuṅurum. Bala nhan Djesuyum wāṅanan dhanaliny bitjanan, "Nhā nhuma banha nhāṅal, dhāwulnha nhuma ṅarru rakaram yolṅuwulim warrawul. Naya mu dhaṅu Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu. Nṅurruṅum naya barkthu waṅayi, ga biyapul naya barkthu banha wālṅayi. Ga ṅārrun nhuma barkthu banha yolṅuwulim warrawul rakaraṅ."

<sup>10</sup> Ga baṅ-bitjanan dhanal yakan banha dhārukma nhanany Djesunham gathan, ga dhāwulnha dhanal banha yolṅuwulim warrawul rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhā-wirrkayunmin bitjanaminan, "Nhāwu nhan banha bitjanam wāṅan? Be nhan barkthu biyapul wālṅayi rakunṅurum? Nhalpiyun barkthu banha bitjum maṅ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhā-wirrkayuwanan bitjanan, "Nhāwu bayiṅ yaka banha Rom-marṅḱikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ṅarru Yilaydjam ṅurruṅum ḱoy'yu, ga ṅārrun barkthu nhanmam Christma banha Maṅutji-dhunupayumandam yolṅu ḱoy'yu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyaṅi way, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, "Yultha dhuwanma. Nhān ṅatjil ṅarru banha banhaya baman'ṅuwuy ṅalapal yāku Yilaydja ṅurruṅum ḱoy'yu, ṅätjilmiṅanma dhukam yākthun nhangum banha Maṅutji-dhunupayumandawum Yolṅuwu banha nhan God-Waṅarryu nhanany ṅätjilmiṅan dhā-ṅätjil yana. Ga nhāwun nhumam bayiṅ yaka dhaṅu djinaṅum warrayu dhāwulma banha dharāṅan banhayam mala dhāwu banha wukirriwuyma ṅunha God-Waṅarrwulim djorra'ṅa, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'ṅu Yolṅuwuy? Nṅarru linygu mu dhanal banha dhāwum nhanguruy wukirri, ga yolṅuyum warrayu nhanany ṅarru bukuyu-ḱupthuna bala dhanal ṅarru boyana nhanany waṅayumana. <sup>13</sup> Gatjuy, ṅuwatjuman warra ṅākam! Banhayam banha ṅätjiliṅum yolṅu Yilaydjam linygu nhan ḱoy'yuwan. Nṅarru yolṅum warra dhanalinguwaynha ṅayaṅuwu malthuwan bala maḱikuyumanan nhananham nhāṅal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha ṅätjiliṅuyum djawarrkmiyu warrayu dhārukma wukirri ṅätjilim."

*Djesuyu dukthuman yothuny banha maḱikuyu birrimbirryu yakan gathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu ḱoy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhāṅalan gulḱunhan

<sup>☆</sup> 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22    <sup>☆</sup> 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

yolḡunham warrany. Bala banha yolḡum warra luḡ'thuwanan bala yakan nhāḡalan Djesuwun banha malthundaminy warrany dhanal ḡarruḡan dhaykunharamin ḡunha rom-marḡgikunhami yolḡu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal yolḡuyum warrayu nhāḡalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, ḡinygu dhanal banha bitjan gyaḡin yana warri nhan yakan baḡak nyenan ḡunhalaya bukuḡa. Bala dhanal gumurr-yuḡthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhā-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhāwuy nhuma yaka dhaḡu dhaykunhamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam waḡḡanyama yolḡu bitjanan wāḡan gam', “Marrkapmi, ḡāka nhānany! Dhaḡu ḡaya yothuny ḡirramuny nyākuway guyukan, mā nhunu ḡarru ḡukthuman nhanany. Dhāwul nhan dhaḡu dhāruknharra ga dhaḡu nhanany bayiḡ yaka maḡikuyu birrimbirryu mala gathan. <sup>18</sup> Ga banha nhanguḡ bayiḡ maḡikum birrimbirr gulḡiya bala nhan bayiḡ nhanany butparkthumana nyin munatha'ḡin. Bala nhanguḡ bayiḡ dhurrwaraḡurum ḡarruḡ ḡālma djalkthunmin bala nhan bayiḡ rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiḡ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga ḡāḡ'thuwan ḡaya dhaḡu malthundaminy warrany nhuḡgu ḡuḡḡa'yundawu, dhawaḡḡthumandawu djinaku birrimbirrwu, ḡarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyuma ḡākul bala nhan marimanan maḡakarritḡjinam dhanalinyu ga bitjan nhan wāḡanam, “Nhā nhuma dhaḡu yolḡum warra dharāḡandanharan, ḡinygu mu ḡaya bayiḡ yaka nhumaliny dhaḡu marḡgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhā nhumam yaka dhaḡu dhiryun marḡgiyim? Dhāwul nhuma yaka dhaḡu nyāku yuwalkma mā-yuwalkmiyi, ḡatja? Nhāmunha'min ḡaya ḡarru nhumalinyu ḡālkuḡamam? Gu, guyukaḡan warra yothunham rālin!” <sup>20</sup> Bala dhanal ḡaw'yumanan banha yothunham bala guyukaḡan nhanany Djesuwuḡin. Ga banha nhan bayiḡyua maḡikuyum birrimbirryu nhāḡal Djesunham bala nhan ḡupthuwanan banha yothunham munatha'ḡin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurrum ḡarruḡan ḡālma yuḡthuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhā-wirrka'yuwanan banha māḡu'miḡunham bitjanan, “Nhātha nhan yakan dhaḡu bitjanam?”

Bala nhan banha māḡu'miḡuyum rakaranan, “Bilanyamiyu banha nhan yutjuwāḡa yana. <sup>22</sup> Wiyinḡumi nhan yakan dhaḡu maḡikum birrimbirr djālmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan ḡinygu nhan bayiḡ yaka nhanany djalkthun, waripum bayiḡ ḡupthun ḡurthaḡin ga waripum bayiḡ ḡapuḡin ḡulwuḡyuman. Ga buku-djulḡi ḡatḡil ḡalinyuny ḡuḡḡa'yuwa, gu? Bayiḡ dhaḡu gumurr-yalḡim, ma' maḡuḡḡi-wuyuwān ḡalinyuḡḡu, ga ḡukthuman dhaḡu yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāḡan, “Nhāwu nhunu bitjanam wāḡan, ‘Bayiḡ dhaḡu gumurr-yalḡim’? ḡayam ḡarru dhaḡu djāma yana, bayiḡ nhunu ḡatḡil ḡarru mā-yuwalkḡi nyāku!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha bāpa'miḡum māḡinḡanminan bitjanan, “Marrkapmi, ḡinyḡun ḡayam dhaḡu mā-yuwalkḡinan. Gu, ḡuḡḡa'yuwān nhānany mā nyāku ḡarru mā-yuwalkḡinyaram marimin yana wanyuyi.”

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhāḡalan ḡulkunhan yolḡunham warrany dhanal ḡarruḡan ḡitḡhuwan rāli malami. Bala nhan dhāruk-ḡuḡanminan bayikuya maḡikuwum birrimbirrwu bitjanan, “Nhunu dhaḡu birrimbirr, dhawaḡḡhuwan djinakuḡim yothuwuḡ, mā nhan ḡarru ḡāman ga wāḡan! Ga dhāwulnha biyapulma ḡitjuwa nhanguḡ.”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiḡyua maḡikuyum birrimbirryu ḡākul Djesunham wāḡanhara, bala nhan yatjuwanan marimanan dhika. Bala nhan banha yothum ḡālkinan, ḡalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha ḡoyan. Bala yakan



banha yolŋum warra rakaranhaminan banhalayam, “Wäy, linygun nhan dhaŋu waŋayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ŋarambiyan nhanany gathan bala ŋakanhamiŋanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ŋayi, bala gulŋiyanan buŋbulin. Bala dhanal ŋunhalam dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ŋanapum dhäwul dhawatthuman banhayam malikuny birrimbirrha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum wäŋanan bitjanan, “Ŋuwatjuma ŋäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nhuma ŋarru yaka dhäwulma buku-miŋgan guŋga'yundawum, nhumam ŋarru dhäwulnha bilanyanham birrimbirrha mala dhawatthuman yolŋuwulim.”

*Djesuyu biyapul rakaran nhanguway waŋayinyarawu  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ŋayi bala dhanal ŋarruŋan Galalilin makali ŋayili. Ga dhäwulnha nhan yakan banha djälmiyin dhanal ŋarru yolŋum warra nhangu marŋgiyi banha nhan yakan ŋunhalaya nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan yakan, nhan ŋarru ga malthundaminhan warrayu nhanguway marŋgiyuman. Ga bitjan nhan wäŋanam gam', “Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany ŋarambiya'-guŋun waripuwulin mulkuruwulin yolŋuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'ŋu Yolŋuny boyun murrkay'yumun. Ga waŋayi naya barkthu yulŋum, ŋarru naya barkthu biyapul wälŋayi dhurrwaraŋuru bulal'ŋurum munhaŋuru.”\*

<sup>32</sup> Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ŋarru nhangu banha malthundamim warra mä-dhumbal'yuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-dupthunmin yol ŋarru ŋurruŋuyi  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewaliyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋarruŋanan, ga doy'yuwan dhanal ŋayina yäkuŋa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djudupthuwanam buŋbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, yulparra, nhäwuy nhuma yakan banha dhäruk-dupthunminam?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman banha nhäwuy dhanal yakan wäŋanharamin dhuka-ŋupan, yol ŋarru banha ŋurruŋuyi bewaliya malaŋuru.✧

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan yakan dhanaliny marŋgiyumanan bitjanan, “Bilaŋ nhunu yaka ŋunhuŋ yol yolŋu djälmiyi nhunu ŋarru ŋurruŋuyim, nhunum ŋarru bitjan bitjuwalak dhaŋu gay' yolŋu, djämamin yana birrka'miwun yolŋuwu.”✧

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangi'yuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ŋapunga'lin gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan wäŋanam, <sup>37</sup> “Bayiŋ nhunu ŋarru bilaŋ yol yolŋu gumurr-ŋuwatji yolŋuwu

\* **9:31** Djesum banha waŋayin Biraydi waluyu (banham waŋgany walu). Ga moluŋam nhan yakan ŋoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälŋayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ŋoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✧ **9:34** Luk 22:24  
✧ **9:35** Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26

räywuywum, linygu nhan banha nyäkun yolḡu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ḡuwatjin. Ga bayiḡ nhunu nyäkum gumurr-ḡuwatjin, banham nhunu gumurr-ḡuwatjin nyäkun mälu'miḡuwu, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ḡarruḡanharawu räli dhambal munatha'li ḡayili.”✧

*Yol ḡalmalinguram gali'ḡa?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraḡuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäḡanan bitjanan, “Wäy, Marrkapmi, ḡunha ḡanapu yolḡuny nhäḡal nhan yakan malikuny birrimbirrḡha dhawaḡḡhuman nhunḡuru yäkuyu. ḡarru ḡanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ḡalmalingura malaḡa.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakḡhuman, “Dhäwul nhuma warri banha gulumarra dhanaliny, linygu banha ḡarru yaka yolḡuyu warkthun ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhanmam ḡarru banha dhäwulḡha nyäkum malikuyuman wäḡa. <sup>40</sup> Ga bilaḡ nhan yolḡu dhäwulma bakuḡayathandami, banhayam nhan ḡalmalinguran gali'ḡa.”✧ <sup>41</sup> ḡuwatjuma guyaḡiyam! Bilaḡ nhan ḡunḡuḡ yolḡu nhuna ḡunḡa'yuwan linygu dhanal marḡi banha nhunum bayiḡ yaka malthun Christ-kum, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum banhayam yolḡuny dhäwulḡha yana meḡum, bayaya banha nhan ḡapum yana nhunḡu ḡunḡan.”✧

*Dhäwulḡha bul'yuwa dhuwurr-malikuyum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäḡan bitjan, “Bilaḡ ḡarru ḡunḡuḡ yolḡu yolḡuyu maḡutji-warryun nyäkum yothuny malikuḡim romli, bala nhan ḡarru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalkḡjinyaḡurum, ḡuwakurum nhangu banha bayikuyam yolḡuwu maḡutji-warryundamiwum nhanany ḡarru mayaḡ'ḡha mata'yuman raki'yun, yindiyun bäḡhuyu, bala ḡupḡhuna dhulmulin ḡamurruḡ'lin ḡapuli, mä nhan ḡarru ḡulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiḡ nhunḡuru ḡonḡdhu ḡarru bilaḡ nhä malikum warkthun, nhunum yana gulkḡhuman banhayam ḡonḡ, linygu ḡuwakurum nhunḡu nhunu ḡarru djiwarr'lim ḡulḡiyi ḡonḡ waḡḡanymin. Ga bayiḡ nhunu baḡak yana ḡonḡ-märrma'mim, nhunanham barkḡu ḡupḡhun balan ḡurḡhalin banha dhä-gir'yundamilin ḡayili.”✧

<sup>44</sup> [Ga banhayam dhaḡu malikun marimin ḡayi. Ga ḡurḡham bayiḡ dhäwulḡha bulḡuyuktji ḡunhalayam ḡayiḡa. Ga mewirrim' bayiḡ yaka wälḡan yana ḡalyun, malikuyumana bayiḡ yaka ḡunḡuḡ nhän malany.]† <sup>45</sup> Ga bayiḡ nhunḡuru nukuyum ḡolan nhuna malikuḡim, gulkḡhuman yana dhaḡuyam nuku, linygu ḡuwakurum nhunḡu nhunu ḡarru barkḡu djiwarr'lim ḡulḡiyi nuku waḡḡanymin. Ga bayiḡ nhunu baḡak yana nuku märrma'mim nhunanham barkḡu ḡupḡhu balan ḡurḡhalin banha dhä-gir'yundamilin ḡayili. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhaḡu malikun marimin ḡayi. Ga ḡurḡham bayiḡ banha dhäwulḡha bulḡuyuktji banhalayam ḡayiḡa. Ga mewirrim' bayiḡ yaka wälḡan yana ḡalyun, malikuyumana bayiḡ yaka bilaḡ nhän malany.]† <sup>47</sup> Ga bayiḡ nhunḡuru maḡutjiyum nhuna ḡolan malikuḡim romli, nhunum yana ḡulḡurr'yuwan maḡutjim nhunḡuway bala ḡupḡhuwan, linygu ḡuwakurum nhunḡu nhunu barkḡu djiwarr'lim ḡulḡiyi maḡutji waḡḡanymin, ga bayiḡ nhunu maḡutji märrma'mim yana, nhunanham barkḡu ḡupḡhu ḡunḡa ḡurḡhalin banha dhä-gir'yundamilin ḡayili.”✧

✧ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✧ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✧ 9:41 Mathuyu 10:42

✧ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 ḡunḡa ḡurruḡḡam djorra'ḡa Gurikmurrum dhärukḡurru, dhaḡu namba 44-m dhäwul yaka dhäya. ‡ 9:46 ḡunḡa ḡurruḡḡam djorra'ḡa Gurikmurrum dhärukḡurru, dhaḡu namba 46-m dhäwul yaka dhäya. ✧ 9:47 Mathuyu 5:29

48 ‘Ga banhayam dhaṅu malikun marimin ṅayi.

Ga gurtham bayiṅ banha dhäwulnha bulṅuyuktji banhalayam ṅayiṅa,  
ga mewirrim' bayiṅ yaka wälṅan yana galyun malikuyuman bayiṅ yaka ṅunhun  
nhän malany,' ga bilanya.\*

49 Yo, ga God-Waṅarryum ṅarru banha birrka'yunna nhanguwayma malthun-  
daminy warrany gumurr-dälmurrun rommuru, bitjan bayiṅ yaka yolṅuyu  
dämba'dambakum nhanguway gaṅany dhunupayuman gurthayu.

50 Manymak, dje'lam dhaṅu ṅuwakurru, bayiṅuyan bayiṅ banha ṅathanham  
dhäkaymiṅgan. Ga banha ṅarru dhäkayma dhawar'yun banham ṅarru  
malikun, bala bayiṅ djalkthuna. Yo, nhumam bitjayan bitjan banha dje'lan,  
dhäkaymiṅganmiyan mä nhuma ṅarru yaka ṅuwatjumanana nyenam yolṅuwulim  
warrawul malaṅa, ga mä-ṅuwatjinyamin ṅarru yaka bukmaknha.\*

[Bilanya dhaṅu! Mä gaṅga warra dhaykunharamiyam, yol ṅarru buṅgawayi ga  
yol räywuy!”]

## 10

*Baratjiyu yolṅuyu warrayu yakan dhuka malṅ'thunman nhalpiyan dhanal ṅarru  
mayali'-golam Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom  
(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

1 Bala nhan Djesum ṅarruṅanan balan Djudiyalin makali ṅayili. Ga waripum nhan  
bitjanan bala ṅarruṅan Djodinlin manili galki gali dhimuruṅan. Ga gulṅun banha  
yolṅum warra luṅ'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu marṅgiyuman.

2 Ga Baratji yolṅu warra balaya ṅarruṅan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan  
nhanany, yäna birrka'yuan bitjan, “Nhalpiyan yaka ṅunha ṅalmalingum rom  
wäṅa, ... nhan ṅarru ḍirramuyu ganan nhanguway dhäykanham bala djuy'yunna  
nhanany?”

3 Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, “Guyaṅiya ṅatjil,  
nhalpiyan yaka ṅunha Mawtjitjkum Rom wäṅa bayikuyam banha ṅalmalingurum  
romgu?”

4 Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, “ṅunha ṅalmalinguram mala-  
ṅurrkanhayṅuwum Mawtjitjkum yaka rom barranga'yuan ṅalmalingum bitjan  
gam': ṅurruṅum nhan ṅarru djorra' ṅatjil wukirri gananminyarawu, ga ṅärrun  
nhan ṅarru gananma nhanany.”\*

5 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, “Näka warra! Yuwalkmu  
nhan banha mala-ṅurrkanhayṅuyum Mawtjitjthum bitjanayam rom gunyan, linygu  
nhuma dhaṅu ṅayaṅu-wanyumi warra. 6 Ga dhäwul warra banhayam dhäwuny  
meṅguṅ ṅay, banha ṅurruyirr'yundam, banha nhan God-Waṅarryu bokman dhaṅu  
djiwarr' ṅayi ga dhaṅu munathany' ṅayiny! ṅunha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan  
gam',

‘God-Waṅarryu banha bokman yolṅunham, ḍirramuny ga dhäykany.\*

7 Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ṅarru banha ḍirramuyum ganan nhanguway  
ṅäṅdi'miṅunham ga mälu'miṅunham,  
bala ṅarruṅan ga mäyaman nhanguway dhäykanham, mä dhupal ṅarru  
yaka nyenam ṅayaṅu-waṅganyinha,

8 ga bulal'ma banha ṅarru waṅganydjii.\*

\* 9:48 Yitjaya 66:24 \* 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35 \* 10:4 Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu  
5:31 \* 10:6 Dhäwu ṅurruyirr'yundaṅuru 1:27;5:2 \* 10:8 Dhäwu ṅurruyirr'yundaṅuru 2:24



<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny waṅganyguwanam, ga dhäwulnha ṅarru banha dhupaliny bilan yolthum gānaṅ'thuman, linygu banhayam dhaṅu malikun marimin rom!”

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundami warra nhangu gulṅiyanan bunbulin gānaṅulin. Ga banhalayan dhanal yakan ṅaṅ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä mu nhunu yakan banha ṅanapiliny marṅgiyumanam yutayutaṅumim?”

<sup>11</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Bilan ṅarru dirramuyu ganan nhanguway dhäykany ga mäyam ṅarru ṅunha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan ṅarru ganan nhanguway dhuway'miṅuny bala yutthuna ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan.”☆

*Djesu bukumiṅgan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waṅganymiyum, yolṅuyu warrayu guyukan dhanalinguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan ṅarru goṅ-ṅalthun dhanalingul ga bukumiṅgan ṅaṅ'thun God-Wañarrnha mä nhangu ṅarru banha ṅayaṅu-ṅuwatjinyaramim rom maṅ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ṅaṅ'ṅaṅdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyaṅim nhäṅal, bala nhan maḍakarritjtjinan nhangu malthundamiyum warrayu bala nhan wāṅanan bitjanan, “Yaw, dhäwul dhaṅum yumurrku'nham ṅaṅ'ṅaṅdhuwa, linygu God-Wañarrwum dhaṅu yolṅu warra bilanyan bitjan dhaṅun warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, ṅuwatjuma warra bitja guyaṅiyam. Bayiṅ ṅarru banha yolṅu yaka yuwalkma wal'ṅu djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim ṅarru yulthan yana ṅayaṅumiyim nhangu, bitjan dhaṅu warra yumurrku' ya' yultha bayiṅ yaka ṅayaṅumiyi dhanalinguwaywu ṅaṅdi'miṅuwu ga mälu'miṅuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim ṅarru banha dhäwulnha yana God-Wañarrwum yumurrku'.”☆ <sup>16</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goṅ-ṅalthuwanan bala bukumiṅgan God-Wañarrwulin nhan ṅarru dhayungana nhanguway ṅayaṅu-ṅuwatjinyamim rom dhanalingulin, bukmakkulin yana.

*Nukunyджа' yolṅu yakan rangan nyenanharawu God-Wañarrwu gali'wu  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam ṅarruṅanharawum, bala nhangu banha dirramum doy'yuwanan. Bala bun'kumu-djipthuwanan nhan gumurrin Djesuwulin bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “ṅuwakurru Marṅgikunharami, ṅaya nhuna dhä-wirrka'yun ṅatjil. Bilanya dhaṅu gam': Nhalpiyan dhika ṅaya ṅarru yulṅum, mä ṅaya ṅarru yultham yana marṅgiyi banha ṅaya barkthu djiwarr'ṅam nyenay God-Wañarrwulim wiyiṅumim, wälṅa-dhawar'yundanharram?”

<sup>18</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhäwu nhunu dhaṅu bitjanam wāṅan, ‘ṅuwakurru Marṅgikunharami?’ bitjanam. Dhäwul dhaṅu bilan yol yolṅu yuwalkma wal'ṅu ṅuwakurru, God-Wañarr dhaṅu nhanbayin yana ṅuwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhaṅu God-Wañarrwum dhärukuṅanminyarawu marṅgi banha yaka bitjan wāṅa,

‘Dhäwul yolṅuny boya waṅayuma;

Dhäwul marramba'yiya;

Dhäwul manajiya;

Dhäwul yalkuṅ rakan;

Dhäwul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala ḡarriya mananḡian nhanbal nhäm malany;

Mä-ḡalthuwa nhunḡuway ḡänḡi'miḡuwum ga mälu'miḡuwum.'\*<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolḡu bitjanan buku-ganitjuman, “Yultha yana marrkapmi marḡikunharami. ḡayam yakan dhanḡu gathan ga malthuwan dḡinakuyam romḡu bewali linygu banha ḡaya yothu yana.”

<sup>21</sup> Bala nhan yakan Djesuyum nhänalan banhaya yolḡunham ḡayanḡuyum mä-ḡuwatḡinyarayun bala nhan bitjanan wänan, “Gatḡuy, dḡtḡuwan ḡayilin ga djalimnha nhunḡuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ḡarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuḡan ḡunha ḡurruwuykminhan yolḡuny warrany. Bala nhunu ḡarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum nhunḡum buku-dḡtḡuman ḡuḡan nhä mala ḡunhalan dḡiwarr'ḡan.”

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayinḡuya yolḡuyu bilanyawuyma ḡäkul Djesunham, bala nhangḡu ḡayanḡum-malikinan. Bala nhan ḡayilim ḡarruḡan galḡa-malikiyinan, linygu nhan banha yuwalk yana ḡukunyḡjam'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhänalan ḡarruḡan, bala nhan wänanan nhangḡuway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhanḡu marimi ḡukunyḡja'wum yolḡuwu ḡulḡiyinyarawu balam dḡiwarr'lim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ḡäkul nhanany bilanywuyma wänanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wänan bitjan, “ḡäkam warra ḡuwatḡuma! Wanyu dhanḡu marimi ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwulim gurruḡumilim romli. <sup>25</sup> Guyanḡiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangḡu banha ḡulḡiyinyarawum ḡunha yutjuwalamurru ḡarḡgamurru, banha girri'wuy dḡawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulḡum ḡukunyḡja'wum yolḡuwu, marimin yana gumurr-wanyun ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwulim romli.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wänan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrk'a'yunminan bitjanan, “Ga bilan nhan yaka dhanḡu yultham wänan, ga yolnha ḡarru barkthu gi banha nyenay ḡunhalam dḡiwarr'ḡam nhanguram God-Waḡarrwulim?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ḡarruḡan nhänalan, ga bala bitjanan nhan wänanam, “Yolḡum ḡarru banha dhäwul ḡanam ḡulḡiya God-Waḡarrwulim Romli nhangḡuwaywurum ḡayanḡuyu. ḡarru yaka warra meḡuḡam, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum dḡäma yana nhä malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, ḡanapum dhanḡu bili ganan nhä malany ḡanapilinguwayma, bala malthuwanan nhunḡun. Ga nhä dhika ḡanapilingum buku-dḡtḡumanda?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wänan, “ḡaya nhumalingu rakaraman! Bayin ḡarru yolḡu dḡalmiyi malthundawu nyäkum, bala ḡarruḡan ganana ḡarru nhangḡuway ḡänḡi'miḡuny ga mälu'miḡuny ga yumurrkuny' nhangḡuway nhan ga yukuyuku'miḡuny warrany nhangḡuway ga ḡayi nhangḡuway ga dḡäma nhangḡuway ga nhä malany girri' nhangḡuway, bala nhan ḡarru ḡarruḡan yaka buku-liw'yumana yolḡuwun warrawu dhäwun ḡuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalanḡumiyum nhangum barkthu banha buku-dḡtḡumu biyapulnha wal'ḡu ḡulkun marimin, bukulin-ḡalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu ḡulkun buku-dḡtḡumu. Ga ḡayanḡu-liyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyanḡ yana, linygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalanḡumin banha barkthu dhanḡu munatha' ḡayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinḡumin wälḡa-dhawar'yundanharan ḡunhalan galkin yana God-Waḡarrwulin. <sup>31</sup> Ga bayinḡ

\* 10:19 Dawatḡhun Yetḡipḡuru 20:12-16; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

ɲarru yaka yolɲu bitjanma linygu guyaɲinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ɲarru nyumukuniny'tjin, räywuynha. Ga räywuyma barkthu ɲurruɲuyin, gämurru'ɲun nhan yolɲu.”\*

*Dhaɲum nhan biyapul rakaranhamin waɲayinyarawum  
(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ɲarruɲanan balan Djurutjalamlin, ga nhanmam yakan banha Djesum ɲurruɲun ɲarruɲan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolɲu warra yakan ɲapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaɲin dhanal ɲarruɲan banha dhärukma nhanany bitjandam wäɲanhara, “Yolɲuyum warrayu nhänany barkthu boyun ɲunhalam Djurutjalamma.” Ga marimanan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyaɲiyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum ɲäkul bala nhan luɲ'thumanan nhanguway malthundaminham warrany, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalingul, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolɲuyu warrayu nhanany ɲunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan banha wäɲanam, “Näkan warra yulparra! Dhaɲum ɲalma yaka ɲarruɲan yulɲum Djurutjalamlin. Ga dhaɲun ɲaya yulɲum Yuwalkɲum Wal'ɲu Yolɲu, dhaɲum dhanal barkthu nhänany ɲarambiya-guɲun ɲurruɲu-djirrikaymiwulin warrawul ga rom-marɲgikunhamiwulin warrawul. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin waɲayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ɲarambiya-guɲan ɲunha waripuwulin yolɲuwul warrawul, banha dhanal dhunjanmin God-Waɲarrwu.

<sup>34</sup> Ga ɲunhalayan bala dhanal barkthu nhänany goɲa-wikaɲam. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ɲanaknha nhänany boyu. Ga dhurrwaraɲuru bewaliyam bala dhanal ɲarru nhänany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ɲaya barkthu banha waɲayim, ga bulal' munha barkthu djulkthu bala ɲaya barkthu biyapul banha wälɲayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ɲäj'thuwan ɲurruɲuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraɲuru bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miɲu wulay, Djayimma ga Djonma, ɲarruɲanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal ɲäj'thuwanan nhanany bitjanan, “Wäy, Marrkapmi Marɲgikunharami, dhaɲu ɲalinyu yaka dhäruk nhuɲgu gathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu nhuma ɲarru ɲäj'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjan wäɲan, “Wäy, Marrkapmi, yalalaɲumiyum nhunum barkthu dhaɲu ɲurruwuɲmin wal'ɲu, ɲurru-warryundamin ɲanapilingu. Ga bilaɲ nhunu ɲarru bitjanaya bili ɲalinyuɲgum guyaɲi? Mä ɲarru ɲalinyum nhuɲguran gali'ɲa. Waɲganyma ɲarru yaka nyena nhuɲgura dhunupaɲa gali'ɲa, ga waripum ɲarru nyena wiɲ'kuɲa gali'ɲa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhäwul nhuma dhaɲu marɲgi nhäwu nhuma yaka dhaɲu ɲäj'thun. ɲayam barkthu dhaɲu yalalaɲumiyum dhaɲgadirryun marimin yana. ɲalan? Nhalpiyun nhumam barkthu, ... bitju bili dhaɲgadirryu bitjan ɲaya, ga yanatj linygu ga waɲayi barkthu?”\*

<sup>39</sup> Ga dhupalim wäɲan, “Ne, ... bitju mu bili, Marrkapmi.”

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaɲgadirryum, bitju mu bili bitjan ɲaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ɲarru

☆ 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30 \* 10:34 Djesum banha waɲayin Biraydi waluyu (banham waɲgany walu). Ga moluɲam nhan yakan ɲoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälɲayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ɲoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ☆ 10:38 Luk 12:50

nhanbayin yana God-Wañarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaṅa ga yol wiñ'kuṅa gali'ṅa. Ga linygu nhan banha ṅätjil yana mala-djarr'yuwanam. Banhayam dhaṅu dhäwul nyäku mala-djarr'yundawu," bitjan.

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu ṅäkul dhupalingun dhärukma banha ṅäṅ'thundam, bala dhanal madakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny luṅ'thumanan bala bitjanan wäṅan, "Marṅgi mu nhuma dhaṅu: banha dhaṅu djinaṅum bala ṅurru-warryundayṅum yolṅu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buṅgawakunharamin dhanal bayiṅ yaka yolṅuwun warrawu guḷku'wun. Bilanyan yaka dhaṅu maḷṅ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ṅam ṅayiṅa. <sup>43</sup> ṅarru nhumam ṅarru dhäwul bitjanya. Ga bayiṅ nhunu ṅunhuṅ yol yolṅu djinal malaṅa yaka djälmiyi ṅurruṅuyinyarawum, nhunum ṅätjil ṅarru djämamiyi waripuwu yolṅuwu warrawu.\* <sup>44</sup> Ga bayiṅ nhan yolṅu djäl ṅurruṅuyinyarawum, nhanmam ṅarru djämami bukmakkun yana yolṅuwu.\* <sup>45</sup> Linygu ṅayam banha Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu dhäwul räli ṅarruṅan dhanal ṅarru yaka yolṅu warra nyäku warkthun. ṅayam banha räli ṅarruṅan, mä ṅaya ṅarru yaka djäma yolṅuwun warrawu. ṅayam banha ṅarruṅan ṅaya ṅarru waṅayin mundhurr-guṅanmin, mä ṅarru bayiṅuyam bäyarran, ditjumana ṅarru yolṅunhan benurun maḷikuṅurun romṅuru."

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolṅuny*  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolṅu warra guḷku marimi doy'yuwan ṅunhal Djarikawnha ṅayiṅa. Ga banha dhanal gananam banhayam ṅayi, bitjanam yolṅu yakan bambay nyenan gali'ṅa dhukaṅa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miṅu, ṅäṅ'thuwan nyinan. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiṅuya ṅäkul nhanany Djesunam banha Nätjiritjpuynam djuḷkthundam, bala nhan yatjuwanan yindiyun rirrakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuḷ yarraṅaṅa, linygun ṅanapu wiyinṅumin yakan dhaṅu gälkuḷanam nhuṅgu. Gu, maṅutji-wuyuwan nyäku."

<sup>48</sup> Bala dhanal yolṅuyum warrayu ṅäkul nhanany yatjundam, bala dhanal ṅarruṅan dhaykuwanan nhanany bitjanan, "Ye, ... mukthuwan!"

ṅarru nhanmam marimanan dhika yatjuwan bitjanan, "Djesu! Daybitkuḷ yarraṅaṅa, maṅutji-wuyuwa nyäku!"

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum gulyuwanan bala wäṅanan, "Gu, rälin warra nhänany guyuṅaṅ!"

Ga dhanalim ṅarruṅan nhanguḷ, bala wäṅanan bitjanan, "Ye, bilin, mukthuwan. ṅunha nhuṅgu nhan yaka gawa'yuna. Ma', gu ṅakaman!"

<sup>50</sup> Bala nhanmam banha Bätimayatjthum ṅäkul, bala yana yapthumanan nhanguway gärruṅma bala ṅakamanam ga bondin yana ṅarruṅanam-Djesuwuḷim."

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkay'yuwan bitjanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga nhanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, "Buku-djulṅi, djälmiyi ṅaya yaka dhaṅu nhänharawun."

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäṅan nhangu, "Linygun nhunu dhaṅu mä-yuwalktjinan, ṅayam ṅarru dukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhaṅu ṅuwatjinan, gatjuy ṅarryan!"

Bala nhan Bätimayatjkum maṅutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

\* 10:43 Luk 22:25-26 \* 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26



# 11

## *Djesu doy'yuwan Djurutjalamnha (Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan n̄arrun̄anan bala.\* Ga banha dhanal yakan n̄arrun̄anam Djurutjalaml̄im, bala dhanal n̄arrun̄an bukuyu n̄ayathan bulal'nha n̄ayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, n̄unhalayan bukuña yäkuña Wolipn̄an. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum wān̄anan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, “Gatjuy n̄humam n̄arryan wulay. Ga banha n̄huma n̄arru banhalayam n̄ayin̄a doy'yun, ga mal̄n̄'thumanma n̄huma n̄arru wāyinn̄ha yäkuny *duñ'kiny*, dhäya n̄arru yaka garrwi'yunda dharpaña. Ga dhäwul nhan banha buᅇgannharra yulᅇum. Ga yapthuman n̄huma n̄arru raki', bala rälin golan̄ nyäkuᅇ. <sup>3</sup> Ga banha n̄arru yolᅇuyum dhä-wirrka'yun, ‘Nhäwu n̄huma yaka dhanu yapthumanma?’ bitjanma, n̄humam n̄arru bitjana wāᅇa, ‘Garray dhanu djinaku djälmiyin, ga yalᅇuwa nhan n̄arru ditjuman nhunᅇu.’”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal n̄arrun̄anam bala dhupal nhāᅇalan banha duñ'kinham, n̄arru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurr̄ᅇa yana buᅇbuᅇa. <sup>5</sup> Bala banha yolᅇuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Wäy! Yulpulay, nhäwu n̄huma yaka dhanu duñ'kiwulim yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim wāᅇan, “Garray dhanu djinaku djälmiyin, ga yalᅇuwa n̄anapu n̄arru ditjuman.” Bala dhanal yana dhayun̄anan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha guyukanan banha duñ'kinham Djesuwul̄in. Ga n̄unhalam dhanalim n̄arrun̄an banha n̄äkirrin̄yawuyma girri' dhanalin̄guway n̄althumanan duñ'kiwul̄in n̄arakali, bala nhan Djesum n̄althuwanan nhanguᅇ n̄arakalim, bala n̄arrun̄anan Djurutjalaml̄in.

<sup>8</sup> Ga gul̄kuyun yakan banha yolᅇuyum warrayu n̄äkirrin̄yawuyma girri' dhanalin̄guway rarr'yuwan dhukalim. Ga waripuyum yolᅇuyu warrayu n̄arrun̄an bak'pakthuman banan man'tjarrmin bitjan gul̄wirri baᅇa, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal n̄arrun̄an dhukal̄in rarr'yuwan mä nhan n̄arru yaka duñ'kim gayanh'thamurr̄un n̄arruᅇa.† Ga rom dhanalin̄gu yakan n̄oyan dhanal n̄arru bitjan gon̄miwum yolᅇuwu gumurr̄-ᅇuwat̄ji. Ga waripum yolᅇu warra yakan n̄arrun̄an gumurr̄murru, ga waripum warra dhurputj yakan n̄arrun̄an. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal n̄arrun̄an banha yat̄junminam gam', “Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Waᅇarr marrkapmi, dhanu n̄anapu yaka wokthuna nhunᅇu!

Dhanum nhan ga n̄arrun̄am God-Waᅇarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waᅇarryu nhanany djuy'yuwanam, ga dhanun nhan rälin yaka n̄arrun̄am.\*

<sup>10</sup> Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waᅇarr marrkapmi, dhanu n̄anapu yaka wokthuna nhunᅇu!

God-Waᅇarr marrkapmi, nhunum n̄arru dhanunham yolᅇuny buᅇgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolᅇuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-nurrkanhayᅇuny nhangu Geᅇ Daybitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waᅇarr marrkapmi, dhanu n̄anapu yaka wokthuna nhunᅇu!

God-Waᅇarr, n̄unha djiwarr'n̄am nhunum dhanu yindi-marimi!”

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukuᅇ ‘Wolip’, linygu gul̄ku marimi yakan borum mala wolip n̄athan banhalaya bukuᅇa. Bala dhanal bayin̄ yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumᅇurum. Ga bewaliya bukuᅇuru ga bala Djurutjalaml̄im galkin. † **11:8** Mäkuᅇum banha n̄urrun̄um wukirriwuy yaka bitjan dhäya, ‘baᅇa’. N̄arru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram ‘baᅇa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr’. ☆ **11:9** Manikay Mala 118:26



11 Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra doy'yuwanam n̄unhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña, bala nhan n̄arruñan nh̄ajalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loluña, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam bunbu bala ditjuwanan n̄arruñan balan Bithanilin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuynha 12-nha.

*Djesuyu wāñan dharpany wanyuyu dhārukthu  
(Mathuyu 21:18-19)*

12 Ga waripuyun waluyu djadaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu n̄arruñanan beñurum Bithaninurum balan Djurutjalamlin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. 13 Bala nhan nh̄ajalan dharpan, dh̄ayan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga n̄arruñan nhan galkiyin borumgu malñ'thumandawu n̄arru dh̄awulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuwan n̄arru borumnha bayañum, linygu dh̄awul banha bayikuya walum borumdjinyarawum. 14 Bala nhan Djesum wanyuyun dh̄arukthum wāñan bayikuya dharpawum bitjanan, “Dh̄awul n̄arru yolñuyum biyapulma nhunñunum borum noka!” bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhangu n̄akul nhanany bilanyalim wāñanharali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu  
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)*

15 Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu n̄arruñanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan n̄arruñan balaya God-Wañarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goduña ñayina banha yakan loluwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolñuyum warrayu n̄arruñan wāyinnha mala wuñili'yuwan mundhurrwugunandawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djul̄kthumanmin banhalaya rrupiya.† Dh̄awulnha dhanal banha bayikuya bunbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djul̄kthuman, ga waripuyum yakan goñ-djul̄ul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman beñurum banha mungurrñurum, djalkthuwanan nhan n̄arruñan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. 16 Ga gulyumanan nhan yakan banha yolñunham warrany girriñurum guyukanharanuru, banha dhanal yakan n̄unhawitjan mungurrmurru r̄ay-n̄arr'n̄arr n̄arruñan.

17 Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marñgiyumanan gul̄kunhan yana bitjanan, “Baman' n̄at̄jil nhan God-Wañarr wāñan nhanguḷ djawarrkmiwuḷ yolñuwuḷ nhan n̄arru wukirri dh̄aruk djorra'li bitjan, ‘God-Wañarrwum Bunbu n̄arru yaka dh̄aya bukmaku yana b̄apurruwu yolñuwu buku-n̄althundawu.’ Ga nhumam dhañum Bunbuny rrorru, yanawarri dhañu manañganmiwun bunbu.”☆

18 Ga banha dhanal n̄urruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu n̄akul, banha nhanany Djesunham banha nh̄a nhan yakan dj̄ama, bala dhanal marimanan ñayañu-malikinam. Bala dhanal yakan wāñanharaminan dhukawun rangan boyandawun nhangu, n̄arru dhanal dh̄awul banha biyañiyinam nhangu linygu bukmakma yolñu warra yakan banha Djesuwun marimanan dj̄almiyin, linygu nhan yakan dhanaliny nuwatjuman marñgiyumanan.

† 11:15 Ga bitjan dhanalim yakan buku-djul̄kthumanminam rrupiyam: Dhañu nhumam ñay' Rawuman rrupiya māyañ, ga r̄alim guña Djuwwu rrupiya bitjan, mā dhanal n̄arru bayinuya wuñili'yun n̄unha bunğawany warrany banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. N̄arru dhanal yakan banha banhalaya God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña bitjanyam dj̄ama. ☆ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

<sup>19</sup> Ga banha walum gulñiyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Djurutjalammañurum balan Bithanilìn.

*Ñañ'thuwam God-Wañarrnam mä-yuwalktjinyarayun ñayañuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḍaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ñitjuwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrnam dhanal ñulñkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wäñan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhäñal dharpan räwaknha yakan dhäyan, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga baḡ-gathan ñunha wärrurr'. Bala nhan Betayum dhäruknya gyañin Djesunhan banha nhalpiyan nhan wäñan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wäñan, “Marñgikunharami, dhañun banha dharpan räwaknha nyin dhäya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wäñan!”

<sup>22</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Banha nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-yuwalktji, nhunum ñarru bitjanya bili warkthun bitjan ñaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ñarru yultham mä-yuwalktji warrpam'thum yana ñayañuyu, ga dhäwulma mä-yulñkthun, nhumam ñarru wäñan dhañuny gay' bukuny ñayiny nhan ñarru ñakamana bala gapulìn ñamurrulìn luythun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum gitthumana yana bukuny ñayiny.✧

<sup>24</sup> Yo, dhäwul warra meñgunam. Banha nhunu ñarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum ñañ'thuwan nhänany birrka'miwun, ga nhanmam ñarru guñana yana. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ñarru bukumiñganma, ñurruñum ñatjil gyañiya: Bayiñ nhunu yolñuny ñayañu-malikuyuman, ñarrya ñatjil, ga doy'yuwa nhangu ga baya-rakarañ, dhäwul gyañiya bäyarra'wu. Ga banha nhunu ñarru bitjanayam warkthun, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhunñum, nhä malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanalingu ñatjil baya-rakarañ, ga ñärrun bukumiñga God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolñu dhunam baya-rakarañharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha dhäwulnha nhunñum maliku mala meñgum.]”§ ✧

*Ñalapalmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal doy'yuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal ñuḍupthuwanam mungurrilìn banha yakan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymim ga Djuwwu ñurru-warryundayñum warra ga rom-marñgikunhamim yolñu warra doy'yuwanan nhangu. <sup>28</sup> Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, gu rakarañan wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha wäñanam djinakum bunbuwum ñarrtjalñkunharawu? Yolthu nhuna dhañu barka-nhinathunñanam?”

<sup>29</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, “Ñaya ñatjil nhumaliny ñañ'thun, ñay'. Nhuma ñatjil ñarru nyäku rakaram, ga ñärrun ñayam ñarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marñgi nhuma banha Djongum, banha Buku-luythumandamiwum yolñuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunñan yolñuwum warrawu buku-luythumandawu? God-Wañarryu, wo yolñuyu?

<sup>31</sup> Bala dhanalim banha wäñanharamin bitjanminan, “Wäy, nhalpiyana ñalmam ñarru dhañu buku-ganitjuman nhangu? Banha ñalma ñarru bitjanma wäña, ‘God-Wañarryu nhanany banha wäñan,’ bitjanma. Ga nhanmam ñarru bitjana wäña,

✧ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2 § 11:26 Ñunha ñurruñuñam djorra'ña Gurikmurrum dhärukmurru, dhañu namba 26-ma dhäwulnha yaka djingaryun. ✧ 11:26 Mathuyu 6:14-15

‘Ga nhäwun nhumam banha nhangum Djongum dhäwul mä-yuwalkin dhärukku?’  
<sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma wäña, ‘Yolñuyu warrayu nhanany banha wäña bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yolñum warra maðakarritjtjin, ñnyngu dhanal marñgi banha dhañu Djonma yolñu God-Wañarrwu djawarrkmi.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, “Dhäwul ñanapu dhañu marñgi!”

Ga ñärrun nhanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru dhäwul yana nhumalingum rakaram yolthu nhänany banha barka-nhinathungan.”

## 12

### *Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamuwuy (Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu biyapul wäñan bayikuya banha ñarruñu-djirrikaymiwu ga rom-marñgikunhamiwu ga Djuwwu ñurru-warrundayñuwu warrawu. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'minjanam gam', “Wañganyimiyum waluyu nhan ñayi-waṭañu yolñu ðuktukmiyin nhän ñarru borum, wuluymun'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ñurruñum nhan ñätjil lerr'yuwan ñayiny bañarra'yuman, dharpa gulkthuwan, bala loḷun warkthuwan. Ga bala'pala nhan djäma yañara' garramatli mel'ñuwun djägamuwuy nyenanhawu. Ga banikin' nhan yindi gunyan bayikuya borumgun wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru yaka djägan bayikuya borumgun. Ga yalala ñarru banha borumdjim bala dhanal ñarru gänañ'thumana nhangum bayikuyam ñayi-waṭañuwum yolñu. Manymak, bala nhan banha ñayi-waṭañum ñarruñanan waripulin ñayili.\*

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galkiyin borumgun gulkthundawu, bala nhan banha ñayi-waṭañuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ñarru balayan ñarruñam borum-djägamuwulin warrawul dhanal ñarru nhangum borum mala-wulkthumana bewaliyam gätñinurum. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalan bala barkan worryuwan bala boyanan, bala ðupthuwanan nhanany warrañullin goñ-wañaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha ñayi-waṭañuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha yakan djudul'yuwan mañgu'-yutthumanan ga baya nhan djetji gulkumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliyam goñ-wañaran. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mä-wañganyinha yakan banha bilanyayam mañ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan wañayumanan. <sup>6</sup> Yo, ga wañganyinha yakan banha yolñum nyenan, gäthu'minun nhanbal, dirramun, banha nhan yakan marimanan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'minuyum guyañin, ‘Banha ñaya ñarru gäthu'minunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ñarru banha nhangun gumurr-ñuwatjim ga buthuru-witjunma.’

<sup>7</sup> Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'minunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäñal gäthu'minunham bala dhanal wäñanharaminan, ‘Wäy, yulparra, nhäña ñätjil warra dhañu! Dhañum nhan gäthu'minunhan mälu'minuyum djuy'yuwan. Ga yalalañumim ñarru banha mälu'minunham wañayi, bala nhänha barkthu banha djanañun bukmakma nhä malany mäyañ nhangunum. Gu, ñalma boyana wañayumana nhangu gäthu'minunham, mä ñarru dhañu bukmakma nhäm mala ñalmalingun.’ <sup>8</sup> Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, wañayumanan yana.

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2

Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwanan warranjullin, diltji-duwatthumanan bayikuya banha loluwum.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha nalapalminham bitjanan, “Nhalpiyana nhumam yaka guyaŋi? Nhalpiyana nhan narru bayinuya nayi-watanuyum yolnyuyu guyaŋi nunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan narru narrunan yana bala boyana wanayumana banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan narru banhayam nayi borummim guŋan waripuwulin yolnuwul warrawul djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhanu marŋgimi banha God-Wanarrawulim Djorra'ŋa yaka bitjan dhäya,

‘Wannganyma banha bäthu dhanal djämamiyum warrayu dupthuwanan, linygu dhanal maliku rakaranan.

Narru banhayam bäthu nuwakurru'ŋun wal'ŋu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wanarrawun nhanbayim banha mäyanam bala manyamak rakaranan.

Ga marimin banha manutji-widi'min yulŋum!’”<sup>✧</sup>

<sup>12</sup> Ga dhanalim nalapalmiyum dharannganan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuwan bayinuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan nalapalmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha nayanu-malikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum nayathandawun, dhanal narru nhanany dharrunngulin dhethunngan. Narru dhanal yakan banha yolnuwun warrawu biyaninam, bala dhanal yana narrunanan.

*Yolnyuyu warrayu yakan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmanguru rrupiyayu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwanaruru bewaliam Djuwul narru-warryundaynyuyu lun'thuman yolnyu warrany banha Baratjiny yolnyu warrany ga Geŋ Yaritku lundu'minuny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolnunham warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan narru be nhalpiyan malikuyuman wäŋa, mä dhanal narru mari-doy'yuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal wänanan nhangu Djesuwum bitjanan, “Marŋgikunharami, bukmak nanapu dhanu marŋgi nhunngum, banha nhunum bayin yaka dhanu nuwakurru yana warkthun, ga wäŋa nhunu bayin yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhanu mala-djarryundami yolnu, linygu nhunu bayin yolnuwu yaka djäma rrambaniyuman bukmaku yana, nalapalmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Wanarrawum dhäruk nhunu bayin yaka yuwalk yana marŋgiyuman.\* Nanapu näŋ'thun nhuna nay... Nhä banha dhunupa nalmalingu Djuwum bäpurruwu nalma narru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma, banha dhanal bunngawan djinakun nayiwu narakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu nayanuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wänarra, ‘Dhäwul dhuwanma nuwakurru, nhuma narru wunili'yun dhanaliny banha molu-rrupiya tax,’ bitjarram, ga nhanmam warri banha marilin gulnyarra Rawumangulin gapmangul warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, Gatjuynha wunili'yuan warra djinanuyam wawandayu,’ bitjarram. Ga banham nhan marilin dhethunnganmin Djuwulin yolnuwul warrawul, linygu dhäwulnha dhanal yakan duktukmiyin dhanal narru yaka Rawumbuy bunngawa warra dhanalingu bunngawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wänan, “Yaka nhanany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyäku wawanda, naya nhäma.”

<sup>✧</sup> 12:11 Manikay Mala 118:22-23 \* 12:14 Rawumbuywu yolnuwu warrawu yindi bunngawa yäku ‘Djetja’.



<sup>16</sup> Bala dhanal guṅṅanan nhangul Djesuwul waṅṅany ṅaraka. Ga nhāṅal nhan, bala wāṅanan bitjanan, “Yol dhaṅum wuṅili ga ṅaykaṅa djinalaṅam wawaṅṅaṅa ṅarakaṅa?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Dhuwanma wuṅili nhānha Djetjan banha nhan buṅṅawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Gatjuy, ditjuman warra guṅa nhā malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhā malany banha nhangum God-Waṅarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guṅa.”

Ga guḷkuyun banha ṅākulam nhanany dhārukma ṅirr'yuwanan, linygu nhan dhanaliṅgu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhārukthum.

*Djesuny dhanal dhā-wirrka'yuwan rakunymiwu yolṅuwu warrawu  
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu mittji yolṅu warra yāku Djatutjiyu yakan yolṅuny warrany marṅiyuman, be barkthu dhāwulnha yolṅum warra wāṅayi rakunynurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wāṅanam, <sup>19</sup> “Marṅikunharami, bitjan ṅunha Mawtjitjthum wukirri God-Waṅarrwum rom: Banha ṅarru yolṅuyu dhāykany māyam, ga waṅayi nhan ṅarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'miṅuyun ṅarru banha dhāykanham māyam. Ga yalalaṅumi dhupal ṅarru banha yothum maṅ'thuman, nhangun bayikuyan waṅawun dirramuwu. <sup>20</sup> Ga nhāmi dhaṅum gam'? Guḷku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wāwa'manydjim warra. Ga nhān ṅatjil ṅalapaḷyu wāwa'miṅuyu māyanam banha dhāykanham bala waṅayinan, ga dhāwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. <sup>21</sup> Bewalim nhānha malpurayun māyan banhayany dhāykany, yana bayiṅ romgun malthuwan. Ga waṅayin nhan banha dirramum yothunharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan linygu yakan banha maṅ'thuwanam bukmakkun yana dhanaliṅgu wāwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha māyanam banhaya dhāykanham. Ga bukmak yana dhanal banha waṅayinan yothunharran yana. Ga dhā-yurputjinha nhan dhāykam waṅayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ṅanapu ṅarru nhunany dhaṅu dhā-wirrka'yunma, gam': Banha ṅarru God-Waṅarryu yolṅunham warrany wāṅayumu rakunynurum ṅunhalam djiwarr'ṅam, ga banha barkthu banhaya wāwa'manydjim warra ga banhaya dhāykam wāṅayi, ga yolṅun nhan barkthu banha dhāykam, linygu guḷku'wura dhanaliṅgul nhan yakan banha nyenanam?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum wāṅan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhaṅu djarrpi'mi warra. Dhāwul yana nhuma dhaṅu God-Waṅarrwum dhārukku yultham marṅi, ga dhāwul nhuma marṅi nhanguru ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Banha barkthu yolṅum warra wāṅayi rakunynurum, banhayam dhanal ṅarru bilanyan bitjan God-Waṅarrwun dhāwumin warra, djiwarr'wuynha yolṅu warra. Dhanalim barkthu banha dhāwulnha māyanharami ṅunhalayam. Bukmakma yolṅu warra ṅunhalam djiwarr'ṅam barkthu waṅṅanyanha yana mala. Dhāwulnha barkthu banha yolṅum warra dhawu'-nhinathuṅganmi dhāykany, ga biyapul māyanharami.

<sup>26</sup> Nhumam yaka dhaṅu bitjan guyaṅi yana warri ṅarru dhāwulnha yolṅum warra wāṅayi rakunynurum. Guyaṅiya warra banha dhāwu Mawtjitjkuṅ ṅunha God-Waṅarrwul Dhuyuṅa Djorra'ṅa: banha nhan nhāṅal dhaṅutha dharpaṅa, ga God-Waṅarr yakan wāṅan nhangul bitjan, ‘ṅayam dhaṅu God-Waṅarr dhanaliṅgu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.’ <sup>27</sup> Dhāwul nhan bitjan wāṅan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanaliṅgu God-Waṅarr. Banham nhan bitjanam

☆ 12:18 Djuy'yundawuṅ Dhāwu 23:8 ☆ 12:19 Dāmbu-wil'yundami Rom 25:5 ☆ 12:26 Dawatthun Yetjipṅuru 3:6



wäñan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan yaka nyena God-Wañarrwulin, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälñami yolñu warra bayin yaka banha God-Wañarrwum buku-nalthun, dhäwul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañinyaram.”

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum ga mä-ñuwatjiya yolñuwum warrawu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ñunhalaya yakan nyenan wangany rom-marñgikunharami yolñu, mäkiri-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum ñuwakurrun yana dhanalingu dhärukma buku-ditjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ñañ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhañu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhañu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwulin djourra'yu yaka rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuynuyum yolñuyu warrayu! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñurruñum bungawa ñalmalingum, dhäwul yaka dhañu waripu yolñu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhangway yana ñalma ñarru yaka dhañu mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ñarru yaka dhañu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayñuyu.

Ñunhuñun bala mä-ñuwatjiyam nhang djinawa'yun ñayanuyum,

ga bukmakthu yana ñhungul dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyaray.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum bukmakthu yana ñhungul ganydjarryum, bitjan nhunu bayin ñunhuñ nhäwu mala ganydjarr-law'yuman djämawu.’<sup>☆</sup>

<sup>31</sup> Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya bili bitjan ñunha ñurruñu rom, dhañun gam':

‘Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu warrawu bitjaya bili bitjan nhunu bayin ga ñhunguway nhunu mä-ñuwatji.’

Dhañun banha bulal'nha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu.”<sup>☆</sup>

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan wäñan, “Yultha dhañuyam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum ñurruñu bungawa. Dhunupa yana nhunu dhañu bitjanam wäñan banha ‘Dhäwulnha dhañu bilan waripum God-Wañarr, ... nhanbayin yana wanganyinha, ga linygun!’<sup>☆</sup> <sup>33</sup> Dhika ñalma ñarru yaka ñuwatjuman nhang God-Wañarrwum mä-ñuwatji, dhäwul buku-djinbumam. Yultha yana ñalma ñarru yaka nhanbal mä-ñuwatji ñunhuñ bala djinawa'yu ñalmalinguru ñayanuyu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru nhang mä-ñuwatji dhäkay-ñanharayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayin ga warr'warryun guyañi bilan nhä mala. Ga bitjan nhang mä-ñuwatji ganydjarryum ñalmalinguwaywuru bitjan bayin ñalma ganydjarr-law'yuman ñunhuñ nhäwu djämawu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjan ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanynha ñurruñum ñalmalingu. Yo, djulkthumana nhan yaka djinanum romdhu, dhanum banha waripunham romnha malany, banha nhä ñalma bayin yaka mundhurr-guñan, wo biyarrthan bayin wäyin mundhurr-guñandawu.”<sup>☆</sup>

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäñan bayikuyam ñirramuwu, ga bitjanan nhan buku-gänitjumanam, “Bilin nhunu dhañu dharanangan, dhañu nhunu yaka guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham bungawayumana ñhunguwaywuru wälñayum.”

<sup>☆</sup> 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5

<sup>☆</sup> 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18

<sup>☆</sup> 12:32

Dämbu-wil'yundami Rom 4:35 <sup>☆</sup> 12:33 Yotjiya 6:6

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolŋu dhurrwara-wapthuwan wänjan nhangu, linygu dhäwulnha ŋarru banha bilan yoltho nhanany dhärukma djulkthuman.\*

*Maŋutji-dhunupayumandam yolŋu dhaŋu Geŋ Daybitkuru yarraŋaŋuru, ŋarru nhan banha buŋgawa yulŋum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan yakan baɗak Djesuyum dhanaliny marŋgiyuman yolŋunham warrany ŋunhal God-Waŋarrwura Dharrpalŋa Buŋbuŋam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marŋgi mu nhuma dhaŋu banha Daybitma yakan nyenan be baman' ŋätjil, ga dhanalim yakan dhaŋu nhumalingurum rom-marŋgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Waŋarrwum Maŋutji-dhunupayumanda barkthu malŋ'thu nhanguran Daybitkuran yarraŋaŋuru be nhä'miŋu, nhanguran ŋarru yarraŋaŋa malŋ'thu. <sup>36</sup> Yo, ŋätjil nhan banha God-Waŋarrwuł Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-guŋan Daybitkuł dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

‘God-Waŋarr wänjan nyäkułim buŋgawawuł bitjanan,

“Gu rälin ŋarrya, ga djinalan nyinyam nyäkuran dhunupa'ŋuŋan gali'ŋam, mä nhunun ŋarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ŋaya ŋarru miriŋuny nhuŋgu dhuŋuwapthuman, bala nhunu ŋarru yaka nuku-goyuman dhanalinguł.”\*<sup>36</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha yakan Maŋutji-dhunupayumandanhan yolŋuny nhan Geŋ Daybithum buŋgawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkuran yarraŋaŋa buŋgawa'miŋu nhangum Daybitkum?”

*Rukitjtjiya ŋarrya bala rom-marŋgikunhamiwum yolŋuwu warrawu*

*(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gulkyu yakan banha yolŋuyum warrayu ŋäkuł nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ŋuwatjin dhanal banha nhangu marimin dhika. <sup>38</sup> Ga baɗak nhan yakan banha Djesuyum marŋgiyuman yolŋunham warrany, bala nhan bitjanan wänjanam, “Wäy, djäga warra ŋay, ŋunhukum banha rom-marŋgikunhamiwum warrawu! Dhanum dhanal bayiŋ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiŋ do'lim ŋarruŋa, ga girrim' dhanal bayiŋ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ŋarru yolŋuyum warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanalingu, ga bitjana wäŋa, ‘Yo, nhämi way yolŋu,’ bitjana. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiŋ biryamili buŋbułi ŋarruŋa buku-ŋalthundawum, wo ŋathamili ŋayili, dhanalim bayiŋ ŋuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ŋarru yaka yolŋuyum warrayu nhäma dhanaliny balaya. <sup>40</sup> ŋarru dhanal bayiŋ yaka banha bawa'-guŋan ŋunha buku-gurthawuynham dhäykany warrany bala yaka mananjin buŋbun mala dhanalingu. Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru bala dhanal bayiŋ ŋarruŋan balan biryamili buŋbułi bala nyin bukumiŋana, djaka'-wikarra be, mä ŋarru yolŋuyum warrayu dhanaliny ŋuwakurru-rakaraman. ŋarru nhanmam God-Waŋarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum malikuwuyma.”

*Buku-gurthawuyyu dhäykayyu warrpam'thuwan guŋan nhanguwayma rrupiya God-Waŋarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan yakan banha Djesum gumurrma nyenan balan linygu banha ŋalaŋa yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan ŋunhal banha God-Waŋarrwuł Dharrpalŋa Buŋbuŋa. Ga nhäŋal nhan yakan banha yolŋuny warrany waripuny ga waripuny dhanal ŋarruŋan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunyɗja'yu yolŋuyum warrayu ŋarruŋan rarr'yuwan yindimi rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulum

\* 12:34 Luk 10:25-28    \* 12:36 Manikay Mala 110:1

banha gurrupuruṅun buku-gurthawuynha dhäyka doy'yuwan, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalaṅ marimin ṅaraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, “Dhaṅum ṅaya ṅarru dhunupa yana nhumaliṅgu rakaram: Djinaṅum dhäykayu guṅan warrpam'thuwanan, djulkthumana yaka nukunydja'wuṅum mundhurr-guṅanda. <sup>44</sup> Djinaṅum nukunydja'yu yolṅuyu warrayu guyaṅin yana warri dhanal guṅku gunyan. Ga ṅunha ṅayiṅam dhanaliṅgu ṅarruṅ guṅku yana rrupiya ṅalthunmi. Ga nhanmam djinaṅum dhäykayu warrpam'thuwanan guṅan, dhäwulnha nhän bilan dthurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ṅathawu.”

## 13

### *Djesuyu rakaran ṅätjilmiṅgan mari banha Dharrpalwu Buṅbuwu* (Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan beṅurum banha God-Waṅarrwulim Dharrpal'ṅam Buṅbuṅa. Bala nhan waṅganyma yolṅu wäṅan bitjanan, “Wäy Marṅikunharami, nhäṅa ṅätjil dhaṅu ya', dhaṅum latjun' buṅbu ṅatja? Nhän dhaṅum bätu malany yindimin marimin, ṅatja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum wäṅan bitjanan, “Dhaṅu nhuma yaka nhäma latju' buṅbu, dhaṅum barkthu bakthun. Ga dhäwulnha ṅarru gi banha biyapulma djinal dhäyi. Bala ṅarru yaka dhaṅu bätum mala ṅoya bakthundan.”

### *Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-dhawar'yu* (Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nhanbal ṅarruṅanan balan bukulin yäkuṅi Woliplin banha dhupal yakan nhänharamin God-Waṅarrwu Dharrpal Buṅbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma malthundami warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ṅarruṅanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ṅätjil ṅanapiliṅgu rakaraṅ dhunupayuma, nhä nhunu yakan banha rakaranam. Nhätha ṅarru banha yolṅuyum bakthumu dhaṅum buṅbuny, ga nhaliyu ṅanapu ṅarru marṅgiyim?” bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum wäṅan, “Djäga warra ṅarrya yulṅum, mä nhumaliny ṅarru dhäwul mu yolṅuyum mayali'-wilkthu. <sup>6</sup> Gulṅun ṅarru banha yolṅum warra doy'yu, ga bitjun waṅatji, ‘ṅaya dhaṅu Maṅutji-dhunupayumandam,’ ga gulṅunhan dhanal barkthu banha yolṅunham warrany mayali'-wilkthun. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu banha ganydjarrma ṅäku. Ga waripu yolṅu warra barkthu doy'yu bala ṅarruṅay dhäwu-golanharamin waripuwuynha mariwuy. ṅarru nhumam dhäwulnha ṅoy-buṅakiya bayiṅuyam mala dhäwuy, ṅay? Mariwuyma nhuma ṅarru dhäwu ṅäku yana, bäymanuṅi ga bärrkuṅi, ṅarru banhayam dhäwul yana dhä-dhawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Gulṅu ga gulṅu barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yolṅu warra waṅgany bäpurrum barkthu mari-doy'yun waripuṅuwun bäpurruwu. Ga waṅganybuyma ṅarakawuy ṅayiwuy barkthu mari-doy'yu waripuṅulin ṅayili. Bala barkthu banha ṅayim dhaṅum nhanbayim marrmarryun, ṅiṅda-warr'warryun. Ga ṅatham barkthu banha dhawar'yun wiyiṅumiwun waluwu, ga yolṅum warra ṅarru banha marimin djaṅṅarryim. Ga ṅurruṅum ṅarru banha dhuwaniyan mala mari maṅ'thu, ga bulum barkthu banha yindin marimin mari maṅ'thu. Bitju nhan barkthu banha maṅ'thum gam': Bitjan bayiṅ dhäykayu ṅurruyirr'yuna ṅäma'ṅaman rerrin yothuwun dhäwal-guyaṅinyarawun.

<sup>9</sup> Djägan warra nhumaliṅguway yulṅum, mä nhumaliny ṅarru yaka mu yolṅuyum warrayu bawa'-wikaṅ. Yolṅum warra nhumaliṅgu ṅarru ṅurru-bil'pilyun bili

nhumam bayin yaka banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala ñupthun dhä-wirrika'yandawun, bala ñarru bartjumun nhumaliny ñunhalam biryaminam bunbuña. Ga dhäyanhamingun dhanal barkthu nhumaliny ñapungalin yana gumurrin bungawawulin warrawul ga gapmangulin yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyum nhunum barkthu banha nhānanham rakarañun yolñuwulin warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru banha bukmakthun bāpurru'yum ñäku dhāwum nyäkuruwuy. Yo, ñurruñum ñarru banha bukmakthum bāpurruyuh dhāwu ñätjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala bangalañ nhumaliny dhä-wirrika'yundawun, ñarru nhumam ñarru dhāwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru wāña. Nhānha ñarru banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham dhāruk-guñan wāñanharawum.✠

<sup>12</sup> Ga bayin ñarru banha yolñu mä-yuwalkmiyi nyäkum, yolñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhanany boyun wañayumun yana. Wāwa'manydjim ñarru boyanmi wañayinyarawun. Ga mälu'miñuyum ñarru wañayumun boyu nhanguwayma walkurnha warrany. Ga yumurrkum' ñarru banha ñapa-bilyun ñāñdi'miñuwum ga mälu'miñuwum, yolñunhan ñarru dhupalingu dharrwunuñ. <sup>13</sup> Ga gukkuñ yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayin yaka nyäku malthun. Ga banha nhunu ñarru yaka wanyum yana dhāya ga dhāwulma nhunu ñarru mä-djawaryun, nhamam ñarru God-Wañarryum nhunany wāñayumana.”✠

*Be nhān malikun ñarru malñ'thu God-Wañarrwuram Dharrpal'ñam Bunbuña  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga badak nhan yakan banha Djesum wāñan bitjan, “Dhikam barkthu malikun marimin malñ'thu. Ga dhāyim nhan barkthu banhayam God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam ñunhal Djurutjalāmha, malikuyumun barkthu banhayan ñayiny, banha dhāwulnha warri yultham bitjarra malñ'thuwarra. Ñarru, girri-ñuwatjiyan ki nyiniyam,” bitjan. (Ga bayin nhunu yaka nhāma dhañu dhāwuny, marñgiyiyān yana ga yuwalknha dharangam, ga bitja bili nhunum girri-ñuwatjiya nyiniya.) Ga badak nhan nyin banha Djesum wāñan bitjan, “Banha nhuma ñarru bilanyawuyima nhāñu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galña'kalñan yana. Ga banha nhumam ñarru Djudyawuyum yolñuyuh warrayu bilanyawuyima nhāñu, ñakaman bala yutthuwan ñunha buku'pukumilin ñayili.✠ <sup>15</sup> Ga banha nhunu yaka warrañulma nhunguwaywul bunbuña ñarru'ñarruñ, dhāwulnha yutthuwa ditjuwa dñinawa'lim bunbuli be nhāwum ñolkañ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu yaka diltjiñam nyena, dhāwulnha yutthuwa nhunguwaywul bunbulim girri'wum nhunguwaywuru, yutthuwan bala ganydjarryun.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galña-ñonuñmiwum ga yothu-yalñgimiwum dhāykawu warrawu.

<sup>18</sup> Bukumiñgan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom malñ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin yutthundawum nhawun yolñuwum. <sup>19</sup> Ga djinañum mariyu ñarru yolñum warra galñam-marimin dhañga-dirryum, malikuyin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu ñurruyirr'yuwan dhañu ñayi, bilanyamiyu yakan banha yolñum warra ñurruyirr'yuwanam dhañga-dirryuwan. Ñarru djinañum mariyu barkthu banha yolñum warra marimin galñam-maliki. Ga yalalam dhāwulnha nhan ñarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu malñ'thu.✠ <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu dhāwulma banhaya mariny gulyumu, nhamam ñarru yolñum warra warrpam'nha yana murrmurryu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun

✠ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12 ✠ 13:13 Mathuyu 10:22 ✠ 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 ✠ 13:16 Luk 17:31 ✠ 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 7:14



nhanguwayma yolḡuny warrany gānaḡ'thumanan, ga dhāwulnha nhan ḡarru nhāma dhanaliny waḡayinyalim, bala nhan ḡarru banha marim guḡikuman, mā dhanal ḡarru wālḡayi.

<sup>21</sup> Ga banha barkthu yolḡu bitjum waḡatji, 'Dhaḡun ḡanapu linygun maḡ'thumanan banha Maḡutji-dhunupayumandanham yolḡuny, dhaḡun nhan yulḡum.' Nhumam dhāwulnha mā-yuwalktjiya. Ga banha dhanal ḡarru bitjanma wāḡa, 'Nunhan bala nhan, ya ḡunhan,' dhāwul yana mā-yuwalktjiya. <sup>22</sup> Gulḡuyu barkthu banha yolḡuyum warrayu rakaraḡ bitjun, "ḡaya dhaḡu God-Waḡarrwuḡum Maḡutji-dhunupayumanda yolḡu." Ga waripum ḡarru bitju waḡatji, "ḡaya dhaḡu djawarrkmim yolḡu," ḡarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilḡthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ḡayaḡu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha gyaḡim, 'Gu, ḡalma bawa-guḡan dhaḡu God-Waḡarrwu mala-djarr'yundany yolḡuny warrany.' ḡarru gulḡurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. <sup>23</sup> Gatjuy djāḡan warra! Dhaḡum ḡaya yaka rakaraman nhumaliḡu yolḡum, mā ḡarru banhayam walu ḡoy'yu, nhumam ḡarru yaka girri'-ḡuwatjin nyena bayikuyam."

*Banhayam Yuwalkḡum Wal'ḡu Yolḡu ḡarru ditjun rālin munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, "Ga dhurrwaraḡuru banha yindiḡurum mariḡuru, 'walum ḡarru warumuktjan,

ga ḡalindim ḡarru dhāwulnha bulum djarratawunmiyi.✧

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu larḡyun djiwarr'ḡurum, ga nhā mala ganydjarr bilaḡ nhāwu malaḡuwu ḡunha djiwarr'ḡam ḡarru rurr'rurryun.'✧

<sup>26</sup> Ga bewaliyam barkthu banha yolḡuyum warrayu nhāḡun nhānanham banha Yuwalknham Wal'ḡu Yolḡuny. Ga yarrupthum ḡaya barkthu djiwarr'ḡurum rālim waḡupini'yun. Ga gulḡuyun yolḡuyum ḡarru banha nhāḡum nhānany djeḡarra'yakaynha dhikan, bāyman ḡalumanyaḡnha, ganydjarrmin.✧ <sup>27</sup> Bala ḡaya ḡarru dju'yuna God-Waḡarrwum djiwarr'puynham dhāwuminy yolḡuny warrany, dhanal ḡarru luḡ'thumana nyāḡum mala-djarr'yundanham yolḡuny warrany dhaḡu buku-liw'yuman yaka nyena, beḡuru dhimurruḡuru ga ḡupthun bārra'li ga dhawuru bala luḡgurrmaḡuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathan wapthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu yaka maḡutji rakaram Djesuwun ditjundawu*  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga baḡak nhan yakan banha Djesum wāḡan bitjan, "Banha nhuma bayiḡ nhāma marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayiḡ marḡiyin banha dharratharramim walu galkin, <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ḡarru bilanyawuyma nhāma, bayiḡuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu maḡutji-rakaram nyāḡu ḡoy'yundamim walu galkin. <sup>30</sup> Dhaḡum ḡaya ḡarru dhunupa yana nhumaliḡu rakaram! Dhawuru ḡurruḡuru, dhaḡu nhuma yaka dhāya'thaya, waripum nhuma barkthu banha wālḡa yana nyenay, ga nhāḡu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum rom maḡ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhā mala bukmakma ḡarru dhawar'yun, ḡunha djiwarr' ḡayi ga dhaḡu munatha' ḡayi ḡarru dhawar'yuna. ḡarru dhārukma nyāḡu ḡarru banha dhāwulnha dhawar'yu, banhayam ḡarru yaka dhāyan yana wiyingumin, dhawar'yundanharan."

✧ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Maḡutji-wuḡan Djongul 6:12 ✧ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Maḡutji-wuḡan Djongul 6:13 ✧ 13:26 Danyul 7:13; God-dhu Maḡutji-wuḡan Djongul 1:7



*Dhāwulnha dhaṅu yolḅu marṅgi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu  
(Mathuyu 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga biyapul nhan Djesu wāṅan bitjan, “Dhāwul dhaṅu waṅgany yolḅu marṅgi nyākum waluwu ditjundawu. Nnha God-Waṅarrwu djiwarr'wuy dhāwumi yolḅu warra dhāwul marṅgimi. Ga ṅayapim dhaṅu dhāwul yana marṅgi. Nhanbayin yana dhaṅu mālu'miṅun nyāku marṅgim, ga linygun.✧ <sup>33</sup> Gatjuy, gadamandjiya warra gi nyinayim, linygu nhuma dhaṅu dhāwul marṅgi bayikuyam banha waluwu.

<sup>34</sup> Dhaṅu ṅaya ṅarru dhāwu nhumaliṅgu rakaram mayali'mi: Waṅganydhum waluyu ṅayi-waṅayuyu yolḅuyu ganan nhanguway ṅayiny bala ṅarruṅanan bārrkulin ṅayili. Ga wāṅan nhan nhanguway djāmaminy warrany, dhanal ṅarru yaka djāma yulḅum, ga djāga nhanbal nhāwum malanyṅuwu ṅuwatjuman yana. Ga wāṅan nhan dhurrwara-djāgaminham warrany dhanal ṅarru yaka dhuka-nhāma yana, ga gumurr-ditjun nhan ṅarru.✧ <sup>35</sup> Ga bayaṅun dhanal banha marṅgim nhaliyu waluyu nhan ṅarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ṅarru walu gulṅiyinyarayu doy'yun nhā wilak gandarryu munhayu, nhā wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhaṅu bilanyayan bitjan banha djāmamin yolḅu warra, ga bayaṅun nhuma dhaṅu marṅgi nhātha ṅaya ṅarru ditju rāli. Gatjuy, nhumam ṅarrya girri'-ṅuwatjiyan yulḅum. <sup>36</sup> Dhuka-nhāṅan warra nyiniam, bitjan banha yolḅu dhurrwara-djāgami yaka dhāya dhuka-nhāma nyin yana, mā nhan ṅarru dhāwul nhuna maṅ'thuman wawuṅulim.

<sup>37</sup> Dhaṅu ṅaya ṅarru wāṅan nhumaliny, ga gulḅuny yolḅuny warrany, ‘Gatjuy djāgam warra ṅuwatjuman, dhuka-nhānharayun.’”

[Yo, djinalan nhan dhāwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ṅunhalaya bukuṅa yākuṅa Wolip.]

## 14

*Gāmurru'ṅu yolḅu warra yakan wāṅanharamin nhalpiyan dhanal ṅarru Djesuny ṅayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala dhanal ṅurruṅu-djirrikaymim yolḅu warra ga rom-marṅgikunhamim warra luṅ'thuwanan, bala yakan wāṅanharaminan nhalpiyan dhanal ṅarru Djesuny ṅayathan, ṅarru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djālmiyin dhanal ṅarru waṅayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wāṅanam, “Wāy, gālḅulam ṅalma ṅay, linygu rom ṅalmaliṅgu yaka dhaṅu yindi ṅarruṅa. Dhanal bayiṅ yolḅun warra ṅalmaliṅgu mari-doy'yu, linygu dhanal nhangu dhaṅu Djesuwum djālnha marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam wāṅan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam ṅarru rom ṅurruyirr'yuna banha Rāy-djulḅkthumandamim Walu, ga waripu rom yāku Dambanharra ṅatha. Ga bayiṅuyam waluyu dhanal bayiṅ guyaṅiyarra dhanaliṅguway ṅalapaḅminy, gurruṅuminy warrany, banha dhanal ṅarruṅan, ganan ṅayiny yākuny Yetjipnha.✧

*Dhāykayu rarryuwan buṅgan-bāw' Djesuwul  
(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

<sup>3</sup> Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan ṅunhalan ṅayiṅa yākuṅa Bithanin, ṅatha yakan ṅokan Djāymangura ṅayiṅa. Ga ṅātjilim nhan yakan banha Djāymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu yakan buṅakin. ṅarru nhan banha linygun ṅuwakurrun.

Ga yaka wikarram bala dhāykan banhambal gulṅiyan goṅ-muṅṅgarri'min, ṅarru bāthu banha yulḅum. Ga guyukanan nhan yakan buṅgan-bāw, ga buṅganma banha

✧ 13:32 Mathuyu 24:36 ✧ 13:34 Luk 12:36-38 ✧ 14:1-2 Dawatḅhun Yetjipṅuru 12:1-27

ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya yindimin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr munuñgarrim, bala rarryuwanan buñgan-bäw'ma Djesuwulin mulkurrli.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Wäy! Nhäwu nhunu dhañu buñgan-bäw'ma djalkthuwan? <sup>5</sup> Bilañ warri nhunu dhañu djalimnha rrupiyawun yindiwan, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykkun yolñuwu warrawu.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, “Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-ñoy'yuwa. Dhañum nhan ñuwakurrun warkthuwan nyäku. <sup>7</sup> Ñunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru yaka nyena nhumalingul djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhañu nhumalingul dhäwulnha wikarra nyena, gutin nyäkum walu.\* <sup>8</sup> Dhañum ñaya barkthu wañayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjkuñun. Ga djinañum banha dhäykayu rarryuwan nyäkul dhañum buñgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan ñätjilminganan nyäku rumbalaha. Ga ñuwakurrun nhan dhañu marimin yulñum bitjanam warkthuwan. <sup>9</sup> Ñäka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ñarruñay yolñum warra dhañu dhäwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku warkthuwan ñuwakurru gäthura. Ga gulkuñ ñarru banha yolñum warra nhangu marñiyi.”

*Djudatjthu yakan dhuka-ñamañamayuan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum (Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaña banha 12-kurum malthundamiñuru ñarruñanan. Yo, ñarruñanam nhan banha guwatjmanam banhayadhan banha ñurruñu-djirrikayminhan warrany, mä nhänha ñarru dhanaliny guñga'yunma ñarambiya-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ñayanum. <sup>11</sup> Ga banha dhanal ñalapalmiyum warra ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñanan nhanany bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul ñarambiya'-guñanma, ñanapum ñarru nhuna wuñili'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma ñarruñanan, bala yakan dhukawun rangen nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalingul guñan.

*Djesuyum ga malthundamiyum warrayu nhanguru ñatham Rây-djulthumandamim ñokanan (Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjan linygu dhuñgarra ñupan banha ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra bayikuya romgu yäkuwu Dambanharrawu Ñathawu, ga liyun dhanal bayiñ bimbiny romgu yäkuwu Rây-djulthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäñanan nhanany Djesunham bitjanan, “Ñalana ñayinam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djulthumandamim ñätjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum wäñanan nhanguway malthundaminham wulanynha bitjanan, “Gatjuy ñarryan wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru

\* **14:3** Banhayam buñgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ yaka yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ banha gunyan, bukuli-ñalthuman ñarruñ, djäma ñarru yaka wañgany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ñaraka yäku 'denari', ga yäkuñ nhan banha buñgan-bäw'ma 'nardos' banha bayiñ ga yolñuyu warrayu mäyam yuñuñgurrñuru dharpañuru. Ga munuñgarrim' dhanal bayiñ banha djarrkthuwarra bätñuñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya yindimin, Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña banha yäkuñ 'alabastos'. ✱ **14:7** Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

doy'yunma bala nhuma n̄arru nhämam d̄irramunhan nhan n̄arru yaka lambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan n̄arru bunbulim, ga nhumam n̄arru malthun yana nhangu. <sup>14</sup> Ga n̄unhalam d̄jinawam' nhuma n̄arru wāñan bungawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhuma n̄arru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, n̄unha Marñgikunharami n̄añ'thuwan n̄alaja n̄alinyu n̄arru R̄äy-djulkthumandamim n̄atha n̄amañamayun, mä n̄arru n̄anapu n̄oka, nhanbay ga n̄anapu nhanguru malthundamiyu warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan bayinuya bungawayum mañutji-wuñanan n̄unhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhäyan yaka, bäkiwun n̄almalingu, ga n̄unhalayan nhuma n̄arru banha n̄atham n̄almalingu n̄amañamayun."

<sup>16</sup> Bala dhupal banha malthundamim wulay n̄arruñanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma doy'yuwan, ga mañ'thumanam dhupal banhaya linygu banha n̄halpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalingu rakaran. Ga n̄unhalayan dhupal banha R̄äy-djulkthumandamim n̄atha n̄amañamayuan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal, bala d̄itjuwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha n̄arruñan walum gulñiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma n̄arruñanan balayan nayili. <sup>18</sup> Ga banha dhanal n̄arruñan n̄atham n̄okan, bala nhan Djesum wāñanan dhanalingu bitjanan, "Yultha yana n̄aya n̄arru dhanum n̄humalingu rakaram. Dhanu gay' djinalaja malañ n̄atha n̄alma n̄arruñ n̄oka rrambañi, wañganyma yolñu n̄arru mulkuruyin nyäku," bitjan.✧

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galña-malikin bayinuyam dhärukthum nhangul. Bala dhanal n̄arruñan dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, ... yolthu way, ... n̄aya n̄atja, Marrkapmi?" bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāñan, "Wañganydhum yaka djinal malañ n̄athan lupthuman banikin'lin, n̄alinyun rrambañin, banhayan yolñu n̄arru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, n̄ayam dhanu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu wañayin n̄arru, bitjan yana bili bitjan n̄unha yaka God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin n̄arru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolñuwu mari mañ'thu. Ga manymakma nhangu nhan warri dhäwul dhawalwuyañyarra."

*Djesuyu mayali' rakaran n̄athawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga badak dhanal yakan banha n̄okan n̄atham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Wañarrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala n̄arruñan guñanan dhanaliny. Ga wāñan nhan bitjan, "Dhanum dämba nyäku rumbal. Ma' mäyañan bala nyanthuan."

<sup>23</sup> Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan banha wiyikam' n̄unha malthundamiwulin warrawul wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan wāñan, "Dhanum borum wiyika' nyäku mañgun', banha barkthu djalkthunmin gulkuwun yolñuwum wälñakunharawun. Ga n̄ätjil nhan banha God-Wañarryu warkthuwan gumurrkunhaminyawuyuma rom wälñakunharawu gulkuwum yolñuwu. Djinañun banha mañgu'yun nyäku n̄arru romnham n̄arruñanhamingana, mañ'thuna n̄arru yuwalktjin. Ma', mäyañan bala wurkthuwan.✧

<sup>25</sup> Ga dhanun gam', dhäwulnha n̄aya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya n̄alinyu n̄arru rrambañin nyenay n̄unhalan djiwarr'ñan God-Wañarrwuran romña."

<sup>26</sup> Ga dhurrwarajuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Wañarrwul̄in. Bala dhanal ñarruñanan balan bukul̄in yäkul̄i Wolipl̄in.

*Djesuyu ñätjilmingan rakaran banha Betam ñarru mä-dhumbal'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal yakan ñarruñanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjilmingan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakum nhuma ñarru dhanum warra yutthuna nyäkura, ganana nhänany. Yo, ñätjil mu yana banha wañganydhu yolñuyu dhäwum banha wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', ‘God-Wañarryum ñarru boyana wañgayumana banha wäyin-djägaminham, bala nhangu ñarru bimbim mala latjuwarr'yun.’<sup>✱</sup>

<sup>28</sup> Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi bala ñurruñu-djul̄kthun nhumalingum, ga ñunhalan ñaya ñarru nhumalingu gäl̄kul̄amam Galaliñan makaña. Yo, ñunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäñum.’<sup>✱</sup>

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam wäñan bitjanan, “Ñayam ñarru nhuna dhäwul ganan, marrkapmi. Bayatj ñarru banha dhanum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam dhäwul.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanan, “Ñäka nhäna ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru dämbu-lurrkun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma gulawurrma ñätji bulal'mim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan wäñan bitjan, “Dhäwul dhanu ñayam ñarru nhunu mä-dhumbal'yun, baya banha ñaya ñarru wañayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miñu warra ga bitjanaya bili wäñan dharañanda yana dhäruk.

*Djesum yakan bukumingan ñunhalan Gihthjamanin  
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanam banhalayam ñayiña yäkuña Gihthjanim, bala nhan Djesum wäñanan, “Djinal warra däpthuwa, ñaya ñarru bukumingan God-Wañarrwul̄,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gañaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ñarruñan. Ga banha dhanal yakan ñarruñanam, bala nhan bitjanan wäñanam dhanalingul̄, “Wäy, yulparra, ñayañum nyäku dhanu marimanan dhika ñonunñjin, wilak ñaya ñarru dhanu wañayin. Djinal warra däpthuwa, ñarru djäga warra gi yulñum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ñarruñan nhan mä bilan ganja, bala nhan gälkinan munatha'lin bala bukumingan, “Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhanu nhungum gumurrwanyu bilan nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma ñaya dhanu nhunu ñarru yarrkthumana dhanu marim nyäkura. Ñarru ñayapim ñarru dhanu nhunguwaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma ñaya,” bitjanan nhan yakan banha bukuminganam.

<sup>37</sup> Ga ditjuwan nhan balaya malthundamiwul warrawul̄ nhanguwaywul̄, ga mañ'thumanam nhan dhanaliny yakurr̄lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawul̄in bitjanan wäñan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhanu, ñoya yana? Dhäwul ñarru nhuma dhanu bilan mä gutim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäga warra nhumalinguway, ga bukumingan warra God-Wañarrwul̄in, mä nhumaliny ñarru banha ñunhuñ nhäyüm birrka'yun, nhumam ñarru yaka dhäya wanyun yana. Linygu ñayañum nhungu yaka dhuwan djälmiyi nhunu ñarru yaka dhäya wanyu yana, ñarru rumbalma nhungu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalñgiyinan,” bitjan.<sup>✱</sup>

✱ 14:27 Djakaraya 13:7 ✱ 14:28 Mathuyu 28:16 † 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ✱ 14:38 1 Gorinli 10:13



<sup>39</sup> Ga biyapul nhan Djesu ñarruñan bukumiñgandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiñgan bilanyaya bili yana dhäruk. <sup>40</sup> Ga ñakaman nhan, ga ñitjuwan bukumiñgandañurum ga mañ'thumanam dhanaliny yakurrñin, yindiyyu dhanaliny yakurryu dhurrthurryuwan. Ga banha dhanal ñurryuwanam bala goñayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilan buku-ganitjumanam.

<sup>41</sup> Ga biyapul nhan ñämbu ñurrkun'min gumurr-ñitjuwan bukumiñgandawu. Ga banha nhan ñitjuwanam bala wäñanan nhan bitjanan, “Linygun, yakurrñam warra rruur'yuwan! Walum dhañu galkin, nhan ñarru bayiñuyam yolñuyu ñarambiyagunana banha Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny mañikumiwuñin yolñuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! ñurryuwan warra ñalma ñarruñan. Nhäñan warra, dhañun nhan banha yolñum banha nhan dhanaliny gunğa'yuwan ñayathandawu nyäku.”

*Djesunham dhanal ñayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ñurruñu-djirrikaymiyu ga rom-marñgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ñurru-warrundayñuyu warrayu djuy'yuwan waripunhan yolñuny warrany Djudatjkum ñapawu malthundawu. Ga nhanmam yakan banha Djesum baðak wäñan, bala nhan Djudatjma ñoy'yuwanan ñapa-malamin. Ga ñarruñanam dhanal yakan malkarr, goñ gañamin, ga goñ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. <sup>44</sup> Ga ñinygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha ñaya ñarru burumun' wälkum banhayan banha yolñunham nhuma ñarru gathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal ñoy'yuwanam bala nhan Djudatjma ñarruñanan Djesuwulñin bala wäñanan, “Marñgikunharami,” bitjanam bala wäлкуwanan nhanany, mä banham nhan mañutji-wuñanan dhanalingul banha yolnha dhanal ñarru gathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolñu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wañganydhum Djesuwuru ñundu'miñuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-ñarra'miwun yolñuwu ñjamaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya yolñuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ñarruñan malkarrma? Dhäwul ñaya dhañu maðakarritj yolñu. <sup>49</sup> ñayam yakan bitjan ñinygu walu-ñupan marñgiyuman yolñuny warrany ñunhalam God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña, ga dhäwul nhumam nhänany bilanyamiyum gathan, ... ñarru dhañum nhumalingun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka ñunha wukirriwuyma dhäya ñätjilñuwuyma God-Wañarrwulim Djorra'ña,” bitjanan nhan Djesu wäñanam.✧

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum ñundu'miñu warra biyañiyinan bala dhanal yutthuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya yakan gurrmulyu ñirramuyu ñapa-munguyuwun Djesuny, ñarru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya ñinygu dhanal banha nhananham ñayathan. <sup>52</sup> ñarru dhanal nhanany banha baðatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yutthuwan ñayilim girri'nharan, ñinygu nhan banha marimanan biyañiyin.

*Djesunham dhanal golanan Djuwwulñin ñalapalmiwul ñarra'li*

*(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham guyukanan balan liya-ñarra'miwulñin ñayili. Ga balayan yakan banha ñalapalmim ñuñ'thuwan bukmak yana, ñurruñu-djirrikaymi warra ga rom-marñgikunhami warra ga Djuwwu ñurru-warryundayñu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny guyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-ñarra'miwul ñayili, ñarru ñjulul'yuwan ñarruñan bala.

✧ 14:49 Luk 19:47;21:37



Ga gulñiyān dhanal rrambañi, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumangulīn warrawul̄ banha yakan dāpthuwan ratjuwan gurthaña.

<sup>55</sup> Ga ñunhalam banha djinawam' bunbunam dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhāwun' mañ'thuman Djesuwuruyña, mā dhanal ñarru dhā-gir'yuna nhanany malikuwuyña warkpuy. Ñarru dhāwul dhanal banha mañ'thumanam bilan̄ nhām malikum nhangura. <sup>56</sup> Yo, gul̄kuny dhanal yakan yolñuny warrany māyan mañutji-marñgiminy mā dhanal ñarru yalkum dhāwu nhanguruy rakaram, ga dhāwum mala dhanalingun̄ yakan bārkuwal̄yinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolñu warra banha mañutji-marñgimi ñaka'ñakaman bala yakan yalkuwanan dhāwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, “Dhañum ñanapu yolñuny ñāma nhan bitjan wāña, ‘Dhañum ñaya ñarru bakthumana God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwun̄um gon̄buy dhul̄'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñalthu, ga banhayam dhāwulnha yolñuwun̄ ñarambiyawuy.’”<sup>59</sup> Ga dhāwum dhanal yakan banha rakaranam dhāwulnha dhunupam.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ñarra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwul̄in warrawul̄ bala wāñanan Djesunham bitjanan, “Dhañu yaka yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu malikun warkthuwan. Ñāma mu nhunu yaka dhanaliny? Nhāwu nhunu yaka dhañu mukthunma yana nyena?”

<sup>61</sup> Ñarru nhanmam Djesum dhāwulnha dhanalingu buku-ganitjuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha liya-ñarra'mim wāñanan bitjanan, “Ma', rakarañan ñanapilingu. Nhunu dhañu Mañutji-dhunupayumandam yolñu, ñatja? ... God-Wañarrwum gāthu'miñu?”

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wāñan, “Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru nhāman Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny, ñaya ñarru yaka nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñuñan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan djiwarr'ñan. Ga ñitjum ñaya barkthu rāli djiwarr'ñurum wañupiniyun. Bilanyawuyña nhuma barkthu banha nhānany nhāñum.”<sup>63</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolñu mariminan dhika madakarritjin, bala ñarruñan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga wāñan nhan yatjuwan bitjan, “Linygun ñalma dhañu ñākulan nhanany dhārukma gul̄kuyun wāñanharam, banha nhan dhā-waripun̄uyinan wāñan nhangun God-Wañarrwun. Dhāwulnha ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwun̄um dhāwu ñāma. Nhalpiyana nhumam yaka guyañi, way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan, “Yo, boyan nhanany murrkay'yuman.”<sup>64</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarruñan banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany mañutji manydjarrka'yu bala yakan bartjumanan, ga wāñan dhanal bitjan, “Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha bilitjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

*Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam baḍak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul̄ bunbun̄a djāmamiyu dhāykayu nhāñal Betany banhambalaya, bala bitjanan wañan, “Wāy, nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Nätjiritjpuwu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, “Dhāwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhaṅu ṅaya marṅgi nhāwuy nhunu yaka dhaṅu wāṅa.” Bala yana nhan Betam dhawatṭhuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha guḷawurrma ṅätjinan].<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiṅuya djāmamiyu dhāykayu Betany nhāṅal, ga wāṅan nhan yolṅuny warrany banha yakan dhāya'-dhayan bitjan, “Dhaṅum yolṅu Djesuwu yana lundu'miṅu yulparra.”

<sup>70</sup> Ga nhanma Betam wāṅan, “Dhāwul! ... yaka ṅayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolṅuyu nhanany wāṅan bitjan, “Nhunupi yana dhaṅu, dhaṅum nhunu ṅayi Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika ṅayaṅu-malikinam bala nhan wāṅanan, “Dhāwul, yaka ṅayam dhaṅu marṅgi. God-Waṅarr dhaṅu nyākum marṅgi, ga banha ṅaya yaka yalkumam, nhanmam ṅarru nhānany God-Waṅarryum dhā-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupan yana banha guḷawurrma ṅätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum gyaṅinan banha nhalpiyan nhanguḷ Djesu wāṅan bitjan, “Nārrun nhan ṅarru banha guḷawurrma ṅätji dāmbu-bulal'mim, nhunum ṅätjil ṅarru nyāku mā-dhumbal'yu dāmbu-lurrukun'mi.”

Bala yana nhan Betam ṅätjinan marimanan dhika murruy'-murruyyuanan.

## 15

*Djesunham dhanal golanan Rawumbuywulṅin ṅalapaḷwul Bäylitkuḷin ṅarra'li*  
(Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)

<sup>1</sup> Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu ṅalapaḷmim luṅ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhā-gir'yundawun waṅayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ṅarambiyan, bala dhanal ṅalapaḷmiyum guyukanan nhanany balan Bäylitkuḷin banha nhan Rawumbuy gapman buṅgawa. Ga wāṅan dhanal Bäylitnha nhan ṅarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhā-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Nhunu dhaṅu buṅgawa Djuwwum yolṅuwu bāpurruwu?”

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan bili yana dhārukma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ṅurruṅu-djirrkaymiyum warrayu rakaranam yakan Bäylitkuḷim bitjanan, “Djinaṅum yolṅuyu yakan warkthuwan guḷkun marimin malikum rom mala.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wāṅan, “Nāma mu nhunu yaka? Njunham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be malikuwuynha warkthunda. Dhāwulnha nhunu ṅarru dhaṅu bilan wāṅam?”

<sup>5</sup> ṅarru nhanmam Djesum dhāwulnha wāṅan, bala yakan banha Bäylitma mā-maṅmaṅdhuwanan nhangu.

*Bäylitthum dhayṅanan Djesunham waṅayinyarawun*  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)

<sup>6</sup> Ga bitjan linygu dhūṅgarra-ṅupan dhanal bayiṅ Djuw bāpurru yolṅu warra buku-luṅ'thumanmi waṅanygu romgu yākuwu Rāy-djuḷkthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayiṅ Rawmanbuyyu Gapmandhu dhawatṭhumarra waṅanyinha yolṅuny dharruṅṅunuru, yolku dhanal bayiṅ Djuwyu bāpurruyu ṅāṅ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyum yakan yolṅu yāku Barabatjnha guḷṅiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolṅuny dhanal bayiṅ boyarran waṅayumarran yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolṅu warra ṅarruṅanan bala ṅāṅ'thuwanan Bäylitnham waṅanygun

<sup>‡</sup> 14:68 Njunha Gurikmurrum dhārukmurru lurrukun'ṅa djonra'ṅa yaka dhāwu dhāya birakitmi.

dapthumandawuywu yolŋuwu dhawatthumandawu, bitjan nhan bayiŋ yaka ñätjil bitjanya warkthun.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum wäŋanan bitjanan, “Yolnha dhika ŋaya ŋarru dhawatthumanma? Nhämi dhaŋu banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?”

<sup>10</sup> Ŋarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana maringiyin banha dhanal ŋurruŋu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhangulim, linygu dhanal yakan banha maŋutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ŋarru dhanalim banha ŋurruŋu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-ŋunanan yolŋunham warrayany dhanal ŋarru Bäylitnham ñäŋ'thun Barabatjkun yana dhawatthumandawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrika'yuwan banha yolŋunham warrayany, “Nhalpiyana ŋaya ŋarru dhaŋum gay' yolŋuny, banha nhuma bayiŋ yaka rakaram be nhan buŋgawa Djuwwu yolŋuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim gulkuŋ yana wäŋan yatjuwanam bitjanan, “Boyan yana nhanany waŋayuman! Ga dhul'yuwan nhanany mälakthumandamiliŋ dharpaŋi!”

<sup>14</sup> Bala nhanmam Bäylitma wäŋan, “Nhä yulŋum? Nhä nhan nhumaliŋgu maŋikum warkthuwan?”

Ŋarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminam wäŋan, “Boyan yana nhanany waŋayuman, bala dhul'yuwan dharpaŋi!”

<sup>15</sup> Bala nhan Bäylitma yoranan dhanaliŋgu, djäl-ŋuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnhan dhawatthumanam. Ga wäŋan nhan Rawumbuy-wuŋim miriŋuwul warrawul bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandaŋam goŋ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan wäŋan miriŋuwuŋim, “Gatjuy mäyaŋan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthumandamiliŋ dharpaŋi bala ganakan banhambalayan, baya nhan ŋarru waŋayi.”

*Miriŋuyu warrayu yakan warku'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwaraŋuru bewaliyam bala dhanal miriŋuyum warrayu ŋarruŋan maŋutji-warryuwanan Djesunham dhawatthumanan balan banha warraŋulliŋ goduli.† Ga gawa'yuwan dhanal waripuwun miriŋuwu warrawu, malamiwun yana, gulkuŋ banha marimin yulŋum, balayan yakan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ŋalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan bayiŋ yindiwun buŋgawawu girri'. Ga maŋ'thuman dhanal dirritirri bala dhotkuwan djoŋgu'kuwanan warkthuwan, bala yana nhinathuŋanan ñiŋ'thumanan nhangul mulkurriŋ.

<sup>18</sup> Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, “Dhaŋun nhan yindim buŋgawa, Djuwwum warrawu!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal mulkurriŋha nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul buku-ŋalthuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaŋurum nhangul dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miku'mim girri' bala gunyanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriŋuyum warrayu guyukanan dhawatthumanan dhulyundawun mälakthumandaŋin dharpaŋi.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandamiliŋ dharpaŋi  
(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)*

\* **15:15** Rawumbuyyu miriŋuyu warrayu yakan bäki galŋa wäyinnha bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiŋ balaya raki'lim garrwi'-garrwiyuwarra ŋarakan mala djinbulkmin wo lätuŋnha mala. Ga banha dhanal bayiŋ yolŋunham bartjumarra, banham bayiŋ yolŋuwum galŋam rumbalŋam lap'lapthuwarraŋ ga yaw'yawyuwarraŋ. † **15:16** Ga banhayam yakan godu ŋayi dhäyan bayikuyan miriŋuwun warrawu, ŋunhalaya banha nhangul Rawumbuywuŋ gapmangul ŋayaŋa. Ga Latin-murruŋ nhan banha yäku ga 'praetorium'. Ga Latinma dhaŋu dhäruk Rawumbuyŋha.

21 Ga banha dhanal ñarruñan gumurr-dhawathuwanam beñurum Djurutjalammurum, bala dhanal gandarrñam mañ'thuman yolñunhan yäkuny Djäymannhan ñayi Djäriniwuynhan. Ga mälu'miñum nhan banha dhupalingu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warryuwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany Djesunham dharpawun golanharawu.✱ 22 Bala dhanal doy'yuwanan ñunhalayan ñayiña yäkuña Gulgathan, mayali', 'Mulcurr Ñaraka Ñayi'. 23 Ga banhalayan dhanal banha Djesunham guñan wiyikan' borumnha mañutji-manapanda mirritjin' yäku *merr*, mä ñarru burrununungum nhanany rumbalñha. Ñarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwulñha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. 24-25 Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandalin dharpali. Bala ñakanhamiñanan banha dharpam, bala gunyanan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha miriñum warra bul'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.✱ 26 Bala dhanal dhärukñha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan balayan bukulin dharpali, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barranga'yuwanam, gam',

“Dhañum Yindin Buñgawa Djuwwun malawu yolñuwu.”

27 Ga bitjanya bili dhanal banha manangannham ñirramuny wulanynha ñalthuman, wanganyñham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ñuli gali'li nhangul Djesuwul, ga wanganyñham ga wiñ'kulin gali'li. 28 [Dhañum dhäruk bilinuwuyñha wukirriwuynha God-Wañarrwuran Dhuyuñan Djorra'ña bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam romnharran yolñu.”]† ✱

29 Ga banha yakan yolñum warra ñarruñan djulkthumanam nhanany, ga dawadaw'yuwan dhanal ñarruñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu wäñan, “Wäy, be mu nhunum ñarru dhañu bakthuman ñunha banha God-Wañarrwum Dharrpalma Buñbu, ga biyapul nhunu ñarru be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?✱ 30 Gu, wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-yuwalktjin nhunyu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?”

31 Ga bitjanya bili dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marngikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wäñan gam', “Wäy, dhañu nhan yakan ñunha waripuny yolñuny warrayu wälñayuman, ... ga dhäwulñha nhan ñarru dhañu nhanbayim wälñakunharami? 32 Dhañu nhan yakan 'Mañutji-dhunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarrwuñ djuy'yunda ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rakaran be warri nhan dhañu Yindin Buñgawa Djuwwun warrayu. Ga banha yultham, nhan ñarru yapthuna dharpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-yuwalktjin.”

Ga bulal' yolñu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanaya linygu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

### *Garrayma Djesum rakunydjinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

33 Ga walum banha dämbuyun waluyu, ñarru munhayun banha dhurrthur-ryuwanam warrpam'thuwanan banhayam ñarakany ñayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatj linygu-u-u ga räy-bilyuwan. 34 Bala nhan ñunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrun nhangurumurru Arram-murrun

✱ 15:21 Rawumli 16:13 ✱ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 † 15:28 Nätjiliñuwuy banha Gurikmuru dhärukurrun dhanal dhäwul dhañum dhäwuny nhawun wukirri djinalam namba 28-ñam. ✱ 15:28 Yitjaya 53:12 ✱ 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19



bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali', God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathunġanminam?)\*)

<sup>35</sup> Ga banhalaya yakan yolġu warra dhaya'dhayan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wäġan, “Way, ñäka warra! Nunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun.” <sup>36</sup> Bala nhan waġanyama yolġu yutthuwanan bala yalġin gadharran mäyan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpalin bala ñarruġan garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ñarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wäġanam, “Bulnha ñatjil ñalma ġälkülam ñay, nhan bayan bilan Yilaydjan yarrupthu ġunġa'yundawun nhangu.”\*)

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala waġayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linyġu ñunhal Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Wañarrwuram Dharrpalġam Bunbuġa banha yakan ġungan dharrpalnhan ġoġuny yolġuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beġuru linyġu bukuġuru ga dupthuwan ñunha ñoyli, bala yana bärrkuwalyinan.)\*

<sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgatha yolġu yakan dhäyan ñurru-warryundayġu miriġuwu warrawu, ga nhäġal nhan yakan Djesuny beġuru ñoyġuru dharpaġuru banha nhan milma waġayin. Bala nhan wäġanan, “Nhän way! Dhaġum yuwalknha yana yolġu God-Wañarrwun Gäthu'miġu, ñatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ñarru mä bärrku. Ga banhayam dhäyka warra bayiġ garra Djesuwu malthuwarra, ga ġunġa'yuwarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhaġu warra banha yulġum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ñändi'miġu dhupaliġu gurrmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,§ ga ġulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ñapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.)\*

*Djawutjipthu märrkitġuwan Djesuny rumbal mathirralin*  
(*Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42*)

<sup>42-43</sup> Yo, ga waġayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwaraġuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum ġuyaġinan nhan ñarru Djesunham rumbal yaphumana mälakthumandinurum dharpaġuru. Ga yolġum nhan banha ñayi Yaramithiyawuy, ga ñurrukġurum nhan banha Djuwwul ñalapalmiwul ñarra'ġuru. Ga ñuwakurru nhan banha yolġum. Yo, ga dhuka-nhäġal nhan yakan banha God-Wañarrwum romġu-ñarruġanhaminġandawum. Ga ñärrun banha waripum walu djaġaw'yun banhayam banha Djuwwun bäpurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawtjipma ñakamanan, bala yana ñarruġanan ñayaġu-mulka'yinan Bäylitkülin ga wäġanan, “Nhalpiyan ñaya ñarru Djesunham rumbal mäyaman?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ñäkul, bala bitjanan wäġan, “Nhä, bilin nhan waġayinan?”

Bala nhan dhäruk-ġunġanminan banha miriġuwun buġawawu ġawatjmandawun nhangu, ga dhä-wirrka'yuwan nhan bitjan, “Nhä, yulthan nhan waġayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha miriġuwurum buġawayu rakaran bitjanan, “Yuw, yulthan yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayunġanan Djesunham rumbal Djawutjipkülin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuġili'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan diġuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu mäyanharawu beġurun dharpaġurun. Ga bayiġuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal ġunyanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ñätjilmġan

\*) **15:34** Manikay Mala 22:2    \*) **15:36** Manikay Mala 69:22    \*) **15:38** Dawatthun Yetjipġuru 26:31-33    § **15:40-41** Waripuġa djonra'ġa Gurikmurru dhärukmurru yaka bitjan dhäya 'Djawutjipku ñändi'miġu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ñändi'miġu'.    \*) **15:40-41** Luk 8:2-3



ṅangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bāthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ṅāṅḍi'miṅu maṅutji-marṅgin wulay ṅalambal dhanal banha Djesuny rumbal mārṅkitjkuwan.

## 16

### *Djesum bulu wālṅayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam ṅunhuṅun yuṅṅurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum ṅāṅḍi'miṅu ṅarruṅanan buṅgan-bāw'wun wuṅḷi'yundawu mā dhanal ṅarru ṅuwatjumana yana ṅarambiya-ṅuwatjim nhangu rumbalwum. <sup>2</sup> Ga Djandin ṅarruṅan djaḍaw'yuwan, bala dhanal dhāykam warra ṅaykanan balan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam dhukaṅupanam, bala dhanal ṅarruṅan wāṅanhamaminan, “Yolthu ṅalmaliṅgu ṅarru ṅunha bāthum gitthuman dhurrwaraṅurum? Bathalan ṅunha marimin yulṅum.”

Ga banha dhanal ḍoy'yuwan ṅunhalayam, bala nhāṅal bāthum gali'ṅan yakan dhāyan. <sup>5</sup> Ga gulṅayan dhanal balaya mathirrali bala nhāṅal gurmulnhan dirramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan banha dhanaliṅgu wāṅanam, “Dhāwul warra biyaṅiyiya. Dhaṅum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ṅayi-Nātjiritjpuywun banha nhanany dhanal boyan rakunyuwan. Linygun nhanany banha God-Waṅarryum wālṅayumanan rakunṅurum, ga dhāwulnha nhan dhaṅum. Nhāṅan warra, dhaṅun banha dharapulma banha dhanal mārṅkitjkuwan nhangu rumbalma. <sup>7</sup> Ma' ditjuwan warra balaya ga rakaraṅ nhangu malthundamiwulim warrawul mā dhanal ṅarru ditjuna Galalilin makali. Ga bitja rakaraṅam banha nhanmam ṅarru ṅātjilin ṅarruṅa, ga banha dhanal ṅarru ḍoy'yunma, ṅunhalayan dhanal ṅarru nhanany maṅ'thumanma. Ga rakaraṅ yana Betawulim. Yo, linygu mu nhan banha Djesuyum ṅātjil dhanaliṅgul bitjanam rakaran,” bitjan nhan banha gurmulma wāṅan.\*

<sup>8</sup> Ga nhāṅal dhanal banha dhāykayum warrayu dharapulma bala yana dhāruk-mukthuwanan bala dhawatthuwanan mathirraṅurum, bala yutthuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha bilaṅ yolkom dhāwu rakaran, linygu dhanal banha mariminan biyaṅiyinam.

### *Garrayma Djesum maṅutji-ṅuṅanminan Meri Magdalawuywulin*

*(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ga Djandi walu djaḍaw'yuwan ṅarru godarr'min, nhan Djesum maṅutjiwuṅanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakulin banha dhāykawul nhan Djesuyum dhawatthuman djabinham malikuny mala birrimbirrnha ṅātjilim. <sup>10</sup> Bala nhan yana Merim ṅarruṅanan malthundamiwun ḍoy'yuwan, dhanal ṅarruṅan ṅātjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliṅgu rakaran bitjanan, “Yulparra, Garrayma dhaṅu biyapul yawungu wālṅayi, ga linygun dhaṅu ṅayam nhanany nhāṅalan.”

\* **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28    **16:8** + ṅunha ṅātjilinṅam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum dhārukurrum Mäkuṅum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅganyma (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-ḷi) mā ṅaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-ḷi) mā dhumbuḷ'nha. Ga ḡaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkuṅum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅārrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. ṅarru rrambanji dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wālṅayinyawuy bewali rakunṅuru ga rakaram yaka bayikun yolṅuwu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhā nhan ṅarru yaka djāma.

Ga dhanalim bitjan wäñan linygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, “Nhä nyin dhañum djinañum rakaram way!”

*Djesu milkunhamin bulal'kul yolñuwul*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Djesu mañutji-wuñanmin bulal'wulñin malthundamiwul wu-  
laykul, banha dhupal ñarruñan bala yutthuwan diltjimurru. Ga waripunuyinan  
nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjiña. Ga ñärrun dhupal nhanany  
banha dharanjanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ditjuwanan balaya Djurutjalamlì ga rakaran  
malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Wäy, yulparra ñäka warra, linygun dhañu  
ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan dhukanan!”

Ñarru dhanalim banha lundu'miñum warra bitjanan wäñan, “Dhäwul wulay  
yalkuwa.”

*Djesum milkunhamin malthundamiwulñin nhanguwaywul*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhami-  
nan 11-gulñin malthundamiwul warrawul, dhanal ñarruñan ñatha ñokan. Bala  
nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhañu nhuma ñayañu-wanyumin yolñu  
warra. Linygu mu yakan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran, banha  
dhanal nhäñal nhänany dhanalinguwaywul mañutjiyu, ñarru nhumam dhäwulnha  
dhanalingu mä-yuwalktjin. Ga dhañum ñaya ñayapin nhumalingu nhawun  
doy'yuwan. Yuwalk yana ñaya banha wañayinam, ga bulu ñaya dhañu wälñayi.

<sup>15</sup> Gatjuy ñarryan warra ga rakaranan manymakma dhäwu nyäkuwuruyma  
bukmakkulñin yana yolñuwulim warrawul, dhañu buku-liw'yuman yaka nyena mu-  
natha'ña ñayiña. ✧ <sup>16</sup> Ga bilan nhan ñarru ñunhuñ yol yolñu mä-yuwalktjim nyäku,  
ga buku-lupma mäyam, nhanmam ñarru God-Wañarryum dhanaliny wälñayumana.  
Ga bilan nhan ñarru ñuyulktjim, dhäwulma nyäku mä-yuwalktji nhananham ñarru  
banhayam yolñuny dhä-gir'yuna bala ñarru dupthuna warranullin djiwarr'ñurum.

<sup>17</sup> Ga banha ñarru yolñu warra yaka mä-yuwalktjim, dhanalim ñarru yaka djämam  
ñayañu-ganyim'thundamin romma malany, banha ñarru yaka bayinuyam mañutji  
rakaram banha banhayam God-Wañarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ñarru  
yaka banha ñaykanam bäki wakinñumiwum birrimbirru dhawatthumandawu.  
Ga wäñam dhanal ñarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma. <sup>18</sup> Ga bayin  
dhanal ñarru bilan bäpim gathan, nhä wilak botjinma ñoka, dhanalim ñarru banha  
dhäwulnha ririkthun. Ga goñ-ñalthun dhanal ñarru rerrimiwulim yolñuwul, ga  
dhanalim ñarru banha dukthuna yana.”

*Djesum ñarruñanan djiwarr'lin*  
(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11)

<sup>19</sup> Ga banha nhan yakan Djesu wäñanam malthundamiwulim warrawul nhangul,  
ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Wañarryum mäyanan nhanany balan dji-  
warr'lin. Ga ñunhan nhan yulñum nyenan yaka God-Wañarrwulñin dhunupañan  
yana gali'ñam, mä dhupal ñarru ñunha rrambanjin yaka warkthunma. ✧

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhärukma nhanany mäyanan.  
Bala dhanal dhäwun ñarruñan rakaran Djesuwuruyinaha ñuwakurrun buku-  
liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wañarryum yakan dhanalingu guñanan ganyd-  
jarrma mä dhanal ñarru yaka djämam ñayañu-ganyim'thundamin romma, banha  
nhan Djesuyu dhanalingu rakaran dhä-ñatjil. Ga gulñun yakan banha yolñum

✧ 16:15 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:8 ✧ 16:19 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11

warra Djesuwum mä-yuwalktjin, linygu dhanal dharanjanan banha banhayam nuwakurru dhäwu yulthan yana.

*Ga biyapul waripuyun yolnyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny*

(9) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra doyyuwanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banha gurmulnhan banha nhan yakan wänjan dhanalingu nunhal mathirraja. (10) Ga dhurwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum dhäruk-gujanminan nhangul malthundamiwulim warrawul dhanal narra banhayam Nuwakurru Dhäwu rakaraman buku-liw'yumana, djinal munatha'nam nayija. Djinajum yaka dhäwuyuwu rakaram banha God-Wanarryum narra wäljayumana yolnunham warrany malikunurum romnuru, mä dhanal narra yaka nyenam nhanguran djiwarr'nan wäljadhawar'yundanharran.

Dhanum Nuwakurru Dhäwu ga yulthan yana. Ga djinakun gämurru'wu nhan dhanu dhawar'yundanharran dhäwu.

---

**16:20** + Nunha nätijilinjam wal'nu wukirriwuyja banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-nan. Ga waripuyun yolnyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanjanyma (Mäk 16:9-nuru ga bala 20-li) mä ganja wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-nuru ga 10-li) mä dhumbu'nha. Ga gadamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwunan. Ga narra banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Narra rrambani dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wäljayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram yaka bayikun yolnyu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan narra yaka djäma.